

REPORTES DE VIAJE 2005

por ChaTo

<http://www.chato.cl/2005/viajes/>

En el 2005 viví en España e Italia y viajé a Japón y Francia; estos son relatos y fotos de esos viajes; más que describir lugares, cuento sobre experiencias personales, que ojalá te animen a viajar.

Vié, 31-Dic-2004

A las 13.50 partió nuestro avión Air France rumbo a Paris, para una estadía de 9 meses de duración. Toda nuestra familia estaba allí y muchos amigos, incluso algunos amigos (F. y T.) que no alcanzaron a llegar. Igual fue medio triste irse, aunque por otro lado insistíamos con el hecho de que pronto estaremos de vuelta, porque tenemos que volver a Chile en algún momento de los próximos 3 meses a buscar nuestros visados (si todo sale bien).



Nos subimos al avión super tristes por irnos, se nos está haciendo cada vez más difícil viajar. ¡Pero cuando nos sirvieron la comida se nos pasó! Eso fue divertido, la conclusión es que comer quita la pena. Nos dieron una rica ensalada de tomates, pepinos y un sobrecito de **mostaza de Dijon** para que realmente nos sintieramos en Air France :)



El año nuevo en el avión fue super fome, en algún momento sobre Brasil el piloto dijo "señores pasajeros, es media noche en Francia" y la gente aplaudió y punto, ningún Champagne, ninguna cosita. Igual nosotros nos dimos el abrazo cuando fue medianoche en Chile, que nos tocó en algún lugar sobre el atlántico.

Sáb, 1-Ene-2005

Llegamos y decidimos ir a dar una vuelta por Barcelona antes de irnos a casa de nuestros anfitriones G. y M. (¡que amablemente y sin conocernos casi nada nos recibieron en su casa!). Dejamos los bolsos en la estación de Sants, lo que fue un error porque se podían dejar en plaza Catalunya que queda más en el centro, por 3.5 euros el locker grande y 2.5 euros el locker pequeño, obviamente flaitemente metimos lo que teníamos en los lockers grandes.

Bajando por las ramblas habían unos letreros en que salía un dibujo del juego de las tapitas (adivinar debajo de qué tapita está una figura) y en letras grandes decía "no es un juego, ies una estafa!". En Chile también se usa mucho, en las ferias y en la calle, y efectivamente es una estafa, siempre hay al menos 2 palos blancos entre el público y si no te hacen jugar y perder, te roban mientras estás distraído.



Al principio dijimos "no recorramos todo al tiro, esperemos", pero no pudimos y paseamos un montón por el centro, con una emoción super grande de estar ahí de nuevo, juntos. Caminamos por el Casc Antic, por La Rambla, por la plaza Catalunya, ... igual no fuimos a la playa, eso lo dejamos para más adelante.

Mar, 4-Ene-2005

El asunto de buscar casa es lejos lo más difícil del mundo. Probablemente sólo sea más difícil encontrar donde vivir en Nueva York, Tokio o Londres, pero no me imagino como pueda ser ... acá es casi imposible y es puro caminar y pasarla mal, encontrarse con gente muy abusiva y muy mala onda.

Primero un poco de nomenclatura (español=chileno): finca=propiedad, piso=departamento, habitación=pieza, alquiler=arriendo, fianza=garantía.

Existen 3 posibilidades básicas para encontrar piso en Barcelona:

- **La alternativa más mala es buscar en el diario**, por ejemplo en La Vanguardia o en Primera Mano/Segunda Mano, ahí casi sólo aparecen agencias. **Estas agencias lo que hacen es cobrarte por anticipado**, lo que es una estafa, por ejemplo: €280, sólo por mirar un listado de pisos que ellos tienen, nada más. No te aseguran nada. De hecho la cuestión es turbia por todos lados, nosotros fuimos y una tipa nos dijo que ellos estaban certificados por la Generalitat (y nos mostró el logo de la Generalitat que usan en el diario, que en realidad corresponde a un tribunal arbitral que vigila a estas empresas) y que en 18 años jamás les había pasado que alguien no encontrara piso (porque si no encuentras piso no te devuelven la plata).
- Una alternativa mejor aunque un poco cara es recurrir a un corredor de fincas individual. Estos son personas que se dedican a esto, normalmente cobran como comisión 1 mes completo de arriendo al arrendatario (ej.: si el arriendo cuesta €500, entonces tienes que pagar €1000 de fianza, que te devuelven cuando te vas, el mes corriente €500 que paga tu mes y €500 al corredor que los pierdes). Igual tienen pisos buenos y sólo pagas si recibes un servicio. Para Barcelona estos pisos se buscan en ColeAdministradors.com.
- Si planificas tu viaje con tiempo y es para una estadía larga de 6 meses o más por motivos de estudio, una residencial universitaria es una super buena opción, son cómodas y económicas, pero debes reservar con mucha anticipación (6 meses o más) y pagar €400 más o menos de comisión anual. Mira en **Resa**.
- Otra alternativa es buscar los servicios de habitación para jóvenes del gobierno de Catalunya (generalitat) ProHabitatge.org, esto si tienes menos de 35 e independientemente de que estudies o no. También puedes ver en el sitio de BCN.es en la parte de habitatge.
- Otra alternativa si estudias es usar los servicios de la generalitat para estudiantes extranjeros, en Barcelona Housing for Students, ellos te cobran una comisión que no es tan alta, como de €100-200. Esto es lo que hicimos nosotros. La parte mala es que te cobran 2 meses de fianza y tienes que pagar trimestralmente.

- La alternativa más lenta y económica es buscar un particular que te arriende un piso, igual hay ofertas en [Loguo](#) y [Barcelona CampusAnuncios](#). Eso sí hay que estar atento porque **los avisos que aparecen en la mañana ya están arrendados en la tarde**.

En todo caso G. y M. han sido super hospitalarios con nosotros, no nos podemos quejar, eso ha sido super importante porque la otra vez que vinimos estábamos pagando en una pensión €30 al día entre los dos, y eso hacía que buscar casa fuera aún más angustiante.

Mié, 5-Ene-2005

Hoy fue el **desfile de Reyes Magos**. Acá la tradición es que los regalos se hacen el día de reyes, no en la navidad. Toda la gente compra sus regalos los días antes del 6 de Enero, y ese día es feriado.

La generalitat organiza un desfile de Reyes Magos, para que todos los niños vean efectivamente llegar a los Reyes Magos de oriente, así que fuimos con B. (una amiga chilena que va a estudiar en la UPF) a mirar este desfile que recorre una parte grande de la ciudad con los Reyes Magos y carros alegóricos, y reparten toneladas de dulces a toda la gente en la calle, van unos niños arriba de los carros que tiran dulces. Igual fue super parafernático pero bacán y entretenido, al principio no estaba ni ahí con los dulces, después te embalas y terminas en el suelo recogiendo como cabro chico. Además pasan unas **motos con gente de Correos** de España recibiendo cartas para los reyes magos y todos los niños llevan su carta.



El desfile es largo y van unos camiones decorados cada uno con un Rey Mago seguido de una comitiva de Chinos (el rey mago de oriente), Negros (el rey mago de África). Además este era el año del libro así que se mezcla con una parte del desfile con el Quijote y libros, etc. Después nos fuimos a la Ovella Negra en el Poblenou a repartirnos los dulces y tomar sangría.

Jue, 6-Ene-2005

Hoy me avisaron de que tenía la **visa de trabajo y residencia**. El trámite tomó 3 meses acá en Barcelona, porque la Universidad tiene que presentar mis antecedentes ante el gobierno, luego el gobierno aprueba la contratación y genera una autorización, esa autorización me la escanearon y me la enviaron por e-mail el 29 de Diciembre, yo fui a la embajada el 30 de Diciembre y el 3 de Enero me concedieron el visado, luego el 6 de Enero llegó la carta a la casa.

Igual fue demasiado rápido (3 días), no me lo esperaba. Ahora tengo 60 días para retirar el visado allá en Chile, personalmente. No es posible enviar a alguien por el visado ni pedir que lo timbren acá, ¡qué putada! cómo dicen acá. Igual bien que me lo hayan dado, pero ahora tengo que arreglármelas para ir.

Sáb, 8-Ene-2005

Lo frustrante de buscar arriendo son los imprevistos: te citas con alguien y no llega, o te citas con alguien para visitar un departamento y cuando llegas te dice que está arrendado, o mientras vas a visitar otra propiedad arriendan una que te gustaba, o cuando te decides el arrendador se echa para atrás, nos ha pasado de todo.

G. y M. nos invitaron a comer comida japonesa en un Restaurant del Carrer de la Princesa, que es donde habitamos con nuestros amigos Holandeses cuando vinimos el 2002. Comimos Tempura y Sushi que estaba exquisito. Ellos nos han enseñado un montón de palabras para comprender lo incomprendible, como "Super Cachas" en el letrero de Los Increíbles (cacha en Chile es *otra cosa*).



En la tarde fuimos a ver La historia del camello que llora, un documental sobre una familia en Mongolia hecho por unos alemanes, nos gustó y nos emocionó mucho, era super simple pero hermoso. Yo no sé si acá en Barcelona nos pasan más cosas o es que salimos más y estamos más atentos. Realmente creo que no importa la causa, lo importante es que sucede, que acá estamos, de alguna forma, más expuestos a cosas que nos gustan y nos tocan.

Además pasan cosas que en Chile no pasarían, como esta tienda donde pintaron con **Graffiti "Asesinos"** afuera ... ¿qué tipo de tienda? una tienda de mascotas.



Lun, 10-Ene-2005

Finalmente firmamos el contrato de arriendo, tenemos un lindo piso de 30 metros cuadrados en pleno centro de la ciudad, en el casco antiguo y está realmente genial, es muy chico, frío y hay que subir 4 pisos para llegar, porque acá el primer piso es Bajos, luego viene Entresuelo, luego Principal, iy recién ahí empieza el primer piso!

Además es un edificio de 200 años de antigüedad que parece haber resultado de un error de cálculo, **alguien midió el edificio de la izquierda en codos faraónicos y el de la derecha en pulgadas** y como consecuencia de ello quedó un espacio entremedio donde vaciaron cemento e hicieron nuestro edificio.

Después de firmar el contrato me fui corriendo a clases. Tengo varios alumnos que conocí cuando vine la otra vez, porque les hice una ayudantía en primero. En la clase no funcionaba nada (no había cliente para conectarse, los PC se demoraban un mundo en bootear, a las 12.00 llegaron a sacarme de la sala, tuve que bajar a hablar con la secretaria y subir) pero igual aperré pesao, los hice que se conectaran al PC que hay sobre mi escritorio en Chile, total allá era temprano y trabajaron todos remotamente ahí, y todo bien :)

Igual yo estaba contento de haber encontrado arriendo así que pasara lo que pasara **iya tenemos donde**

Miércoles 12 de Enero del 2005

Ya instalados en nuestra casa ... observamos que los medidores de luz están dentro de la casa, no fuera en el pasillo como es lo normal, así que el día que van a medir la luz, ponen un papelito afuera pegado donde **uno mismo puede anotar su consumo**. Me imagino que flaitemente no faltarán los chilenos que mientan en el papelito, pero vaya a saber uno ...

También otro dato importante era saber si había WI-FI acá cerca – internet inalámbrica – yo decía, ya que Lavín puso allá en Santiago en calle República no vaya a ser cosa que nosotros tengamo en este barrio. Pero naka. Lo que pasa es que está prohibido con pena de multa dar acceso gratuito a Internet, e incluso el ayuntamiento de Barcelona, que tenía un proyecto piloto en que daban internet vía WI-FI gratis, sólo para acceder a sitios de gobierno, fue derribado por una iniciativa legal. Así que **si timofónica es fuerte allá en Chile, imagínense acá el poder de lobby** que tiene.

Jueves 13 de Enero del 2005

Hoy dicté mi primera clase acá. Salió **como el forro**, con eso les digo todo. Los alumnos conversan entre ellos un montón, desconcentra demasiado ... voy a tratar de pararles el carro en la próxima clase. Entre todo lo que hablaban me tupí entero, igual hice la clase pero no creo que hayan entendido mucho. Era clase introductoria pero igual.

Viernes 14 de Enero del 2005

Acá algunas palabras se dicen muy como en inglés, por ejemplo “video” se pronuncia “Vídeo” pero para otras palabras, la mayoría, se castellanizan por ejemplo el tocino: Bacon que lo escriben así: **Beicon**.



Resulta que nuestro departamento está en un edificio en que hay una pequeña **terraza en el tejado**, y subimos ahí y almorzamos ahí, está muy bien se ven los techos de toda la ciudad, el monumento a Colón, el cerro Montjuic, el cerro Tibidabo, la catedral, la iglesia del Pi, el ayuntamiento ... cuando subo ahí me acuerdo de una canción (diganme funa) de “Mary Poppins” sobre los desollinadores. Chin chimenea, chin chimenea, chin chin cherón ... sin comentarios.

Se me había olvidado mencionarles una tradición navideña: la **torta de reyes** que es una trenza con fruta confitada, que se lleva cuando te invitan a una comida de 6 de Enero (reyes magos). Dentro de ella vienen unas sorpresas: un haba (que significa que tienes que pagar la torta el próximo año) y una figura de un rey (que significa que eres el rey de la velada, incluso la torta **trae una corona** para que te la pongas). Es algo muy tonto pero muy

entretenido, me encantan esas cosas de acá.

Una palabra entretenida que aprendimos: **"Pica-Pica" (chu)** que significa "cosas para picar" como papas fritas, etc.

Sábado 15 de Enero del 2005

Finalmente fuimos a la playa, a la Barceloneta. Nos llevamos de Picnic unos sandwich de tomate con tortilla de patatas, que es el sandwich popular de este lugar, y los comimos sentados en la arena. Fabiola encontró una colonia de gatos habitando entre las rocas en un espigón y después les llevó comida. Llevo 6 años con ella y sigue siendo un misterio para mí en muchas cosas, debo poner más atención.



Domingo 16 de Enero del 2005

Lo mejor de estar en España es que ciertas cosas ya están hechas. Por ejemplo, **este país ya tuvo su "destape", el mismo que está teniendo Chile ahora**, y fue protagonizado por los padres (y sobre todo las madres) de la generación a la que yo pertenezco. Es decir estos tipos que conozco acá son hijos de padres "destapados", es decir, estos son como los hijos que tendrán ustedes.

También me encanta el barrio en que vivimos ... estamos en el barrio más antiguo de la ciudad, el Barri Gòtic, que estaba dentro de las murallas de la ciudad. Resulta que acá algunas tiendas tienen afuera una plaquita con su año de fundación, como "El Ingenio", una tienda de malabares del año 1838, o una sombrerería de 1924 que queda aquí a 1 cuadra de casa. También por ser un barrio antiguo hay calles estrechas y placitas escondidas, y en una de esas plazas gente sin casa durmiendo, y una planta botada entre la basura. **Por no recoger a la gente recogimos la planta**, y está aquí al lado mío, creo que se va a morir porque por más que la hemos sacado al sol perdió todas sus hojas ya, o a lo mejor vive no lo sé.



En la noche fuimos a comer un rico "Gofre" (wafle) al Port Vell, unas pocas calorías para estos días de frío intenso, resulta que una onda polar entró en Europa y hacen unos fríos "que te cagas" como dicen acá.

Lunes 17 de Enero del 2005

Ahora estamos inscritos en el padrón municipal de habitantes de Barcelona. Eso quiere decir que contamos para el censo, pero además que tenemos derecho a la seguridad social. Gracias españoles.

Para seguir con la integración, hoy tuve mi primera clase de Catalán, en un curso lleno de extranjeros dictado por la UPF, hay un montón de alemanes, ingleses y un argentino y nosotros los flaites chilenos.

Martes 18 de Enero del 2005

Ya, hoy me resarcí, prepare una buena clase con hartos ejemplos, no toleré ningún ruido y todo salió de perillas. Llevo años dando clases en Chile pero estos son más difíciles que mis alumnos de allá, porque su tono natural de voz es más alto y porque estos no me conocen.

Me gusta ir a casa a almorzar. Me gusta pasar a comprar el pan e ir por la calle, y ver a la otra gente con su Baguette caminando feliz a casa.

Miércoles 19 de Enero del 2005

Hoy obtuve algunos resultados interesantes en la investigación, no lo explicaré aquí porque es una lata, mejor lean el paper cuando salga en Science – jaja :)

Encontramos una tienda de productos orgánicos. Venden huevos certificados de granja, es decir, que una asociación certifica que les dan un trato digno a los animales (con espacio para moverse, con sol por lo menos, no como en las productoras industriales) a € 1.6 la media docena (CH\$ 200 el huevo, que es relativamente barato para los precios de acá), y vienasas de soya super ricas a € 3 las 4 vienasas.



Recibimos una noticia genial, pero desconcertante por lo rápido que fue: le otorgaron la **Visa de residencia a Fabiola**. Sin permiso de trabajo, por cierto, pero algo es algo. Ella tiene que ir a Chile en los próximos 60 días también.

Jueves 20 de Enero del 2005

Tuve mi primera clase del taller de DJ – Anti DJ. Si señores, oyen bien, después les contaré de eso por ahora es historia en progreso y veremos que pasa. Hay buena onda en el taller y ganas de aprender cosas. No diré más.

Sábado 22 de Enero del 2005

En el colmado afro-latino (la tienda de vía Laietana donde venden cosas para inmigrantes) escuché un chiste: “va un chileno, un colombiano y un venezolano en un coche ... ¿quién conduce?” ... suspenso.

En el colmado compré chancaca, porque resulta que hoy **hicimos una sopaipillada**. Invité a todos los que conozco acá, una venezolana M., mi profe R. y su esposa e hijos, y B. y R. que son dos chilenos que andan acá en la misma Universidad. Hicimos pebre, hicimos (vamos arando dijo la mosca) sopaipillas, hicimos vino navegado, comimos pica-pica, M. trajo unas salsas ricas, estuvo super bien, una tarde chilena para inaugurar el departamento.



Ya adivinaron quien conduce si va un chileno, un colombiano y un venezolano en un auto ... “pues la policía” :-)

Domingo 23 de Enero del 2005

Fabiola invitó a sus amigas D. y O. del magister, D. es Gallega y tiene un nombre muy divertido que no les diré, y O. es andaluza y habla como andaluza y es muy muy genial oírla hablar, es como estar en una **película española**. Bueno, en realidad todo es como estar en una película española, sólo que ocurre fuera de la TV graciasssss después de tomarnos los vinos que quedaron del día anterior fuimos a un bar muy muy bonito que se llama “ **El Bosc de las Fades**” que está todo decorado con motivos féricos.



Martes 25 de Enero del 2005

Hoy quisiera estar en Chile con ese sol sabrosón porque **está el termometro bajo cero y bajando**, y estas calles estrechas son unos ríos por donde circula aire gélido a toda velocidad.

Miércoles 26 de Enero del 2005

Aprendí una palabra nueva en catalán “telèfon”, pero lo interesante no es como se escribe sino como se pronuncia, pregúntenme cuando me vean. Mi profe de catalán es genial nos mantiene super atentos y eso que las clases son a la hora del copi.

Creo que en este punto mi vida ya tiene un cierto ritmo: con las clases, la investigación, las clases de catalán y el taller de DJ. Tratando de balancear todo para sacar algo en limpio de este corto lapso vital. La vida es corta y acá, miro la fecha y **veo que he estado 3 semanas pero para mí han sido como varios meses.**

Viernes 28 de Enero del 2005

Hoy fui a un workshop del Music Technology Group, un grupo de la UPF dedicado a tecnologías musicales. Mostraron cosas bacanes como por ejemplo, controlar música con interfaces físicas como distancia o con los dedos usando un guante, bibliotecas para manipular música usando lenguajes de programación. Lo más impresionante que me tocó ver fue una demostración de cosas que podían hacer con la voz, como por ejemplo, tomar un cantante profesional, grabarlo, y luego hacer un Karaoke en que con tú voz controlas la voz del cantante profesional, y él canta con tu afinación pero su timbre de voz, es demasiado cool. También cómo podían transformar una voz en un coruna voz en un instrumento musical, o incluso pasarle a un programa la letra de una canción y mucas grabaciones de un cantante diciendo sílabas, y el programa podrígenerar la canción completa Igual aluciné.



Por la tarde fui con A., un brasileño que está de visita en Barcelona a ver unos cortometrajes, entre ellos me gustó mucho **El Senyor Carbonell** de un colectivo que se llama EnReposo.

Sábado 29 de Enero del 2005

Primer rechazo del año, un paper que hicimos en Chile sobre mi tesis, tuvo en general revisiones buenas pero no lo aceptaron, como les he dicho antes *your best is not good enough*. Igual eso pasa siempre. Los primeros 4 papers que envié, al comienzo de todo, me los rechazaron, así que estoy medio curado de espanto, pero igual me da lata cuando pasa. Le pondremos más tinca al siguiente, y procuraré disfrutar más las aceptaciones para compensar



Domingo 30 de Enero del 2005

Hoy fuimos con A., mi amigo Catalán, a la ciudad de Valls, que celebraba su día anual del **Calçot**. El Calçot es una especie de cebollín (cebollita como le dicen los españoles), que se come asado al fuego y con una salsa hecha

de almendras.



Lo primero que aprendimos es que es muy, muy importante saber a qué tipo de tren se está subiendo uno, si es Regional, Cercanías, etc. y que **no siempre se puede confiar 100% en lo que dice el tablero, es decir, hay que mirar el tren**, que es lo que tiene escrito por el lado, etc. Es así como nosotros tomamos un tren más lento, es decir, que paraba en más estaciones, y al mismo tiempo que no llegaba hasta donde nosotros íbamos, así que mi amigo tuvo que armarse de paciencia y esperarnos una hora más de lo acordado.

Valls es un pueblo que queda como a 2 horas de Barcelona, bastante pequeño pero que ahora estaba lleno de gente, se compraban unos tickets (€6) que daban derecho a 12 calçots, una botella de ½ litro de vino, un potecito con salsa de almendras y tomates, unas avellanas, una naranja y un dulce hecho de calçots. Esa sí que era maniwi :) **La tarde estuvo super buena, conversamos harto iy los calçots estaban buenos!**. No sé si alcanzan a capturar la importancia con lo que a mí me gusta comer de que hubiera una tradición culinaria vegetariana, que acá en Catalunya ni en España hay muchas.



Un dato raro que descubrí es que es obligatorio andar en el auto además de con triángulo con un **chaleco reflectante**, para ponerselo si uno se baja del auto a ayudar a alguien. Obviamente ahora que lo sé me fijé en varios autos y efectivamente muchos tienen.

Miércoles 2 de Febrero del 2005

Como ya les conté estoy tomando clases de Catalán. Resulta que hoy nos enseñaron a decir la hora en Catalán. Es una de las cosas más singulares que ha producido la cultura humana junto con el ocho loco. Resulta que la hora se divide en cuartos de la hora siguiente y se aproxima al cuarto más cercano. Ejemplos:

2:30 Dos cuartos **de tres**

2:45 Tres cuartos **de tres**

2:40 **Faltan cinco minutos para tres cuartos** de tres

2:22 Un **cuarto y medio** de tres

Y así sucesivamente. Nuestra profe nos dijo que el Catalunya tiene una lengua propia y que **tiene su propia cultura muy hermosa y muy antigüa** y doy fe de que es verdad, pero esta singularidad es un poco pasada de rosca, en todo caso nos reímos harto y efectivamente usan la hora así, en la mañana en la radio, en todas partes.



De paso, Fabiola ya sabía esto de los cuartos en la hora catalana, porque ella estudió Catalán cuando vinimos el 2002, de hecho fue una de nuestras primeras peleas en Barcelona porque me lo trató de explicar y yo le dije que **ella no lo había entendido bien**, que lo había entendido mal, que no podía ser así i hasta que me mostró sus libros!

Jueves 3 de Febrero del 2005

Me gusta mucho que acá venden potes de yoghurt de medio litro, excelente, como en las películas gringas, cuando se sientan delante de la tele a comer esos helados y yoghurt. Cuando chico siempre pensé que **100ml era una mezquindad inaceptable**.

Las clases de DJ con nuestro instructor **DJ T. amb O.** están bien buenas. Hay que llevar música y nos enseña a ubicar y calzar los tempos. Somos como 6 en el taller y las dos horas se van bien rápido, entre trabajar en la mesa de mezclado con los tornamesas y escuchar lo de los demás, somos todos distintos y la onda es muy relajada. Además el taller le lleva sus chelitas y escuchar e intercambiar buena música, estoy super contento con eso.

Por otro lado ... ser DJ no tiene nada que ver con la técnica y ahora ya estoy convencido de eso. Tiene que ver con **poner buena música** y punto. Sin broadband en la casa y sin plata se ve difícil, pero algo estoy salvando con la colección de música que ando trayendo y con lo que me he ido consiguiendo.

Viernes 4 de Febrero del 2005

Hoy comienza el carnaval de Santa Eulàlia (La Lalia), mucha gente se disfraza, de hecho hoy como casi todos los viernes fuimos a la Ovella Negra y llegó un lote de como ocho Teletubbies. Si, la dura, si no estábamos tan curaos :)

Sábado 5 de Febrero del 2005

Hoy fuimos a la Rieira Baixa a cachar si había alguna maniwi de ropa barata, porque ahí venden ropa usada y reciclada y además cuestiones bacanes. Fuimos con da P., un brasileño que está de visita acá en Barcelona por un par de meses.

Resulta que los buenos güías que ya nos la damos de Barceloneses de tomo y lomo nos perdimos, y por el camino pasamos por el **barrio rojo del Raval**. Cuático. Cuático porque el Raval es una zona pobre de inmigrantes subsahariano, sarraceno y latinoamérica, y el barrio rojo del Raval es una calle con bares y prostíbulos, cafiches y prostitutas. Entonces, es terrile flaite, música popular en que lo único identificable era la cumbia argentina sound, con curaos aceitosos y **prostitutas guatonas vigiladas de cerca por cafichones lumpen**.

Domingo 6 de Febrero del 2005

El día de hoy fue un día de comidas muy internacionales. Partimos con una **fiesta de sopas del mundo**, que organizaba la comunidad de vecinos de Nou Barris, consistía en que se juntaban todos en un centro comunitario y traían unos fondos grandes con sopa. Por €4 te daban un tazón y un recetario de sopas y podías ir por los puestos tomando sopas de Pakistán de lentejas y curry, de Japón sopa de miso, de Australia una sopa de calabazas; lamentablemente llegamos medio tarde y habían eno sopas que se habían acabado, pero estuvo super bien lo que alcanzamos a comer.



Para bajar las sopas caminamos una hora hasta casa de M.E., una venezolana que vive acá en Barcelona hace años ... ella nos había **invitado a probar las famosas Arepas**, una tortilla de maíz que se dora en una sartén y luego se pone al horno. Fue super considerada con nosotros, preparó eno cosas sin carne para rellenar las arepas, nos tomamos unas chelas, y la pasamos super bien, yo debo admitir que las Arepas estaban super buenas y merecían su fama por completo.

Como dato anecdótico, cuando fue el día de las sopaipillas le dimos a M.E. un poco de masa de sopaipillas que ella, cuando preparó, hizo como arepas, y las rellenoó con queso ... **sopaipillas al horno rellenas con queso** ... el gran sueño Bolivariano se hace realidad al otro lado del Atlántico.

Nota de Fraulein C.C.: en Chiloé se come algo similar, que denominan "Churrascas con Queso".

Viernes 11 de Febrero del 2005

Algunas palabras que nos han causado gracia:

- **Plegar**: salir del trabajo, se refiere a la revolución industrial y el trabajo en la industria textil, pero se aplica a cualquier cosa ¿a qué hora plegas hoy? (¿a qué hora sales del trabajo?). Plego cinco minutos para tres cuartos de ocho :)
- **Col-i-flor**: en catalán la palabra tiene su forma original, como la "i catalana"="y castellana" y la palabra se separa.
- **Coger**: tomar siempre se refiere a comer o beber algo. Se puede tomar una cerveza, tomar un sandwich, pero no se puede tomar un lápiz, para esas cosas, se usa coger.
- **Lechuga Iceberg**: se pronuncia "isebérg", y es como llaman a la lechuga escarola (redonda, en oposición a la costina, la alargada).

Sábado 12 de Febrero del 2005

Hoy nos visitó, directamente de Santiago a Paris y de Paris a Barcelona, el mismísimo señor **P. T., un compañero de la escuela, medio minero, medio geólogo, medio filósofo, entero flaite, chico, chocopandero y borracho**. Vino con sus amigos R. y P., llegaron el Sábado a medio día a nuestra casa donde mi

linda esposa nos agasajó con una deliciosa lasaña vegetariana, y luego para aprovechar al máximo el fin de semana salimos a hacer la ruta modernista: la casa Amattler, la casa Battló y la casa Milá (la pedrera), donde mis amigos entraron y salieron muy, muy alucinados. Lo cuático de Gaudí es que todo el mundo lo considera genio, todos los arquitectos alucinan con él pero siguen haciendo puras wevadas, como que no les da el espíritu reflexivo para pasar de “qué genial eso” a “qué genial eso, hagamos algo así”.



Después fuimos a ver la Sagrada Familia, al Bosc de las Fades y por supuesto la noche terminó donde tenía que ser: en la Ovella Negra. Fue muy cuático ver llegar a mi amigo, era como totalmente descontextualizado verlo acá en Barcelona, me da mucho gusto que venga gente de Chile y me toma un rato darme cuenta de lo que está pasando, de que estamos a 11,000 kilómetros de Santiago y que están aquí, es una alegría grande.

Domingo 13 de Febrero del 2005

Estos locos no podían haber escogido una fecha mejor para venir. Hoy Domingo terminaba la fiesta de Santa Eulália, y hubo **desfile de Gegants** (gigantes) por el Carrer de Ferran, acá a metros de la casa, luego algo muy bonito que fue **el baile de la Gegantona de Santa Eulália**, que fue un baile hecho por un gigante que había ganado el concurso de gigantes el año pasado. Después de eso, vino un baile que se hacía hasta el año 1600 pero que se dejó de hacer, y fue recuperado en algunos textos de la época hace unos 15 años, que es el baile del Águila, **iun águila Gegant!**, un baile lento, circular y reverente, que todos vimos y escuchamos en silencio, al ritmo de una banda de estudiantes de música de distintas escuelas de Catalunya.



Por la noche, hubo un Correfoc con batucadas, me metí debajo de la lluvia de chispas, se me encendió el gorro –porque me pelé hace poco– no hallé nada mejor que sacarme el gorro y claro me quemé la cabeza un poco, por suerte no había pelo que chamuscar.



De vuelta a la casa pasamos por plaza Sant Jaume donde habían unos **veteranos bailando sardana**, un baile

en que se toman de la mano en círculo, muy pausado y bonito, al ritmo de una orquesta que tocaba música medieval sobre el escenario, un broche de oro genial.



Mis amigos tomaron el bus a Girona a las 04:00 am del día siguiente, y a las 11:00am ya estaban en Paris trabajando de nuevo.

Miércoles 16 de Febrero del 2005

Hoy hubo algo a lo que nunca había ido en la Universidad: una **reunión de profesores en la Universidad**. Llegaron como 30 entre profesores de cátedra y de prácticas, expusieron sobre una reforma curricular que está planteando el estado español, y sobre algunos cursos que se han adscrito a un plan de mejoramiento de la calidad de la educación que se gestó en Boloña. Este plan tiene por objeto principalmente mejorar la forma en que se planifican los cursos, partiendo por la delimitación de las competencias, luego la forma de evaluar, luego los contenidos y luego las actividades, algo como Extreme Programming pero aplicado a enseñanza universitaria. Además la idea es tener pocas horas de clase lectiva y más otras cosas como seminarios en que los alumnos expongan, trabajo individual y en grupo etc. Lo que más me gusta de acá de la UPF son las prácticas, sesiones de trabajo dirigido con computador en que los alumnos tienen 1.5 horas para resolver ciertos problemas y pueden preguntarle al profesor, etc. Es super bacán.

Jueves 17 de Febrero del 2005

Hoy en la clase de DJ aluciné (flipé, como se dice acá). En la clase anterior me había tocado hacer una exposición de sintetizadores antiguos, y entre otras cosas mostré unas fotos y una muestra de cómo suena un Theremin. DJ A. amb O. dijo que tenía algo parecido, así que llevó algunas máquinas a la clase: un Korg Kaosspad, que es un multiefectos que se controla con un PAD X-Y, y un Alesis Airsynth que es un sintetizador que se opera a distancia, acercando y alejando la mano. Nos pasó unos discos –no nos dejó usar nuestra propia música, sino una que él escogió– y nos dió un par de turnos para alucinar ahí creando música, estuvo super bueno, de alguna manera la música creada reflejaba como es cada uno, alguien hizo algo super oscuro, otros algo super alegre, otros más rítmico, la dura que llegué a la casa demasiado embalao ...



Viernes 18 de Febrero del 2005

Hoy salí a comer con A. mi amigo de Lleida, y quedamos en ir a **los Pirineos** algún día próximo. Además en la U. me surgió un viaje a **Santiago de Compostela** para semana santa, así que me imagino que habrá mucho que reportar pronto ... en todo caso lo más inmediato, en todo caso, es que me llevo a Chile el Jueves 24 por la mañana y voy a estar hasta el Sábado 5 por la tarde. ¡Ahí nos vemos!

Miercoles 23 de Febrero del 2005

Después de la consulta de mi dentista de niño, este debe ser lejos el lugar que más odio en el mundo: **el aeropuerto de Barajas, en Madrid**. Aquí pasé ya el año 2004 un día entero vagando por un pasillo de tiendas cerradas, aquí tuve que pelear contra las azafatas, personal de atención al cliente, etc. de Iberia. Aquí aprendí el **valor de un formulario de reclamación = 0** si el motivo es climático. Aquí ví gente realmente freakear frente a la presión.

Y aquí estoy de nuevo. Son las 4.10 de la mañana del Jueves 24, y yo debería estar camino a Chile, pero no lo estoy. Estoy en la cafetería llena de gente con cara de vuelo perdido después de haber estado varias horas haciendo fila.

Bueno, vamos en orden. Originalmente debíamos partir de Barcelona a las 18.30, pero salimos a las 22.50, incluyendo 1 hora de espera **dentro** del avión en la pista, debido a un cambio de último minuto en la agenda de despegues. Llegamos a Madrid cerca de medianoche, justo a tiempo para ver partir los vuelos que iban a Buenos Aires y Montevideo, que eran los destinos de la mayoría de los del lote. Perdimos el vuelo, y los vimos despegar. Por la ventanilla del avión.

Esta vez fue más complicado que la del año pasado, **porque ahora no tenían reservas de hotel**, puesto que el aeropuerto estuvo todo el día con problemas por la nieve. Así que nos decían que podíamos ir a Madrid, buscar hotel por nuestra cuenta y ellos nos reembolsaban mañana, lo cual resultó un tongo porque hubo gente que salió en Taxi a Madrid y volvió al aeropuerto porque no encontró hotel. Yo llamé a la chica M. Una amiga de la fabi, pero no contestó, me hubiera ido para allá en taxi, porque eso también lo pagaban.

Entre dimes y diretes conocí **como vociferan los argentinos cuando están enojados**, que ahí su herencia italiana les sale en todo su esplendor, cómo responden de vuelta los españoles sin amilanarse, como la gente pierde el control ... ví una chilena llorando a moco tendido, una Española periodista de La Vanguardia que amenazaba con hacer un número especial del diario, dedicado íntegro a Spanair, que entre medio también se puso a llorar porque se le perdió una maleta, que viajaba con otra señora que mientras estábamos en la fila nos dijo, por favor si me desmayo cuida a mi hijo, y **se desmayó y llegaron los paramédicos y cuando pusimos a la señora en el piso su hijo gritó "mi mamá se murió" !**

Ahí es donde alguien comentó -viste como están los niños hoy, ven mucha tele, la vió en el piso y pensó que estaba muerta, y otro en la fila dijo -digamelo a mi, que perdi a mi madre hace dos años.

Bueno, ese fue el clímax de la hueá. Después se suavizó un poco, la muerta resucitó, el niño dejó de llorar, a la chilena le encontraron un vuelo y a mí también, nos dieron vales de comida (que son lo más fácil de obtener), y los más coléricos llenaron sendas hojas de reclamación. Los buenos compañeros de trabajo dejaron a la mina de Spanair **sola con 10 pasajeros más a las 3 de la mañana cambiando reservas y buscando rutas**. Yo fui a buscar mi maleta, no la encontré, nadie encontró la suya donde debía así que me tranquilicé y me vine a disfrutar un insípido bocata de tortilla de patatas y un Nestea.

¿Qué se aprende de esto? No mucho. Por un lado veo **gente que realmente pierde el control, y que trata mal a su esposo, que lo reta para que él rete más a la gente de las aerolíneas, o incluso hueones que se desubican totalmente para obtener alguna cosa**, tratan mal a la gente, o gente que con un par de horas de pie y de incertidumbre pierde el control. Lo que más me molesta es alguna gente que no pone nada de su parte para resolver la situación, lo único que necesitan es dejar salir su rabia, ningún interés en que las cosas realmente se arreglen. Son como niños. Otros mucho más cool pero que hacen valer sus derechos, y yo, que mi actitud no me gusta mucho tampoco porque yo miro, me voy quedando atrás, atrás hasta que ya sé más o menos lo que puedo pedir y lo que no y entonces voy y lo pido. No es tan buena estrategia.

Creo que la mejor estrategia es **1. lograr que a uno le pongan en un vuelo** 2. verificar el equipaje 3. pedir comida 4. pedir alojamiento y taxi. Pero lo primero es lo primero, buscar rápido una reserva nueva porque estas

cosas son en cadena y afectan varios vuelos a la vez. Es importante conocer los nuevos derechos de los pasajeros en la unión europea.

Jueves 24 de Febrero del 2005

Pasé la noche durmiendo en el lugar más cómodo que encontré: **la cinta donde pesan el equipaje en los mostradores de check-in**. Es cómodo porque es abrigado (es de goma) y además es mullido, porque como es una pesa tiene resortes.

Obviamente como perdimos el primer vuelo, perdimos el segundo y el tercero también, así que tuvimos que quedarnos una noche en Buenos Aires, esta vez en hotel, con comida y una cama con colchón. Eso sí que no nos querían pagar el hotel, nos peloteaban de un lado a otro. Pero como habían argentinos a bordo reclamando no fue problema, además de unos pocos chilenos aperrados. Aprendí que en un vuelo con múltiples tramos, la compañía que opera el tramo más largo es la que tiene la mayor responsabilidad.

Viernes 25 de Febrero del 2005

Llegué a Santiago y como me atrasé un día en llegar nadie me esperaba. **Fue lo más fome del mundo**, tomar un bus al centro, luego en Los Héroes una micro de recorrido y llegar a la casa pál gato con la maleta gigante, que en todo caso iba casi vacía porque mi intención es llevarme cosas desde Chile, así que traje lo justo.



Me gustó escuchar el acento chileno, y me sorprendió también que la gente fuera de menor estatura que en España. También traté de imaginarme lo que es viajar en micro pa un tipo europeo que siempre ha viajado en los buses bacanes que hay allá y es muy cuático, las micros de Santiago son un anuncio potente y claro de nuestro subdesarrollo.

Mi familia andaba en Bariloche y yo ya tenía un carrete de recepción así que no los ví hasta el Domingo en la noche.

Sábado 26 - Domingo 27 de Febrero del 2005

¡Que bacán! Fuimos con un lote al **Cajón del Maipo**, a acampar en unos sitios con piscina. Fui con Felipe mi hijo, y una pareja de amigos míos tienen una hija pequeña también y otra pareja tienen un perro que también lo llevaron, así que eramos una patota multiespecie :)





La pasamos demasiado bien, yo dormí caleta, tomé caleta y pa que les cuento más ... un detalle revelador podría ser que el domingo en la madrugada nos fueron a parar el carro porque estabamos metiendo demasiado ruido y yo tenía una bolsa **LIDER** encima de la cabeza, les dejo de ejercicio el descubrir por qué. Después levantarse tarde con la resaca y a la piscina, bacán.



Video del jugo en el cajón del maipo



[Muy grande: 14 Mb]

Estos amigos hicieron algo muy inesperado además, no sé si con los reportes les da la idea de que vivo en la miseria o qué, pero me pagaron todo en el fin de semana. Ahora, como cachaban que no les iba a aceptar a priori, me fueron cobrando las cuotas igual que a cualquiera cada vez que pagabamos algo, y al final me lo devolvieron todo. No los entiendo. Igual me sentí bien pero raro.

Lunes 28 de Febrero del 2005

Fui al consulado a entregar mis papeles para que me entreguen el puñetero visado de una vez. En realidad ni siquiera tengo que entregar nada, **sólo vine a Chile a prestarles mi pasaporte para que tengan una semana completa para ponerle un sticker.**

Bueno, en eso estaba cuando les pregunté si era posible que les trajera yo el pasaporte de mi esposa, y contra todo pronóstico **ime dijeron que sí!**. También me dieron un dato importante y es que una vez que uno recibe un visado como residente, tiene 30 días para entrar a España solamente.

Ahí el mundo se me dió vuelta. Fabiola ya tenía su reserva para venir a Chile, pero no para volver a España, nuestra idea era juntar la plata y en un par de meses que ella pudiera devolverse a Barcelona, pero claramente eso no era posible, pero afortunadamente no era necesario tampoco.

Lo malo --muy malo-- es que Fabiola ya le había avisado a sus papás y a sus amigos que venía a Chile, y yo le tuve que dar la noticia de que no vendría. Muy funado, claramente muy funado para ella pero al mismo tiempo nos ahorramos la plata de su pasaje -- plata que por cierto no teníamos. Ahora Fabi vendrá a Chile en Octubre, cuando nos estemos cambiando a Roma.

Ese día llamé a la Fabi, le di la noticia y todo y me contó que estaba **nevando en Barcelona**, y grabó un video desde la ventana de nuestro departamento:



Fabiola grabó este video de la nieve sobre Barcelona



[Grande 3.8 Mb]

Martes 1 de Marzo del 2005

Hoy fui a ver a mi **abuelita M.** Ella vive sola cerca de la casa de mi mamá, en un departamento en un condominio bien piola. Tiene sus buenos años pero está bien lúcida, y me considera su nieto favorito por cierto. Bueno, no es mucha competencia considerando que mi papá es hijo único y sólo tengo dos hermanos :-)

Cometí la tontera de decirle que llevaría un pastel para la once, pero ella me dijo que ya tenía. ¿Y qué hizo? ¡Fue a comprar un pastel! para tenerme en la once. **Me dijo que de vuelta se había caído y que perdonara que estaban que las frutas de la tartaleta estuvieran medio revueltas.** Mientras ella iba a la cocina a hervir el agua yo lloraba para adentro en el living, pensando que no merezco ese trato de ella y que al mismo tiempo ella cada vez que viajo se pasa el rollo de que cuando yo vuelva ya no estará ella, pero yo pienso que ella tiene para rato.

Estuvimos conversando entretenidos en la tarde, regamos las plantas y tomamos muchas cosas ricas de once. Mi abuelita. La quiero mucho y trato de animarla a que no se enfoque en sus caderas que le duelen ni en la espalda sino en la familia y amigos que tiene y que todos le debemos mucho.

Miércoles 2 de Marzo del 2005

En el día ordenar mi vida laboral, preparar unas clases, que toma muchísimo tiempo preparar 2 horas de clase y que se entiendan bien, es muy lento.

En la noche una reunión social con mis amigos de eje con los que fui al cajón del maipo. Planteado inicialmente como una "**oncecita piola**" y nos juntamos a las 19.00 resultó que llegue' a la casa como a las 2.00 y dejé las llaves puestas en la puerta de fuera con eso les digo todo.

Jueves 3 de Marzo del 2005

Horror: fui al DCC y habían formateado mi computador en el que guardé todo durante los últimos 4 años. Afortunadamente tengo algunos respaldos: en Chile de toda mi investigación hasta noviembre del año pasado y de la investigación reciente tengo respaldo en España. De premio de consuelo me llevé el disco duro, porque lo dieron de baja y me dijeron que con un poco de suerte podría recuperar unos pocos bits. Creo que lo usaré de pisapapeles con un letrero grande que diga **RESPALDE FRECUENTEMENTE SUS DATOS.**

En la casa otra reunión social con mis amigos de la U, en providencia, sus buenos Manhattan, Mojitos y demases con esta pandilla de decadentes, para obviamente terminar en la casa de B. y L. frente a la escuela. Ahí cachamos que ninguno de nosotros piensa que estudió en la facultad de ciencias físicas y matemáticas, ni en la escuela de ingeniería, ni en ingeniería, sino que simplemente en "La Escuela". ¿Qué escuela? ¡¡La escuela poh!!

Viernes 4 de Marzo del 2005

Hoy la reunión social final con todo el lote, en la casa sus buenas chelas, caipiriñas, regresión a la adolescencia -- un sorbo de vodka, uno de tónica y revolverlo en la boca, tragar, ir intercambiando las botellas con el compañero, repetir unas 3-4 veces y quedar como wasca :)

El carrete duró hasta las 5 de la mañana, algunos se quedaron y yo terminé en un sillón hasta como las 13.00.

Sábado 5 de Marzo del 2005

Ya se imaginarán como desperté. Bueno, desperté peor que eso. Mi mamá preparó en la casa una sopa muy rica, mi papá llegó con un vino, y almorzamos piolamente después de que terminé de armar mi maleta con todos los encargos que llevo y pesarla cuidadosamente. El truco para pesar la maleta es usar una pesa de baño y subirse con o sin la maleta. Es bastante preciso y normalmente por 1 ó 2 kilos de diferencia en las aerolíneas no te hacen problema.



En el aeropuerto me fueron a dejar F. y T. y me llevaron unas **marraquetas** [pan batido] para la Fabiola, que las echa mucho de menos. Eso sumado a la buena idea de un amigo de la Fabi que está en Barcelona y le llevó una cerveza Escudo, ayudarán a quitarle la pena a mi niña. Igual ella está allá con este amigo y con unos amigos holandeses, así que al menos por esta semana ha tenido como pasar la mala noticia de no ir a Chile.

Ya había viajado antes con el guayabo y es fatal, porque el movimiento y ruido en el avión te amplifican la dosis por mil.

Domingo 6 de Marzo del 2005



**Fabiola manda un
saludo y dice que
gracias por las
marraquetas**



[Mediano: 1.8 Mb]

Lo bueno es que ya estoy en Barcelona con la Fabi, que me fue a buscar al aeropuerto. En la casa alcancé a ver a A. y A. que se van mañana de vuelta a Holanda, y a C. un amigo de Chile que está de visita por estos lares. Fabiola estaba feliz con esposo de vuelta y para qué les cuento más ... "y nos dieron las diez y las once, las doce y la una y las dos y las tres" ...



Jueves 10 de Marzo del 2005

Hoy recibí dos noticias importantes. Primero, que la presentación del taller de DJ **es el próximo viernes**. No me siento preparado para nada. Todavía tengo que escoger la música que pondré.

La segunda noticia es que me confirmaron que **voy a Japón en Mayo**, a presentar un artículo basado en mi tesis de doctorado en el congreso más grande sobre la Web: WWW 2005. Será por una semana y es bacán, siempre he querido ir a ese congreso y siempre he querido ir a Japón.

Viernes 11 de Marzo del 2005

Hoy fui a la oficina de extranjería a pedir mi **tarjeta de extranjero**. Es un documento que me acredita como residente legal, tuve que entregar un montón de papeles firmados en el Vaticano y benditos por el papa, pero los tenía todos. Estaba lleno de chinos, árabes, peruanos y argentinos en la oficina, y había detrás del mesón de atención a público un diario mural con las típicas notitas de las oficinas que decía **“si el trabajo es salud que trabajen los enfermos”**. Muy apropiado.

Sábado 12 de Marzo del 2005

Fuimos con unos amigos de la UPF, todos latinoamericanos, al **CAN FLY**. El nombre de este bar es un juego de palabras, en catalán “Can ChaTo” significa “la casa de ChaTo” o como dicen acá “donde ChaTo” por ejemplo el restaurant chileno de la vieja pinochetista sería “Can Cuca”. La sangría es buena, con trocitos de manzana mmmhh a €6. Eso lo descubrimos, por cierto, antes de darnos cuenta de que es un bar principalmente para chicas que gustan de chicas, cosa que no nos importa.



Como teníamos flyers fuimos a bailar después al **Moog**, una disco muy buena que queda cerca de las ramblas, que a nosotros con Fabiola nos gusta mucho, porque tiene dos pistas una abajo de electrónica, y una arriba, Vilarosa, donde DJ Pur Pur pone música de los 80. “Pur pur” nos hizo reír mucho, además de ser looca estaba hasta las trancas poniendo música y bailando muy inspirado con el público.

Domingo 13 de Marzo del 2005

Acá en la TV el número de pausas comerciales por programa está limitado. ¿Buena idea?. Para nada, dan tandas de comerciales de media hora, principalmente de automóviles. También publicitan otros productos, como **Charmy** que son **toallitas húmedas palpo** (acá en España se diría “palcu”) que es una moda que se está extendiendo para limpiarse después de ir a 'charla.

Otras palabras que descubrimos, cuando fuimos cerca del Pi a la feria de productos artesanales a comprar cedrón: en catalán se llama Marialluïsa, y el tomillo, Farigola.

Lunes 14 de Marzo del 2005

Hoy en la clase de catalán descubrí al personaje, a mi juicio, más relevante de Cataluña a nivel mundial. Se trata de **Don Facundo Bacardí, el creador del Ron Bacardí** –la pronunciación correcta es bacardí con acento agudo– que fundó su compañía mientras residía en Cuba, y fue el responsable de masificar una bebida que era considerada muy de baja calaña, sólo para marineros.

La relación de Catalunya con Cuba no termina ahí, también existen las Habaneras, que son canciones con música cubana y letra en catalán que cantaban los inmigrantes allá.

Un dato lingüístico: murciélago en catalá se dice **Rat Penat**. *Rat* es una forma antigua de decir ratón, y *penat* una palabra que posiblemente viene de penar, un ratón que pena, quizás porque vive de noche (gracias G. por la explicación). Me recordó a "tortuga" que en alemán se dice **Schildkröte** "rana con escudo".

Jueves 17 de Marzo del 2005

Hoy fue la actuación de **ChaTo como DJ ChaTo**. Estaba muy nervioso, pero había preparado la actuación antes practicando con AtomixMP3 en el computador, que no es lo mismo porque el *feeling* físico es super importante.



Fragmento de mi mezcla, unos 20 segundos en video



[Pequeño: 1.0 Mb]

Preparé un torpedo (español ibérico: chuleta) con la lista de canciones, así que si sienten curiosidad se las transcribo:

1. Chemical Brothers - Out of control
2. Dirty Vegas – The Brazilian
3. Siddhartha – Move
4. Underworld – Dark and Long
5. Dirty Vegas – Days go by
6. Underworld – Born Slippy
7. Marciano – Durango
8. Daft Punk – Revolution

La presentación fue en un salón de actos del mismo Centre Cívic Convent de Sant Agustí, y se presentó también uno de los del centro que hace **visuales**, así que mientras poníamos música él proyectaba en una pantalla gigante, así que estuvo super bien.



La presentación de mis compañeros también estuvo buena, cada uno con su estilo: Trance, Rock, Techno, yo salí super contento y decidí apuntarme al taller para el siguiente trimestre también.

Domingo 20 de Marzo del 2005

Anoche llegué a la ciudad de **Santiago de Compostela en Galicia** para asistir a un congreso europeo de recuperación de información, y me quedé en el Hostal a Nosa Casa, un lugar bastante bueno a un precio razonable €20 por noche aproximadamente, aunque el dueño tiene muy malas pulgas el lugar está super bien, dentro de la zona antigua de la ciudad.



Estamos con un brasileño A., y dos colombianas C. y L.; en la mañana fuimos a la procesión del Domingo de Ramos. Mientras se armaba la procesión, pusieron por los altavoces un disco de canto gregoriano, pero no cualquier tema: **Nothing else Matters de Metállica** y Scarbough Fair de Simon and Garfunkel :)

Me llamó la atención que la mayoría de los participantes en la procesión iban encapuchados, algunos con capuchas amarillas y otros con unos gorros puntiagudos tipo Ku-klux-klan. Santiago de Compostela es una ciudad con una fuerte vocación religiosa, que es el destino final del **Camino de Santiago, una peregrinación de aproximadamente 100 kilómetros**.

La peregrinación se hace siempre, pero el momento más usual para realizarla es en los años santos (en galego se dice Xacobeo) que son todos aquellos años en que el 25 de Julio caiga en un día Domingo. En tales años, se realiza una gran misa al final del camino de santiago en la cual se ofrece absolución completa, o sea, perdón de todos tus pecados.



Como parte de la actividad social del congreso, nos llevaron a conocer una reconstrucción del coro de San Mateo, una sala que existía dentro de la antigua catedral románica en el siglo XIII. También a ver los edificios de la universidad, al menos los que están dentro del casco antiguo.

A propósito: **no quiero seguir viviendo en países católicos**. El catolicismo es la religión de la culpa (como el protestantismo es la religión del trabajo, el islam la religión de la rectitud, el budismo la religión de la iluminación y el judaísmo, posiblemente, la religión de la pureza). Yo no quiero más culpas, ya tengo suficientes, tampoco pienso seguir moviendome por la culpa. Prefiero otras motivaciones.

Lunes 21 de Marzo del 2005

Hoy fue el primer día del congreso y debo decir que ha estado super bueno, con varias charlas de temas en los que yo estoy trabajando. La semana pasada me mandé un condoro, le pregunté a mi supervisor R. si él iba a ir a la conferencia y me contestó "pero ChaTo, si yo doy una charla invitada ... **ino haz leído el programa de la conferencia!**". Ooops.

En la noche fui a un **concierto de música antigua** llamado “**Coloquio de Amor**”, que es el nombre de un CD que se editó hace un par de años con poemas de temática sacra, escritos en el siglo XVI por miembros de la congregación de las **Carmelitas Descalzas**. En el concierto había una historiadora (pero que de profesión es médico) que hacía una pequeña reseña histórica, una mezzosoprano increíble y un concertista de música medieval que toca la vihuela.



Una parte de un poema medieval musicalizado



[Mediano: 2.1 Mb]

En la reseña explicaban que en esa época los poemas no se recitaban sino que se cantaban, pero como los curas y monjas que los escribían no sabían componer música para cada poema, usaban canciones populares de la época y las cantaban cambiando la letra profana por los poemas que habían escrito. Actualmente, se tiene el texto de los poemas y se sabe los lugares donde vivían los santos y la música, pero **no se sabe a ciencia cierta que poema se cantaba con qué música**, así que hay todo un trabajo de dado un poema buscar una canción de la época con una métrica similar.

Martes 22 de Marzo del 2005

Brevemente les cuento **la dinámica de un congreso**. Los congresos en computación al menos normalmente son 2-3 días con charlas de 20-30 minutos, divididas en sesiones de 2-3 charlas por sesión. Cada charla corresponde a la presentación de un artículo que queda en un librito que se llama actas o *proceedings* del congreso, y que ha sido elegido de entre los artículos postulantes, normalmente 1/3 o menos de los que se presentan.



Los que eligen los artículos que se presentarán son el comité de programa del congreso, y normalmente cada artículo es revisado por 2-3 personas que primero leen y revisan los artículos y luego interactúan para acordar cuales se aceptan y cuales se rechazan. Esos mismos miembros del comité normalmente también dirigen cada sesión, cada sesión tiene un *chair* o moderador que es el que presenta a los expositores y vigila el tiempo. Luego al final de cada charla hay una ronda pequeña con 2-3 preguntas, y **si no hay ninguna pregunta es obligación del chair el hacer al menos una pregunta** al expositor.

En la penúltima noche de un congreso es usual que haya un banquete o noche social. Además durante el congreso hay oportunidades para interactuar con otra gente, para hacer más preguntas a los expositores, de hecho **los break entre las sesiones son casi tan importantes como las sesiones** en sí.

Miércoles 23 de Marzo del 2005

Para llegar al lugar de la conferencia tengo que atravesar un parque, y en el parque hay dos estatuas de unas viejitas paseando del brazo. Resulta que hace mucho años vivían en Santiago de Compostela dos señoras que se les decían **Las Marías**, porque ambas tenían ese nombre, y andaban juntas para todos lados.



En su rutina diaria, siempre había un paseo a ese parque, a las 14.00 en punto, y eran muy amables con la gente y con los estudiantes. Resulta ser que hicieron ese paseo durante 20 años puntualmente a las 14.00, y cuando murieron la gente les construyó esa estatua.

Jueves Santo 24 de Marzo del 2005

En la mañana fuimos al Centro Galego de Arte Contemporaneo y había una exhibición que era un **Karaoke completo**, con pantalla, amplificador, unos sillones y una maquinita de bebidas, así que ahí estuvimos junto a Y. de Israel, un amigo que conocimos acá.



Me comí un plato de pimientos padrones enterito yo solo. Son unos chiles tipo jalapeño que se hacen asados y son exquisitos. Ahora me ando muriendo solo, la acidez no se termina y pa' que les cuento más si ya se lo imaginan. No puedo ni tomar sangría :(

Esta ciudad es mucho más barata que Barcelona, diría que la mitad por lo menos €1.5-2.0 es el precio medio de una cerveza, y €4.0 por un bocadillo, incluso en lugares muy céntricos.

Viernes Santo 25 de Marzo del 2005

Anduvimos recorriendo iglesias y a la cacería de algunas curiosidades, como una "Virgen" María Embarazada y un **ángel con lentes**.



Descubrimos que una de las iglesias, la que está al lado de la universidad, está **convertida en una sala de arte**, era realmente freak porque es una iglesia normal con altares y todo que ya no se ocupa para el culto y al centro una galería de arte. Ahí había una exposición de Alfonso Costa que me gustó mucho, lástima que el catálogo de la exposición era tan caro.



Por la noche la procesión de viernes santo, algo **muy impresionante**, primero pasa una banda con tambores metiendo mucho ruido, como una banda militar. Casi al llegar a la catedral, se callan los tambores y hay un silencio muy pesado, muy denso, luego se escuchan unas cadenas y fierros cadenciosos que son unos encapuchados de los que vienen llevando una figura de cristo, en un féretro de vidrio, y más atrás una marcha fúnebre. Entre medio de la procesión participan también niños, vestidos de blanco, me imagino si me hubieran puesto ahí de niño hubiera quedado muy impresionado.

Sábado Santo 26 de Marzo del 2005

Estos últimos 3 días en Santiago de Compostela fueron demasiado regados. La pasamos demasiado bien, todos los días hasta las 3-4-5 de la mañana. Con C. y L. llegamos a la conclusión de que nos tenemos que ir de vuelta a Barcelona y parar de gozar de una vez por todas :-)



Un músico en la plaza, en Santiago de Compostela



[Grande: 3.7 Mb]

Cuando las fui a dejar al terminal de buses al bajar del taxi sentí que se me caía algo, lo recogí y era **una cámara digital casi nueva**, una bastante buena, de 4 megapixels que nueva cuesta como €250 más o menos. Como estabamos en un terminal de buses me bajó lo honesto y vi las fotos y me puse a recorrer el terminal a ver si encontraba a los dueños pero no los encontré, así que la formateé y se la regalé a Fabiola.



En la noche **me junté con el G., un compañero del Instituto Nacional** y de la Universidad que está acá en España haciendo una pasantía en una gran empresa. Estuvimos desde las 23.00 hasta las 05.00 dando jugo por diversos bares y discos de la ciudad, partimos en el Bosc de las Fades, luego el Can Fly clásico por cierto, luego un bar en Escudellers, luego el Fonfone, luego otra disco, luego el Moog donde no nos dejaron entrar. Entre copete y copete conversamos harto, de hecho me ayudó a combatir algunos prejuicios del tipo hippies vs yuppies. Algun día lo pondré por escrito en extenso, pero **siento una distancia grande y creciente con mis amigos ingenieros, porque ellos creen que yo sólo estudio y no produzco nada, y yo creo que ellos sólo producen y no**

aprenden nada, y no es así, los dos estamos equivocados. El G. me ayudó a ver eso, espero explicárselo al resto algún día.

De vuelta a mi casa, esta vez en el piso del callejón donde vivimos **me encontré otra cámara digital, y habían pasado menos de 24 horas desde que me encontré la anterior**, esta tiene 3.2 megapíxeles y un valor aproximado de €150, esta queda para mí. Eran las 5 de la mañana, la encontré en el piso junto a una muralla, y mientras subía la escalera la formaté, creo que fue un acto reflejo esta vez. No, no la encontré en los bolsillos de nadie ni en ningún lugar cuestionable. Fue un rajazo limpio, la costumbre de caminar mirando el piso acá en Barcelona ver si hay algo aprovechable. 😊



Miércoles 30 de Marzo del 2005

Siguiendo con la historia de terror sobre pasaportes y visados, Fabiola hoy tuvo que ir a Andorra, porque como yo le traje su pasaporte visado su timbre de entrada es anterior a lo que debería ser. Y resulta que a la vuelta no controlaron el bus y el chofer no quiso parar! Así que todo mal.



Algo bueno que salió de ese viaje fue que trajo **una botella de Absinta, un licor de 70 grados, conocido como "El hada verde"**, famoso a fines del siglo XIX y muy rico. Para tomarlo, se toma un terrón de azúcar y se pone sobre un colador de metal sobre el vaso, se moja un poco el azúcar con el licor y luego se enciende. Se apaga al rato el fuego con agua muy fría, y queda un menjunje verde lechoso muy pelacables gracias al grado alcohólico y a la presencia de un sicotrópico natural.



Lunes 4 de Abril del 2005

E. nos visitó desde Holanda este fin de semana. La pasamos muy bien, nos reímos harto. A mí me gusta mucho conversar con ella y tiene una mirada bastante tierna hacia Chile y hacia las cosas chilenas.





Descubrimos una tetería que se llama "La Clandestina", muy cerca del CAN FLY y es muy buena bonita y barata. Hemos tomado ricos tes con menta y leche y ginseng, etc. También ahí se puede fumar tabaco con sabor a manzana o con otros saborizantes, en unas pipas turcas de esas grandes. No lo he probado porque no fumo tabaco hace años, pero debe ser bacán.



Miércoles 6 al Sábado 9 de Abril del 2005

En algún momento tenía que pasar: hemos decidido que nuestro estilo sedentario era insostenible, así que **empezamos a ir a un gimnasio**. Por un convenio con la universidad cuesta € 30 la matrícula y € 30 la mensualidad, y el lugar es bacán.



En estos días hemos tratado de entrar a clases distintas para ir conociendo como funciona el asunto. Fuimos a *spinning* y casi nos morimos, luego a gimnasia en el agua que fue lo peor, luego al gimnasio de máquinas que fue lo peor también, pero las cosas se pusieron más difíciles en la última clase de tonificación muscular.

No me puedo poner la chaqueta ni la mochila solo, siento que los bíceps se me cortaron como cuerdas de guitarra ("toing!"), trato de no pensar en nada mientras estoy en el gimnasio, pero vale la pena, en algún momento había que cambiar de vida. Estamos también contentos porque nos estamos sintiendo mejor.

En la noche del 9 de Abril vimos la película Saw que hueá más terrible, pero muy buena, si les gustó vean también Audition.

Martes 12 de Abril del 2005

Este día hubo toda una polémica en la tele porque la ministra de vivienda dijo que iban a construir departamentos para familias pobres, parejas y jóvenes, de menos de 40 metros cuadrados (por ejemplo, de 30 metros cuadrados).

Poco después en el senado esta iniciativa fue votada en contra, y la ministra salió por un pelo de enfrentar una moción de censura. Resulta que fue toda una polémica porque salió un montón de gente diciendo que así no se podía vivir, que era indigno, **que era inhumano, que 30 metros cuadrados era vivir en una madriguera.**

Nuestro departamento mide 28 metros cuadrados; si los españoles quieren seguir viviendo con sus padres hasta los 40 años es problema de ellos, pero si no, departamentos baratos y chicos son una buena opción.

Sábado 16 de Abril del 2005

Hoy en el gimnasio ví la escena más dantesca del último mes: **Buda secándose los pelos del pecho con el secador de pelo en los camarines.**

Por las mañanas nos levantamos casi siempre a ver Doraemón el gato cósmico.



Doraemón, el Gato Cósmico en Catalán



[Video normal](#) [1.3Mb]

[Video a baja resolución](#) [0.7Mb]

Domingo 17 de Abril del 2005

Domingo en el parque, fuimos a la ciudadella con R. y B., estuvo muy entretenido, hicimos un picnic y había gente haciendo malabarismo, tocando música, tomando el sol; estaba lleno de gente, como el parque forestal un domingo en la tarde, de hecho, ninguna diferencia.



¡Ah sí! Hay una diferencia. **Acá en España no te meten a la cárcel por tomarte una cerveza en el parque.**

Martes 19 de Abril del 2005

Está toda revuelta la Universidad porque hay votaciones para rector. **Acá en la UPF para rector votan también los alumnos**, aunque no sé cuál es la ponderación que tiene su voto. Tampoco sé si efectivamente

ocupan su derecho a voto o no.



Resulta que la Fabi fue a tomarse una foto en un fotomatón, y las fotos salieron todas borrosas; llamó al número que salía ahí y le dijeron que les enviara las fotos por correo, hoy le llegó una notificación de que tiene que ir a recoger **un giro telegráfico por € 3**.

Miércoles 21 de Abril del 2005

<>

Casi todos los meses en la Estación de França, una estación de trenes que queda al lado de la Universidad, hay algún tipo de **filmación**. Ahora habían convertido una parte en una estación italiana, con letreros en italianos y un café simulado al lado del café real, que no es ni suficientemente glamoroso ni suficientemente italiano pero sirven buen café. Me paré a mirar y es muy divertido el trabajo que hacen los extras, que tienen que hacer como que van apurados, dar vueltas entrando y saliendo llevando maletas de un lado para otro.

Viernes 22 de Abril del 2005

De la misma manera en que en Chile se cultiva, por ejemplo, el fútbol *amateur*, en el sentido de que una persona puede jugar fútbol bien, a nivel de su barrio o ciudad, aca en Catalunya pasa lo mismo con la musica, la danza y otras artes escénicas. Es posible ser un "músico" o un "actor" o un "dj" o un "pintor" sin necesidad de ser famoso ni dedicarle todo el tiempo a eso. **Como que en Chile no puedes decir que eres "músico" si no te dedicas 100% a eso**, iaquí sí !

Fuimos a la CCCB a ver musica electrónica. El primero fue puro ruido, incomprensible e inagarrable. El segundo, bastante bueno. Y el local estaba lleno.



De vuelta pasamos por un local que vende comida en bolitas de arroz, el concepto se llama "Camper Food" y son raciones como una bola de unas 2 pulgadas de diámetro, envuelta a veces en alguna verdura y con algo rico dentro. Tambien venden te, jugos, etc. Para comer hay una especie de graderias con unos cojines y lámparas, es bien "guay".

Sabado 23 de Abril del 2005

Hoy es **el día de San Jordi, el equivalente catalán al día de San Valentín**; claro que aca mas que al amor de pareja es al amor en general, a la amistad. Se celebra como San Jordi derroto a un dragon, y de su sangre, broto una rosa.



En el día de hoy, las mujeres regalan a los hombres libros, y los hombres regalan a las mujeres rosas, aunque la mayoría de las mujeres tambien quieren libros, jeje. Las tiendas de libros se instalan en la calle y hacen descuentos del 10% y ofrecen promociones, y hay puestos con rosas y otras flores también.

Mucha, mucha gente; La Rambla estaba intransitable pero igual en el portal del ángel pudimos comprar unos libritos baratos. Yo compre uno de historia de las religiones, Fabiola "El Quijote" y no lo ha soltado desde que lo compro, se ríe y le gusta mucho.

En la noche fuimos a ver a **Alekos, un cuenta-cuentos colombiano** que ha actuado varias veces en Barcelona, es bien entretenido porque cuenta dos o tres historias largas y te va enredando en el cuento y sabe mantener el suspenso y nos hizo reir un montón. Además iba acompañado de unos músicos que tocaron vallenatos y cumbias colombianas, y al final de la función, sirvieron coco-loco (ron con leche de coco) y tocaron unos pocos temas más con todo el público de pie, estuvo genial, la pasamos muy bien.



Vallenatos y Cuenta Cuentos



[Video normal](#) [1.6Mb]

[Video a baja resolución](#) [1Mb]

Domingo 24 de Abril del 2005

Hoy fue día de exposiciones, primero fuimos a la **feria solidaria de Intermon/OxFam**, una organización que se dedica a promover el **comercio justo**. Una de sus obras principales es de dar un canal de distribución con buenas condiciones de venta para pequeñas comunidades de productores en Latinoamérica, además están por algo que yo considero muy justo y es en contra de los subsidios que se da en los países desarrollados a la agricultura y la ganadería. Resulta que los productos donde realmente los países subdesarrollados tienen una oportunidad: frutas, verduras, algodón, café, etc. están sujetos a competencia desleal de parte de los mismos países ricos!



En la tarde fuimos a la "**Feria de la Tierra**", una exposicion en el parque de la Ciutadella que agrupa a las mal llamadas "corrientes alternativas", pero de una manera muy amplia, desde los nudistas y naturistas, practicantes de yoga, tai-chi y chukung, vendedores de libros de hercobulus el planeta rojo que chocara con la tierra, masaje shiatsu, productores de esencias naturales, mineroterapia, etc.



Bueno, que les puedo decir, a mi **me da un poco de lata que todas esas cosas caigan en el mismo saco**. Por una parte entiendo que hay mucha gente desesperada que busca "algo", cualquier cosa, que les de sentido, y que gasta lo que sea en un "amuleto", hasta en una piedra, si le dicen que le traera buena suerte o que es magico. Por otra parte hay tecnicas orientales como el TaiChi que son tecnicas antiguas de Kinesioterapia, con mucha validez. Por otro lado artes adivinatorias que anuncian con bombo y platillo predicciones generales pero que jamas han probado en un experimento controlado y serio dar algun resultado que no sea puro azar. Por otro lado gente que propone una dieta vegetariana, sea por los motivos que sea, que es una manera valida de mostrar una preocupacion etica por el bienestar de los animales. Por otro lado gente que se aprovecha de la ingenuidad de la gente vendiendo un libro en el que anuncia un planeta que chocara con la tierra generando una hecatombe.



Bueno, y suma y sigue, en fin, **que un montón de cosas que no son lo que hace el promedio sean etiquetadas colectivamente, ciegamente, como "alternativas" y puestas en el mismo saco en que se pone a estafadores y vendedores de pomada es algo muy tonto.**

Jueves 28 de Abril del 2005

En el ultimo año la población de españa ha aumentado 900.000 personas: 100.000 españoles nuevos, y 800.000 inmigrantes. **Nótese: empadronados.** Actualmente los registros dicen que 3.7 millones de los 44 millones de residentes empadronados son extranjeros. Yo les apuesto lo que quieran a que hay al menos un 20% extra no empadronado, quizás aun más. Afortunadamente hay un proceso de regularización que se está haciendo.



Por la calle vi gente paseando en una SEGWAY. Nunca había visto una, son mas impresionantes de lo que yo creía, porque son muy silenciosas, se equilibran muy bien y van bastante rápido, las encontré demasiado prácticas. Seguro que en el mediano plazo, por lo menos acá en Europa, le comen algo de participación a las motos.

Sábado 30 de Abril del 2005

Hoy después de nuestra penitencia diaria –penitencia porque estamos pagando por nuestros pecados, no porque sea desagradable– en el gimnasio fuimos a la playa. Y fuimos a la **playa nudista de Mar Bella a tomar el sol**. La playa estaba llena a tope de gente, un mar de hombres, mujeres y niños disfrutando del sol, la arena y el viento, en un clima muy relajado.

Domingo 1 de Mayo del 2005

Por la mañana **dan noticias en varios idiomas**, una franja de unos 20 minutos para alemán, chino, árabe. Además dan noticias de Latinoamérica, con presentadores locales. Que difícil eso, por un lado querer que las comunidades se integren pero por otro lado propiciar que cada comunidad mantenga en cierta manera su sello.

Un catalán que escuché una vez lo explicaba muy bien: un ambiente multi-cultural bueno es como un picnic, y **lo rico es que no todos traigan lo mismo al pic-nic, sino que cada uno traiga cosas distintas, lo mejor de su país** para compartirlo con los demás.



Rock Catalán en la TV



[Video normal](#) [2Mb]

[Video a baja resolución](#) [0.9Mb]

En la tele vimos también **una banda de rock que tocaba rock en catalán**, con instrumentos modernos como baterías, guitarras eléctricas, etc, pero también **instrumentos medievales**. Sonaba muy bien y algunas canciones tenían ritmo como de sardana, así que había gente bailando también, se toman de las manos y los pasos son lentos y dan unos saltitos, es muy bonito porque bailan todos juntos.

Cada vez me gusta más la Catalunya.

Sábado, 7 de Mayo del 2005: TOKYO

東京 Desde el comienzo, lo que hace más difíciles las cosas es que tanto el idioma como el alfabeto es muy distinto. En japonés se utilizan tres formas de escritura: Katakana, Hiragana y Kanji. Los dos primeros son sistemas de escritura fonética, es decir, cada símbolo es una letra, mientras que el último es un sistema de escritura ideográfica, es decir, cada símbolo es una idea.

Por ejemplo, el nombre de la ciudad se pronuncia “to-kió”, y se escribe así en Kanji.

Algunas cosas, afortunadamente, son igual que en Chile. Por ejemplo, los pisos comienzan desde el 1, es decir, la planta baja es 1. Una tontera que me llamó la atención fue que en los ascensores decía "carga máxima: 1000 kilogramos, 15 personas". ¿iQué!? Eso son 67 kg por persona en promedio, en Europa se calcula con 85 kg promedio

y en Japón efectivamente la gente es más pequeña.

Por consejo de un amigo me quedé en Tokyo International Youth Hostel , que resultó bastante bueno, bonito y barato (¥ 3500 la noche) y salí a recorrer la ciudad en la tarde.

Shinjuku-Shibuya

Los Japoneses me parecen de primera impresión muy amables y atentos. Por razones prácticas, la gente hace cola para subir al metro, y una vez dentro, si reciben una llamada ponen la mano e intentan tapar el teléfono para no molestar. Además obviamente nadie se sienta en el suelo.

De paso, es divertido como contestan el teléfono, porque su "Aló" es "*Mushi-Mushi*". También para evitar los agarrones, en hora *peak* el último carro de cada metro es sólo para mujeres.



Calles en Shinjuku

Esta es una tremenda sobredosis de pantallas gigantes, letreros, afiches, gente y más gente, colores y ruidos. Apenas saliendo del metro te sientes apabullado.



Cruce en Shibuya

Probablemente la esquina más sobrecargada del mundo. Es todo un espectáculo ver como la gente hace cola para cruzar la calle. A la vista, tres pantallas gigantes y unas 50,000 personas caminando en todas direcciones.



Letrero en el Metro

En el metro de Tokyo tienen este letrero que dice que si se te cae algo a las líneas del tren, tienes que llamar al guardia para que te lo recojan. Todos los andenes tienen un guardia.



Entrada de un cine

A la entrada de esto, que posiblemente era un cine, había esta escultura gigante de un alieno o algo así. En Santiago en Av. Departamental hay algo parecido.



Ídolos pop juveniles

En una tienda de entradas para conciertos.

Alta calidad 440 Kb | Baja calidad 310 Kb



Promotoras, vagabundo y calles

Imágenes que contrastan.
Alta calidad 810 Kb | Baja calidad 560 Kb

Las calles están sumamente saturadas de anuncios, prácticamente toda la publicidad tiene algún tipo de caricatura y **colores fuertes** y que contrasten mucho, creo que eso es típico de asia en general. Almorcé en el metro, mi guía dice que es lo más barato; tienen afuera una máquina que recibe las monedas y te unos tickets, luego te sientas y te los cambian por comida. El té verde frío con hielo es gratis. Estuve mucho rato parado delante de la máquina, porque no tenía dibujos, y una señora me vió desorientado, **paró y se quedó conmigo respondiendo mis preguntas para ayudarme a elegir la comida**, fue muy amable. Adentro descubrí que para los japoneses sorber la comida no es nada de malo, iy sorben los noodles de una manera impresionante!

Akasaka-Rippongi

No hay basura en la calle, **tampoco hay basureros**, y a veces hay que caminar un montón de rato en la calle con la basura en la mano. Este es un distrito más bien de vida nocturna: bares, restaurants y discos. Caminé un rato

y me metí en un lugar a comer sushi que pasaba por una correa transportadora. Cada plato tiene un color y un precio, y comí varias cosas ricas incluyendo sopa de miso. Estaba solo ahí entre puros japoneses, con ganas de contar las cosas que se me pasaban por la cabeza, cuando se sentó al lado mío una chica inglesa y estuvimos conversando durante la comida, era super simpática y me dijo que yo hablaba muy bien inglés.



Expendedoras de tickets

En estas máquinas se compran los tickets. En el mapa que hay sobre ellas dice cuál es el precio para llegar desde la estación actual a las otras estaciones; o si quieres pagas el mínimo y completas al llegar a la otra estación.



La Torre Eiffel

En Tokyo hay una reproducción de la torre Eiffel, se llama la Torre de Tokyo y no es muy alta, o más bien se ve bastante pequeña comparada con los otros edificios.



Máquina de bebidas

Las máquinas de bebida como esta son omnipresentes, en todas las esquinas hay una. La mayoría son variedades de té o café frío y algunas bebidas gaseosas. Además tienen un invento que es que los jugos en caja incluyen una pajita (bombilla) telescópica, buena idea.

El hostel queda en un piso 18, y descubrí que tiene WI-FI gratis, cortesía de alguno de los edificios enormes que se ven por un ventanal en el comedor. Mirando estos edificios, ahora ya sé por qué hay tantos suicidios: simplemente, **hay muchos lugares desde donde tirarse.**

Domingo, 8 de Mayo del 2005

El **desayuno** tiene dos opciones, occidental y oriental, obviamente escogí el oriental. Este desayuno es: un huevo cocido, arroz con pepinillos, verduras salteadas, sopa de miso, una sardina, agua y té verde.

Palacio Imperial

Cuando digo que los europeos están 50-100 años delante de sudamérica lo digo de verdad. Cuando pienso en los japoneses, por otro lado, ellos ya tuvieron buena parte de su evolución en otro sentido, y si bien pueden converger en algunas cosas con occidente, están muy, muy distantes.

Dentro de los parques hay **zonas designadas para fumadores**, con un cenicero y un banco. Lo principal creo que no es que les moleste el humo sino que no quieren que las colillas queden botadas.

Habían voluntarios limpiando el parque, sacando la maleza, no sé, unas 50-100 personas, adultos y algunos niños. No podían ser staff del parque así que hablé con uno de ellos *Eego ga janase masuka, just a bit, But it's just a short question*, insistí, *are you volunteers?* Y entendió la pregunta pero no me pudo contestar, así que llamó a otra persona que me contó que una vez al año van al parque, con toda la familia, a ayudar limpiando la maleza en esta época del año.



Area para fumadores

Por una parte, la idea es que en este distrito en general no se puede fumar en la calle, pero además del humo, creo que el problema son las colillas de cigarrillo, eso es lo que quieren evitar.



Letrero con prohibiciones

OK, no bicicletas, no juegos, no perros, entonces esta plaza ¿para qué es? (Aunque no es necesario alejarse tanto para encontrar una plaza así: la Fabi vio lo mismo en Andorra)

Desmalezando el parque

Había un equipo de voluntarios desmalezando el parque, van una vez por año a ayudar a limpiar, en esta época. Ver esto fue, nuevamente, una de las cosas que sólo se ven después de cierto kilometraje, no se pueden buscar, simplemente ocurren.



Semáforo con contador

Esto es muy útil, en vez de poner un contador con números en romanji, simplemente usan una representación gráfica de cuánto tiempo falta para poder cruzar, para que la gente no se impacienta.

Puentes jardines palacio

Lamentablemente, no se puede entrar al palacio imperial, ni siquiera a alguna de las alas porque el emperador vive ahí. Afortunadamente, el parque que rodea al palacio es muy bonito.



Kendo en el Budokan

Una competencia interescolar de Kendo.

Alta calidad 550 Kb | **Baja calidad** 370 Kb

Torneo de Kendo escolar. Tres árbitros por combate con una bandera en cada mano (roja y blanca), dos competidores con una cinta en la espalda (roja y blanca). Es muy rápido y muy táctico, con fintas y contra-fintas que terminan normalmente de forma muy explosiva cuando se produce el punto. Tienen una forma de separarse cuando están muy cerca, un procedimiento ordenado para alejarse de nuevo sin que uno le pegue al otro. Todo tiene su protocolo, cuando entran y salen los combatientes –que salen caminando hacia atrás--, cuando se cambian los árbitros, cuando piden tiempo, etc. Por ejemplo, los luchadores salen del combate cuando termina, caminando hacia atrás.

Ueno

Comí una cosa como un ollie-bollen o un berlin relleno con crema de plátano y vainilla, otra una especie de crêpe



Fuente en los templos

En la entrada de los templos hay unas fuentes donde la gente se lava las manos y la boca. Se lava una mano, luego la otra, luego toma agua y la escupe. Obviamente no dentro de la fuente.

con fideos dentro de un pan, y así. Yo les digo “**No Niku, No Niku!!**” (Niku es carne, pero “No” es inglés, no se dice así en Japonés). En eso descubrí que mover el dedo índice de un lado a otro no les parece tan un gesto de “no”, lo que normalmente hacen es hacer una cruz con los dedos índice de ambas manos, eso para ellos más un gesto de negación.

Después pasé por una calle que es como un mercado de frutas y pescados, frescos y secos, y preparaban comida en la calle. Ponían en una especie de waflera una tortilla de patatas (o algo de masa), luego encima una ensalada y le ponían un huevo crudo encima, luego cuando estaba más o menos caliente daban vuelta todo el conjunto ... ¡queda bacán!.

Luego fui al parque ... se escuchan mucho los cuervos graznando.



Bazar

Esta es un bazar típico, con sus letreros colorinches, y vende de todo desde productos de medicina natural, abarrotes, películas, pilas, etc.



Mercado - Waffles

Algo muy rico que preparaban en este puesto, era una tortilla de patatas con ensalada, huevo, se vendían como sopaipillas en la calle, a Yen 200 y eran muy ricas, encima les echaban mayonesa y una salsa como de soja.



Pescados secos

El mar provee las cosas más importantes en la alimentación de los japoneses. Por ejemplo aquí estos productos secos y ahumados. Recuerden que el Yen es casi 100 yen por dolar, así que estas bolsitas abajo a la derecha cuestan 30 dolares (18 lucas) y traen cuatro calamares ahumados.



Muchas plegarias

Me dijeron que estos son deseos, y los cuelgan aquí para que se cumplan. También que son plegarias, y las cuelgan aquí porque al moverlas el viento se suponen ya rezadas. No sé cual es la interpretación correcta, me gustan ambas.



Lo peor que he tomado

Esto califica como lo peor que he tomado, es un café frío en lata que venden en una máquina. Yo pensaba que era algún tipo de bebida a base de café. No, simplemente era un café preparado y frío.



Caminando por el mercado

Con la gente voceando sus mercaderías.
Alta calidad 920 Kb | **Baja calidad** 670 Kb

Ueno, celebración

Esto fue demasiada suerte. Por ahorrarme un pasaje de metro ¥160 decidí caminar desde Ueno hasta Asakusa, y por la calle ví a unos tipos cargando un altar y cantando, y saltando, saltando, saltando al ritmo de una canción. Así que los seguí. Llegaron a unas calles pequeñas interiores en un barrio, y ahí había una especie de feria o fiesta de un barrio, con grupos de música y muchos puestos con comida, dulces y juegos para los niños.



Llevando el altar

Estos devotos me condujeron a la feria.

Alta calidad 640 Kb | Baja calidad 460 Kb



Cacería de dulces y premios

Me recordó a lo que se hace en Chile, porque esto es igual: hay que atrapar las figuritas con algo como una caña de pescar.



Pescaditos

Atrapando pescaditos para divertirse.

Alta calidad 660 Kb | Baja calidad 450 Kb

Mirando lo de los **pescaditos** no entendía nada, *Ego ga janase masuka, No, I don't understand english* -y como ya había aprendido le pregunté no más-- *it's just that I don't understand, what are they doing?* Y me explicó que pagan ¥ 200, toman el cuenco y una especie de colador con una bolsita, y van metiendo con cuidado los pescaditos al cuenco, luego los sueltan.



Comidas fritos y bebidas

Había un montón de puestos de comida, esto lo ví también en otra parte y es típico de sus fiestas. Cada puesto se especializa en una sola cosa: brochetas, tortillas, mazorcas, vienasas, hotdogs, bebidas, etc.



Caminando por la feria

Puestos de juegos a los lados. Alta calidad 1.242 Kb | Baja calidad 890 Kb

Es sólo una diversión para los niños muy pequeños, no tiene un significado ni simbólico ni ritual ni es una competencia, ni les regalan nada. Es sólo un juego. Esas mangueras delgadas son para oxigenar el agua y que los pescaditos no se mueran. Los niños se lo pasaban muy bien, los pescaditos creo que no.

Ueno, juegos de video

Pasé por un barrio donde hay muchos juegos de video, que son muy comunes en Japón. Las salas de tragamonedas son muy, muy ruidosas. Lo más famoso es el **Pachinko**, una cosa en que por unos ¥ 200 te dan 9 pelotitas chicas que tienes que poner en un recipiente, luego las bolitas van pegando y dando contra unos contactos que mueven unas ruedas como de tragamonedas. Uno controla la velocidad con que caen las bolitas con una perilla. Suena complicado pero en realidad estoy seguro que incluso con daño cerebral severo se puede jugar, no es nada del otro mundo, simplemente hartas cosas que se mueven y suerte. Es una elaboración muy sofisticada de un tragamonedas.



Juego de Boxeo

Golpear y esquivar, ¡entretenido!.

Este juego de boxeo era muy entretenido: eran cinco manos (dos a la izquierda, dos a la derecha y una arriba). Se trata de irle pegando a las manos cuando aparecen, pero también salen unas flechas a la pantalla y hay que esquivar los golpes. Si te llegan muchos golpes el mono en la pantalla se cae al suelo y hay que golpear una parte de la máquina varias veces para que tu avatar se pare.



Juego de Bateria

Este es un simulador de batería, tiene varios pads más pedales y



Doraemon

Estas máquinas son también bastante comunes, es raro porque son un fiasco, es enormemente difícil poder tomar una figura, porque la grua siempre es muy débil y no logra tomar apropiadamente los monos. Igual había ene gente probando.



Tragamonedas

Aquí hay más juegos de tipo tragamonedas, como este en el cual hay una plataforma que se va moviendo y saturando de monedas, hasta que caen todas. Me sorprendió ver a un niño jugando a esto, enviándose desde pequeño.



Carros

Estos son unos carritos donde pasean a la gente, o la llevan de un extremo a otro en Asakusa. Me sorprendió la mantita que les ponen a los pasajeros al subirse al carro, y que estas peucas aprovechaban para tirarle los chirolazos al que las llevaba :-)

En las mismas salas hay juegos de video, ví:

- Simuladores de carreras de autos,
- Juegos con pistolas de luz,
- Juegos tácticos en que tú eres el manager de un equipo de fútbol (no es jugar el partido, sino cambiar a los jugadores, etc.),
- Unas mesas grandes de apuestas de caballos, parecidas a las que ví una vez en fantasilandia,
- Un juego de unos bombos, otro de una batería que hay que tocar al ritmo, y otro de mezclar música como DJ,
- Máquinas de grua con peluches adentro,
- Varios tragamonedas, además de los Pachinko, uno que es como una bandeja con monedas que se va balanceando, y se va saturando hasta que cae una cascada de monedas.

Había un montón de gente que se había detenido a ver una carrera de caballos en la pantalla de una tienda, periódico en mano, y la policía formaba un cordón para que los demás pudieramos seguir circulando. Como siempre, muy ordenados.

Asakusa

Asakusa es una de las pocas zonas 100% "turísticas" de Tokyo. Se trata de un templo muy importante, al que se accede por una larga calle llena de tiendas donde venden recuerdos y tonteritas. En el templo igual fue muy interesante ver los rituales. Por ejemplo, hay un tarrito octogonal con unas varillas, se agita y luego se saca una varilla. En la varilla hay un caracter, probablemente un número o un hexagrama, luego se va y se busca en unos cajoncitos ese número. Adentro del cajoncito hay un papel con algo escrito. Lo leen y luego lo doblan y lo anudan en unos como colgadores que hay cerca.

También fuera del templo hay un cuenco con incienso; la gente compra incienso, lo enciende en un cuenco auxiliar con algo ardiendo, y luego lo lleva al receptáculo principal donde junto a otros inciensos produce mucho humo. Los que van pasando se acercan y se echan ese humo en el cuerpo, especialmente en el pelo.



Puerta exterior

Esta es la puerta exterior de acceso al templo, es impresionante, muy grande ...



Tomando un baño de incienso

Humo en la cabeza para la suerte.

Alta calidad 300 Kb | **Baja calidad** 220 Kb

Corredor de acceso al templo

Hay dos puertas de acceso al templo, separadas por más o menos una cuadra llena de tiendas con cosas como recuerdos turísticos y demases. Además esta es la primera vez en Tokyo que veo tanto *gaijin* (extranjero) junto ...



Plegarias atadas en papelitos

Otra vista de los papelitos atados, atrás está el tarro octogonal que usan y los cajones de donde tienen que sacar los papeles.

Desde el templo

Desde lo alto del templo, mirando hacia la puerta de salida, a los costados hay unas tienditas donde venden amuletos, al centro la pileta del incienso donde todos se echan humo en la cabeza.



"Fonda" japonesa afuera del templo

Esto es una fonda. No creo que haya una mejor traducción al castellano chileno. Es idéntico a los puestos que se ponen para el 18 de septiembre en Chile, igual. Una especie de ramada encima, un lugar donde asar cosas, bebidas y cerveza o vino. Estos puestos se ponen alrededor del templo algunos días.

Dentro del templo, y en otras partes lo ví igual, hay un altar y frente a él un lugar para las ofrendas. Los creyentes se acercan, tiran una moneda, luego se inclinan y rezan, luego aplauden dos veces, luego rezan de nuevo.

De vuelta a Akihabara

En la calle que lleva al templo había una máquina de hacer galletas, alucinante. De vuelta hice lo típico: tomar un barco por el río, y me pasó lo mismo que en Lost in Translation: en el barco decían unas frases laargas en japonés, explicando cosas de historia y arquitectura y luego la traducción al inglés, que era simplemente "el siguiente puente se llama tatatabashi" ¡¡¡ nada más !!!.

En Akihabara además de electrónica había Manga en tres versiones: de peleas y guerras, de amor y románticos y de sexo (este último en dos variedades homosexuales y una variedad heterosexual).



Máquina de hacer galletas

¡Alucinante! tienen que verla.
Alta calidad 380 Kb | **Baja calidad** 260 Kb



Doraemon y winnie the weenie

La verdad es que desde el río no hay mucho que ver, excepto este Doraemon y este Winnie the Pooh.



Calles iluminadas en Akihabara

Esta imagen me gusta mucho, las luces y colores, no tan sobrecargadas como en otras partes, y la gente vitrineando lo

Hay muchas, muchas tiendas y gente comprando. Eso me hizo pensar en la frase: **“Tengo, luego soy”**. Para los españoles --y los chilenos-- el asunto del consumismo es tener algo, algo tangible, grande, como una casa o un auto, que les de seguridad, que les haga tener “un bien”. Para los japoneses, en cambio, está más bien relacionado con la satisfacción. Me compro algo, lo tengo, ¡ah, que rico!, entonces me compro otra cosa más para experimentar la misma satisfacción.

De vuelta al hostel

En estos dos primeros días en Tokyo encontré la respuesta a una gran interrogante: ¿or qué los japoneses toman tantas fotos y siempre andan con su camarita colgada al cuello cuando andan de turistas? Hay dos respuestas complementarias:

1. porque tienen buenas cámaras
2. porque si para ellos occidente es tan distinto como para mí es su japon, entonces todo –todo– merece una fotografía.

Lunes 9 de Mayo de 2005

Kamakura

Kamakura queda más o menos a una hora de Tokyo, es una ciudad mucho más pequeña, famosa porque tiene varios templos y una estatua de un Buddha gigante. Un profeso indio, P., me había recomendado mucho este lugar cuando le conté que venía a Tokyo por primera vez, así que seguí su consejo. Además sentía que Tokyo ya me tenía un poco saturado, lo que no es muy difícil :-

Cada estación del tren tiene una **música distinta**, la estación donde se transborda a Disney, por ejemplo, tiene esta música (audio por cortesía de HisAi):

▶ **Escuchar: Maihama, Andén 1 (Zip ah dee dooh dah)** [36 Kb .mp3]

▶ **Escuchar: Maihama, Andén 2 (It's a small world)** [36 Kb .mp3]



Al llegar a Kamakura

Esta es la calle que lleva hacia algunos de los templos, es mucho más normal que las calles de Tokyo, por cierto.



Templo de madera

Esta construcción es enorme, en madera, hecha con fines religiosos y sin utilizar clavos de metal ... ¿les recuerda a algo?



Templo y verde

Por lo idílico de la imagen y por el cielo esta imagen parece trucada, pero es natural, así es la entrada al templo de Hase Kannon, madera y verde, es precioso.



Alcancia y tabletas para las peticiones

Lo de la izquierda es una alcancia y hay que poner ¥ 500 primero. Luego se toma una tableta de madera y el lápiz y se escribe un deseo. Todas las mañanas hay una ceremonia en que los monjes interceden por estos deseos --colectivamente, no deseo por deseo, por cierto.



Jardin Interior 1

Por si la admiración que les tengo a los budistas no fuera suficiente hasta ahora, más encima son buenos paisajistas, no hay derecho ...



Frontis del Templo

Esto está en la parte de atrás de uno de los templos, es una especie de balcón que lleva a un tatami donde había gente orando.

La noche anterior estuvimos conversando un buen rato con D., un controlador de tráfico aéreo de Singapore que se estaba quedando en el hostel, y fuimos juntos a Kamakura, al principio no me pareció tan buena idea porque estoy medio acostumbrado a viajar solo, pero resultó ser bien entretenido y ningún problema.

En Kamakura la principal "atracción" es el *Daibatsu*, una estatua enorme de un Buddha gigante, es genial verlo tan tranquilo meditando entre los cerros, parece como si en algún momento fuera a abrir los ojos, como si estuviera esperando algo.

Lo que no me gustó de Kamakura es que como se trata de un lugar "turístico" hay que pagar un poco por entrar a cada cosa (¥ 200 - ¥ 300 cada vez)..



Buddha Gigante - Vista general

Aquí hay una vista del Buddha desde lejos, fíjense en el tamaño de la gente en comparación.



Buddha Gigante - Desde el costado

Este Buddha pesa 120 toneladas y mide más de 13 metros, incluso las orejas de 2 metros de largo. Tiene más de 700 años de antigüedad. Lo más impactante es su presencia meditando tranquilo entre las colinas y los árboles.



Buddha Gigante - Ventanas o Alas

Esta imagen me gusta mucho; lo que pasa es que la estatua es vacía por dentro, sino pesaría bastante más de 120 toneladas ... Me imagino que para preservarla mejor mantienen estas ventanas abiertas. Igual es extraño, por un lado rompe la ilusión de la estatua pero por otro lado es como mágico, porque son como alas.



Buddha Gigante - Sandalias

Estas sandalias fueron un obsequio al Buddha hecho por algún artesano.



Incensos

Esta foto me gustaba mucho y pensaba postular a la National Geographic como fotógrafo hasta que me fijé en que parece una chancha con moño. Fíjense bien, está mirando hacia el lado izquierdo, las sandalias son el ojo, la luz reflejada contra el interior de la vasija es el hocico, los agujeros de la vasija son el moño.

Los templos son lugares muy amplios, con algunos lugares para el incienso, otros lugares para colgar unas tablitas con peticiones, y frente al altar una especie de cajón donde se arrojan monedas y se reza. Alrededor de esto, el entorno es siempre con mucho verde, jardines muy bien cuidados con algunas esculturas muy sencillas. Es muy armonioso y al entrar uno se siente muy tranquilo.



Jizu - 1

Estos son grupos de figuras representando a Jizu, miden unos 30 centímetros de alto ...



Jizu - 2

... y son los guardianes de los niños abortados o muertos al nacer.

Estas fotos son del templo de Hase Dera. De acuerdo a una antigua leyenda, cuando un niño muere prematuramente, es enviado al infierno por haber causado pesar a sus padres. Jizu (el vientre de la tierra) es quien los salva.

Un niño no nacido, Mizuko (niño del agua), se recuerda en un ritual llamado Mizuko Kuyo, que sirve para aliviar el pesar de sus padres.



Soldado

Me gusta mucho esta estatua, un soldado feo y con malas pulgas custodiando el templo.



Jardin Japonés

Si les gusta esta imagen, algún día vayan al Cerro San Cristóbal, hay un Jardín Japonés que es un regalo del Japón a Chile, es muy, muy bonito incluso más bonito que la mayoría de los jardines reales que ví en Tokyo, principalmente porque está mucho más concentrado.



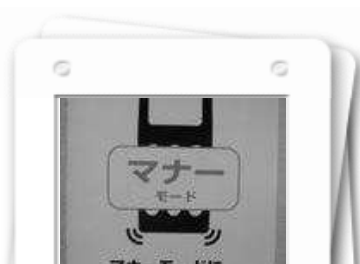
Figura de bebé

Estas muñequitas, de las cuales hay varias en este templo, algunas vestidas como bebés, las ponen los padres en recuerdo de hijos cuando sus embarazos no llegan a buen término. Hay muchas y les ponen ofrendas o regalos a veces. Es muy hermoso y muy triste.

Pensaba en la diferencia entre lo que te produce un templo católico y un templo budista. Un templo católico es un lugar oscuro de techo muy alto lleno de estatuas e imágenes de gente sangrando; la sensación que produce es de respeto, compasión, silencio, pequeñez, etc. Un templo budista es un lugar muy luminoso y la sensación que produce también es de respeto, silencio y mucha tranquilidad.

Camino a Chiba

La conferencia era en Chiba, a una hora de Tokyo en tren (¥ 500 ida). Algunos letreros de urbanidad y buenas costumbres en el metro. La idea es que no se deben recibir ni hacer llamadas ... en el metro la mayoría lo que hace es enviar mensajes de texto, y en la calle mi impresión fue la misma, el mensaje es menos invasivo.



Letrero - apague su celular

Normas de urbanidad, lección 1: cerca de los asientos reservados para personas mayores o con discapacidad, se debe apagar el celular.

Letrero - doble su periódico

Normas de urbanidad, lección 2: no usar mucho espacio con el periódico. En realidad es relativamente fácil porque como es de lectura vertical, se dobla a lo largo y no a lo ancho como lo hacemos nosotros.

Letrero - cuidado con la puerta

Esto es flipante, casi toda publicidad o aviso tiene muchos colores y alguna caricatura dibujada.

El hostel donde había reservado Tokyo Inn Chiba Makuhari era bastante barato y bueno ¥ 3500 la noche en habitación compartida con un amigo de un amigo que también iba a la conferencia, así que me ahorré caleta de plata (la single cuesta ¥ 1500).



Baño - Controles

Este es un baño con parafernalias eléctricas o washlet, bastante común en Tokyo. En este caso los controles laterales son para mantener el asiento tibio y para hacer ajustes finos de algunos otros parámetros.



Baño - Teclado

Este es el controlador de pared para un washlet ... los botones de izquierda a derecha son: chorro de agua, chorro de agua para damas, secador. Abajo hay un stop. Lo del lado derecho es un control de presión.



Botón para evitar la estática

Los japoneses son muy cuidadosos con los detalles. ¿No les ha pasado que al apretar el botón para llamar al ascensor les dé la corriente? Sobre todo en lugares alfombrados, pues ésta es una muy buena solución, un panel conductor pero con resistencia alta para descargarse.



Literatura religiosa variada

Es relativamente común en los hoteles que en el cajón del velador haya algún tipo de biblia. En este caso el nuevo testamento y un extracto de enseñanzas de buda, pero no el Baghavad-ghita (tal vez es uno de los otros). Los siguientes dos están en japonés, no en Chino.



Televisión Japonesa

Una pasada por los canales.
Alta calidad 2.5 MB | **Baja calidad** 1.5 MB
(Grande, pero vale la pena)



Hoteles en el Area

Hoteles en el área del centro de convenciones. Ninguno de estos es el hostel en que me quedé yo, jaja ...

La conferencia era en un centro de convenciones que se llama Makuhari Messe, es un lugar enorme y no era para menos, pues había más de 900 personas registradas y seguro algunos más que se registraron a última hora. Era la primera vez que iba a una conferencia tan grande, y además tan importante. Para que se hagan una idea, desde el año 2001 que había enviado un artículo al año y nunca me habían aceptado uno, así que profesionalmente también era muy importante.

Martes 10 de Mayo del 2005

El martes era un workshop, es decir, una conferencia más informal y breve, sobre Adversarial Information Retrieval [LINK], esta es un área nueva que tiene que ver con el hecho de que hay muchas páginas Web que no tienen contenido útil sino que simplemente son enlaces a otras páginas, hechas por gente que quiere figurar más prominentemente en los buscadores. Se llama "adversarial" porque hay una relación de intereses contrarios entre los buscadores, que quieren encontrar información, y la gente que hace estos sitios, que quiere aparecer entre los resultados.

Ahí hice una presentación de un artículo, salió bastante bien, hicieron hartas preguntas, algunas bien al hueso del asunto, el público era gente muy metida en el tema y entre ellos varios de los "famosos" del área. Además había gente de Yahoo, Google y Microsoft en las charlas, claro que ellos no daban mucha información acerca de lo que hacen en sus buscadores, sino que principalmente escuchaban, lamentablemente.

También estaba un grupo de investigadores húngaro y uno italiano que conozco bien, y tuvimos oportunidad de conversar harto durante la conferencia y tengo algunas ideas que probaré apenas llegue a España.



Salsa de Soja

Todos nos preguntábamos si ese platito blanco era o no para poner salsa de soja. En realidad era un cenicero y el camarero cuando lo vio estaba horrorizado, nos reímos mucho.



Timbre para llamar al mozo

Es bastante común que para llamar al camarero pongan este timbre inalámbrico en la mesa. Yo creo que no cuestan nada y son super buena idea, porque es muy cómodo y no tienes que estar a gritos ni levantando la mano hasta que te ven.

En la noche salimos a cenar con un Brasileño, unos norteamericanos, un Australiano, un Rumano y un Polaco. El ambiente era muy relajado y fue muy interesante y entretenido.

En general los investigadores, sobre todo los más experimentados, son gente muy interesante. Entre los investigadores jóvenes, cuando no son demasiado soberbios o demasiado tímidos también son muy simpáticos.

Miércoles 11 de Mayo del 2005

Hoy comenzó la conferencia principal con un discurso de sir Tim Berners-Lee, un físico que trabajaba en un laboratorio de investigación (CERN) en la frontera franco-suiza a principios los años 90, y diseño un sistema para compartir documentos con sus colegas de otros países; este sistema fue la base de lo que hoy es la World Wide Web.

Un dato freak interesante es que él presentó un artículo científico a la conferencia de hipertextos de 1991, y el artículo fue rechazado (!) y sólo aceptado como poster.

La charla que dió no fue tan buena pero fue interesante conocerlo, las demás ponencias en la conferencia estuvieron en general bastante buenas, principalmente fui a paneles, grupos de discusión entre gente líder del área con preguntas del público, estuvo super interesante.





En la conferencia

Conferencia Tim Berners Lee

La charla no estuvo tan buena pero al menos ya puedo decir que lo conocí.

Esta sesión fue bastante entretenida; hay cinco panelistas y cada uno expone su posición acerca de un tema, normalmente antagónica. En este caso al final hubo una votación incluso de qué argumentación le parecía más sólida a la gente del público.



Lunch box

Un poco sorprendente y ciertamente decepcionante fue el almuerzo, una cajita con comida como una colación. Por otra parte, ni japoneses ni estadounidenses valoran mucho el almuerzo así que a ellos les da lo mismo.

Cena con R.

Este es R., un amigo catalán. No sabíamos mutuamente que veníamos a Japón, y eso que trabajamos en el mismo departamento y en el mismo pasillo, así que fue toda una sorpresa encontrarlo. Fuimos a comer con él y su novia a este restaurant donde tú mismo te preparas una especie de *barbecue* (asado) en la mesa con los ingredientes que te dan.

Cena R - Menu

Normalmente las partes de los animales tienen nombres especiales, por ejemplo se dice "panita de pollo" y no "corazón de pollo", porque a los que comen carne no les gusta pensar que tuvieron que matar un animal.

Bueno, este menú lo tradujo alguien que hablaba inglés pero no conocía los términos específicos, así que dice cosas como "cortes del cuerpo uterino de ternera", "intestino largo para barbacoa", etc. Son las mismas cosas que los omnívoros comen siempre, pero llamadas por su nombre.

Jueves 12 de Mayo del 2005

En la segunda sesión de la mañana me tocó presentar otro artículo más, esta vez derivado de mi tesis de doctorado, esta presentación salió mucho mejor que la anterior, me hicieron un montón de preguntas, hubo en discusión, se me acercó después gente a felicitarme por la presentación y a hacer más preguntas, todo un éxito. Bueno, si trabajas 4 años y medio en un tema sería raro que fuera de otra forma :-)

En la noche fue la cena de la conferencia, con un espectáculo de música y danza.



El artículo en las actas

Este es el artículo como aparece impreso en las actas de la conferencia, en el tomo de practice and experience, que no es el tomo principal pero de todos modos me sentí muy orgulloso.

Música Japonesa

Durante la cena de la conferencia.
Alta calidad 990 KB | **Baja calidad** 590 KB

Danza Kabuki

Música y danza japonesa.
Alta calidad 710 KB | **Baja calidad** 440 KB

Viernes 13 de Mayo del 2005

Una charla interesante que me tocó ver fue acerca de tecnología en países en desarrollo --ojo que Chile para todos los efectos es considerando simplemente un país pobre, pero no se le ve como un país tan tercermundista. Hablaron del "banco de los pobres" y de una empresa asociada que es una "telecom de los pobres", la charla estuvo muy buena.



Grameen Telecom

En esta conferencia aplicaciones de la tecnología en países en vías de desarrollo, mencionaron una empresa que es del mismo "holding" que el banco de los pobres que da microcréditos, y se dedica a dar acceso telefónico a villas sin redes de telefonía fija en India.



Un Chiste Perno en CSS

Este tipo parece que era de algún medio como una revista posiblemente. Lo que sale en su espalda es código computacional que quiere decir que en el mundo real, él es invisible. Usaba ropa negra y una capucha y un velo sobre la cabeza.



Cocktail Yahoo

En el cocktail de Yahoo, que estuvo excelente, nada que decir. De izquierda a derecha: D. de Australia, M. de Polonia, ego y E. de Brazil.

En la noche después del cierre fuimos a un cocktail que organizó Yahoo, con Yahoo!tinis y mucha comida, estuvo super bueno! Después fuimos con un lote a probar un Vodka Polaco que trajo M., desde su país, y luego al Karaoke para el broche de oro de esta semana.



Noche final de la Conferencia

El típico grupo de pinganillas que se forma al final de una conferencia con los que quieren puro carrear jaja ... en este caso eran los voluntarios, que son investigadores o estudiantes que



Karaoke 1

Una canción con palabras japonesas e inglesas mezcladas sin sentido.
Alta calidad 1.3 MB | **Baja calidad** 890 KB



Karaoke 2

Otra toma del Karaoke con P. de Rumania cantando Yesterday.
Alta calidad 900 KB | **Baja calidad** 580 KB

se ofrecen para ayudar un poco durante la conferencia a cambio de una ayuda para el hotel y la estadía, es muy buen negocio ser voluntario.

Me quedan de la conferencia: varios contactos, la tranquilidad de que la investigación que estoy haciendo tiene sentido y está a un buen nivel, y las ganas de volver el año que viene :-)

Sábado 14 de Mayo del 2005

El sábado me junté con R., un amigo que conocí en Australia y trabaja en japon (pero no es japonés ni habla japonés), y con su novia de Korea. Me había contactado con él antes por e-mail para contarle que iba a Japón y fue muy amable y viajó desde Kyoto en el tren bala para que nos vieramos.

Fuimos juntos a la bahía de Tokyo, pues por si no lo saben Tokyo es un puerto, sino como iba a llegar Godzilla!. En la mañana hay un mercado de pescados pero llegamos tarde, igual pude sacar hartas fotos. El mercado estaba obviamente todo sucio y lleno de basura porque ya estaban cerrando, y eso contrastaba un montón con lo siguiente que vimos que fue un parque todo bonito entremedio de los rascacielos.



Cajones Vacios

En el mercado de pescados de Tokyo, estos cajones apilados contra la pared parecían ataúdes, por eso tomé la foto.



Carrito

Un vehículo muy interesante, porque es de tres ruedas, y la rueda de adelante está fija contra un tambor dentro del cual hay un motor. Sirven para transportar cajas de un lado a otro, son muy rápidos y para maniobrarlos hay que rotar el tambor completo con motor y todo.



Mercado de Pescado

Una señora comprando unos pescaditos pequeñitos. El pescado es muy importante en su dieta, y creo que en la práctica se alimentan bastante bien, vi muy poca gente obesa, pero tampoco son muy flacos.



Ceremonia Budista

En el templo, con plegarias y sonidos.

Alta calidad 780 Kb | **Baja calidad** 480 Kb



Casa del Té

El parque al lado del mercado de pescados, con el contraste completo, una laguna y árboles muy frondosos, de fondo los rascacielos y a la izquierda una tetería.



R. desde Kyoto a Japón

Mi amigo que vive en Kyoto y viajó el fin de semana hasta Tokyo, la pasamos muy bien.

Por la tarde fuimos un rato a Asakusa y luego a cenar con unos amigos de R., unos japoneses muy simpáticos, me reí mucho con ellos y además uno de ellos había visto también un montón de cine asiático extremo del que me gusta a mí. Acá no se sabe mucho de Chile, por ejemplo, me preguntaron que idioma se habla allá (de todos modos, lo pronuncian CHI-RI). En todo caso, uno de ellos si conocía algo de Chile, que es conocido en Japón como **iTHE**

ZA-SA COMBI! La dupla Zamorano-Salas.

Después de la comida tomamos sake, es un licor suave y transparente, yo creo de unos 10 grados no muy dulce que pasa corbata y es bastante curador. Se sirve en una botella pequeña con la que se llenan unos vasos chicos. Mientras vas tomando los demás te van sirviendo en la copa y tu les sirves, se supone que tú mismo no te tienes que servir. Conversamos un montón y la pasamos muy bien. R. tomó algunas fotos también >>



Cena

De izquierda a derecha: R. y su novia S.-J. (Korea), S. y M. (Japón) y ego.



Ordenando en Japonés

Para que tengan una muestra del idioma.

Alta calidad 1 MB | Baja calidad 690 Kb.

Domingo 15 de Mayo del 2005

Ikebukuro

La verdad es que fui a Ikebukuro a puro dar la hora porque nunca encontré lo que estaba buscando, un mercadillo que simplemente, no existía ya. Navegar por las direcciones japonesas es medio complicado porque no se dan por calle y número, sino por acotamiento sucesivo: zona-subzona-subsubzona y edificio. Al tiempo igual te acostumbras porque hay planos en todas las calles y el sistema es bastante sencillo, simplemente es un paradigma distinto.

Ejemplo: Tokyo-to, Shibuya-ku, Hommachi 2 choume, 4-7-9. Significa en la ciudad de Tokyo, en el barrio de Shibuya, distrito número 2, llamado Hommachi, manzana 4-7, edificio 9.



Afiche Mar Adentro

Lo raro es que yo no soy español pero me sentí orgulloso de ver este afiche acá.



No estacionar bicicletas

Les leo: acá no se pueden estacionar bicicletas, les pueden cortar la cadena y llevárselas y para recuperarlas hay que pagar 5000 Yen o sea, 50 dólares o 30 mil pesos chilenos.



Aguacero

Me pilló la lluvia de sorpresa, una lluvia breve pero contundente, muy japonesa :) Alta calidad 1.1 Mb | Baja calidad 750 Kb

Meiji Jingu

El domingo fui a conocer el templo más grande de Tokyo, que queda dentro de un parque enorme y era una de las atracciones principales cuando fueron los juegos olímpicos.

En este templo había gente casándose, el novio y la novia muy vestidos y con una comitiva como una procesión, es algo bien interesante de ver, claro me imagino que a los novios no les molesta que haya turistas en su boda ...



Fuera del Templo

Otra de las muchas cosas que no entiendo. Son como unos tambores o globos afuera de los templos.



Pareja Novios

Una pareja de novios casándose en vestimenta tradicional. Detrás de ellos una larga columna de familiares.



Procesión Matrimonio

Los novios, los padres y la familia.
Alta calidad 900 Kb | Baja calidad 620 Kb

Harajuku

Al otro lado de la línea del tren queda un distrito en el que hay muchas tiendas de ropa alternativa, como la Rieira Baixa en Barcelona. Por esto mismo, todos los domingos en el puente se instala un montón de gente vestida con esta ropa, entre ellos lo que más abunda es un estilo que se llama Goth Lolita (así se escribe en inglés también) que es como una niña con vestido victoriano, además de Gothico y una interpretación muy especial del Punk muy sobrecargada, con muchos elementos.

Al principio me daba pudor pedirle a la gente si les podía tomar una foto, pensé que me iban a decir algo pero después llego la televisión y empezaron a posar así que aproveché y tomé un montón de fotos. Una de ellas recibió muchos comentarios positivos en ePhotoZine.



Dark Lolita 1



Dark Lolita 2



Pareja Dark y Lolita



Drag Goth Lolita



Entrevistada TV



Goth Lolitas School



Gótica Negra



Gótica Roja



Gotica y David Bowie



Gótico



luquetes



Poten



Piercings y Ojos Rojos



Punk Gótico



Sentada en un Rincón



Suicida en Potencia

Lunes 16 de Mayo del 2005

Resumen de datos útiles

Cosas que recordar: lo más importante traer una guía de la ciudad. Un libro de frases no ayuda tanto porque la pronunciación es difícil, pero si ayuda porque uno puede apuntar a la palabra y mostrárselas a los japoneses, porque la mayoría no habla inglés. En todo caso en muchos restaurantes y lugares para comer baratos muestran los platos afuera así que uno le puede decir al camarero con señas que te acompañe para que te vea apuntar al plato.

Un dato práctico muy relevante es que acá es difícil operar con tarjetas, casi en ninguna parte las aceptan así que hay que venir con *cash*, en caso de necesidad las oficinas de correos tienen al lado unos cajeros automáticos donde se puede sacar plata, pero en general no hay muchos.

Reglas de comportamiento: sacarse los zapatos cuando haya un piso levantado y un montón de zapatos, ducharse bien y secarse antes de meterse al baño comunitario y no sonarse la nariz en público.

En el metro

- La tarifa del metro está hecha para ser justa: tú pagas más si la distancia es grande y menos si la distancia es pequeña, también pagas por los transbordos. Es medio difícil de usar para la gente nueva pero está optimizada para ser justa con los que viajan todos los días.
- Allá en Barcelona y en otros lugares si en el metro o en el tren pagas una tarifa más baja de lo que te correspondía; por ejemplo, te mueves a una zona que no te corresponde, te caen las penas del infierno. Acá simplemente pagas la tarifa más baja (¥ 150-170) y guardas el ticket, a la salida el torniquete te avisa que te falta, vas a una máquina, pones tu ticket y la plata que falta, y te da otro ticket para que puedas salir.
- La gente circula por el lado izquierdo de la vereda o pasillo al caminar, y en las escaleras mecánicas se para al lado izquierdo, porque los automóviles también van por el lado izquierdo de la calzada como en Australia o Inglaterra. Esto hace que tengas que aprender a decir "gomen nasai", porque como hay harta gente igual chocas a veces y siempre que chocas es porque tú vas por el lado contrario. También hace que en la calle en las curvas muchas veces te da la impresión de que van a chocar.

- Las estaciones de metro son gigantes, y conviene ver el mapa de las salidas de la estación antes de empezar a salir, sino se pierde tiempo. Una estación mediana tiene 8-10 salidas, y las muy grandes como Shunyuku, 60 salidas, separadas por lo menos 2-3 cuadras las más distantes.

Precios

- Tienda de comic en inglés cerca de Shibuya, precios de comics ¥ 2500-3000.
- Ficha de videojuego ¥ 200.
- Restaurant de sushi ¥ 1500 con moderación
- Café (*Kohhi*)¥ 160
- Olla ¥ 2000-3000
- Cigarrillos ¥ 300
- Plato ¥ 500-1000
- Calcetines ¥ 1000
- Pasta de dientes ¥ 200 – y cuando la compré busqué algo con forma de pasta de dientes cerca de los cepillos de dientes y le pregunté a la vendedora, le hice el gesto de lavarme los dientes y le dió mucha risa y me dijo NO, NO!!! y me lo cambió por algo que decía *toothpaste* en una esquinita. Tal vez lo primero era algo para las patas, no sé.

Hay más consejos en [Real Life in Japan](#).

Martes 17 de Mayo del 2005

Me gustó mucho ir a Japón. Tokyo no es una ciudad muy "turística" en el sentido en que Barcelona lo es, así que si van, unos 3-4 días como fui yo es perfecto. Los japoneses son muy amables, siempre dispuestos a ayudarte como puedan, y al cabo de un rato uno se acostumbra al funcionamiento de la ciudad. Son muy ordenados y limpios, amables y respetuosos, y muy simpáticos.

Es difícil que el idioma sea tan distinto, pero un japonés que conocí en el hostel me dijo que había un lenguaje universal: **una sonrisa, en cualquier idioma, se entiende ...**

Martes 2 de Mayo del 2005

Hoy hubo una pelea entre escolares en Berga. El matiz fue que uno de los escolares **sacó una navaja y se la metió hasta donde pone "MADE IN USA"** al otro. Ambos eran latinos. El comentario de uno de los inspectores del colegio mientras se llevaban al muerto, era que se necesitaba educar a los inmigrantes en el sentido de que acá en España **no era necesario que los latinos anduvieramos con cuchillo** para defendernos.

Sábado 7 de Mayo del 2005

Una genial tarde de playa y mar. En la playa vimos una vaca del [cow parade](#), un proyecto artístico en que se pintan unas esculturas de vacas y se ponen por toda la ciudad.





Cow Parade

Una escultura en las playas de Barcelona.



Concurso castillos de arena

Un concurso de castillos de arena que estaban haciendo en la Barceloneta.



Pajero

El famoso modelo Mitsubishi Pajero.

En la tarde-noche, fuimos con S. (hermano de E.), un Chileno que está de visita acá con nosotros, a casa de nuestras amigas colombianas C. y L. Ellas habían preparado una verdadera muestra de cosas de allá que estuvo exquisita, **arepas, frutas, granadilla, confituras**, exquisito. La pasamos muy bien con ellas. Y al final nos tomamos un tequila que estaba cómo te explico.



Granadilla

Una fruta que tiene mal aspecto pero es muy rica.



Todos juntos

Fabiola, ChaTo, S., L., C., R. y B.



C. y L.

Nuestras amigas de Colombia, Bucaramanga.

 [Más fotos >>](#)

Miércoles 8 de Mayo del 2005

Hoy he sido **ungido en wasabi como nuevo miembro de los Sushi Knights**. Es un blog que comenzaron varios compañeros de la escuela, acerca de temas para Nerds: [open source](#), filosofía, religión, etc. Estamos recién empezando pero al parecer hay interés ya que hay gente que postea comentarios, que nos visita, etc. por el momento principalmente amigos cercanos pero de a poco vamos creciendo.

Me dí cuenta hoy de que ya estoy acostumbrado a mi rutina diaria acá en Barcelona:

08:00	Levantarse y tomar desayuno
09:00	Salir de la casa y caminar hacia la Universidad
09:20	Empezar la mañana, casi todo el día estoy frente al computador, principalmente escribiendo y/o creando y ejecutando pequeños programas para hacer experimentos. Este semestre no hago clases así que estoy principalmente solo.
11:30	Un café con R. y B. en la estación de França, a veces acompañado de un <u>mini de francesa</u> .
14:00	Salir de la oficina rumbo a casa a almorzar, almuerzo casi todos los días con la Fabi en la casa.
16:00	Volver a la oficina. Sí, me tomo 2 horas de colación, lo cual no es tan raro en esta ciudad, y cumplo con 8 horas en total de jornada, aunque eso nadie lo controla. En la tarde es lo mismo de la mañana, mucho tiempo se ocupa en escribir artículos (<u>papers</u>) para alguna conferencia o revista.

19:20	Salir hacia el gimnasio, muchas veces dejo el computador encendido toda la noche, corriendo algún experimento que demore mucho.
19:30	<u>Gimnasio</u> , todos los días de Lunes a Viernes por la tarde y el Sábado por la mañana. Durante la semana el horario varía un poco pero esta es la hora típica de <i>spinning</i> (bicicleta estática) o <i>body pump</i> (gimnasia con pesas, poco peso y muchas repeticiones). También otros días voy sólo a la sala de máquinas.
21:00	Termina la rutina en el gimnasio, normalmente si hay <i>spinning</i> pasamos a la sala de máquinas un rato también, luego nos vamos al sauna o al hidromasaje.
21:30	Rumbo a casa, normalmente caminando.
22:00	Llegamos a casa, cenamos algo mientras vemos alguna película o serie en el computador.
00:00	A la cama.

Para mí, es una rutina bastante feliz y estoy acostumbrado, me gusta, es bastante completa y con muy poco *stress*, salvo cuando toca el *deadline* (fecha límite) de algún artículo, que ahí si se trabaja mucho porque esas fechas son absolutamente inamovibles y sagradas, y siempre hay ideas de último minuto.

Jueves 9 de Mayo del 2005

Fabiola descubrió que muy a nuestro pesar, es muy difícil encontrar un lugar para **fotocopiar un libro completo**. Por principio general, acá no fotocopian libros, pero venden una tarjetitas prepagadas para ocupar las fotocopiadoras de la universidad, así que ella misma fotocopió los capítulos de su libro que le interesaban.



Juguete de esqueleto

Un juego muy interesante que venden, se trata de desenterrar un esqueleto prehistórico.



Muñecas cara de Peuca

Las Bratz Babyz, muñecas bebés con cara de peuca.



Krosty en un balcon

En la televisión, nos sorprendió ver un aviso de las Bratz Babies, muñecas que son como las Bratz –unas muñecas modernas, con vestimenta actual– pero mucho más chicas, como bebés, pero **también con cara de peuca** (guarra).

La prensa cubre la crisis en Bolivia, que es seguida con bastante interés desde acá; al mismo tiempo, **creo que muchos europeos tienen la idea de que Latinoamérica completa es una selva llena de serpientes pitón e indios reductores de cabezas** donde mejor vale la pena no meterse.

Viernes 10 de Mayo del 2005

De vuelta a casa por la Baixada de LlibreTERS, escuchamos música en la Plaça del Rei. Nos acercamos y vimos que había **un grupo tocando música tradicional (medieval) y mucha, mucha gente bailando**. Tienen un montón de bailes, nosotros conocíamos las sardanas pero tienen varios más, que se bailan en grupo o en parejas e incluyen dar vueltas, avanzar, palmas, cambios, etc., es muy bonito de ver y debe ser entretenido de bailar.



Bailes en Plaça del Rei 1

Un baile en que se forma una ronda general.

Alta calidad 1.4 MB | Baja calidad 0.8 MB



Bailes en Plaça del Rei 2

Un baile en parejas.

Alta calidad 1.1 MB | Baja calidad 0.7 MB



Camión Recolector

Un camión recogiendo un contenedor.

Alta calidad 1.0 MB | Baja calidad 0.6 MB

(Grande, pero vale la pena)

Sábado 11 de Junio del 2005

En la mañana en la TV hacen un **resumen semanal de noticias en lengua de sordos**. Eso junto con el resumen semanal de noticias en Alemán, en Árabe, Chino, Japonés y el resumen latino de noticias. El canal latino está auspiciado por los mensajes de contactos personales que se envían por SMS, por venta de salvapantallas y fotos para el celular, y por una empresa "Gestión Latina" que da préstamos y asesoría legal a latinos (les digo algo: no me fío *gens ni mica* de ellos).

Por un lado, es genial que la comunidad latina esté bastante organizada. Por otro lado, las mismas diferencias que hay en latinoamérica, acá se reproducen, y por ejemplo, yo me siento super lejano de los otros latinoamericanos, sobre todo de los centroamericanos. A propósito, déjenme contarles algo que en Chile parece super natural pero acá no:

	Sueldos en Chile		Sueldos en España	
	Euros	Factor	Euros	Factor
Trabajador 1	€ 200	1	€ 500	1
Trabajador 2	€ 400	2	€ 1.000	2
Profesional 1	€ 700	7	€ 1.500	3
Profesional 2	€ 2.000	10	€ 2.500	4

En Chile el sueldo de un obrero (trabajador 1), de un chofer de autobuses (trabajador 2), de un periodista/asistente social (profesional 1) y de un abogado/ingeniero (profesional 2), en promedio podrían ser, en euros: 200, 400, 700 y 2000. Acá esas diferencias son muchísimo menores, y deben ser en euros (**por favor un catalán o español que me corrija, lo mío son sólo estimaciones**): 500, 1000, 1500, 2500.

En Chile: un ingeniero gana 10 veces lo que gana un obrero. En España, un ingeniero gana a lo más 4 veces más que un obrero. En Chile en la práctica circulan por distintas calles, escuchan distinta música y prácticamente tienen cero posibilidad de encontrarse, porque la creación de ghettos y suburbios es la política urbana dominante. En España también hay diferencias entre clases, no quiero negarlas, pero son mucho menores. **En latinoamérica, ricos y pobres son prácticamente dos razas distintas.**

Domingo 12 de Junio del 2005

A propósito de nada, armamos un pequeño carrete en casa, preparamos unas pizzas, tomamos vino y cerveza en el techo y la pasamos muy bien. Me gusta mucho que venga gente a la casa.





Pizzas ChaTo

Preparando las venas pizzas.



Mef y Barbara

Mef y Bárbara en la casa ¿se parecen, cierto?



R. y Panterita

El R. y la Panterita haciéndose amigos.

Martes 14 de Junio del 2005

Hoy envié una lista de las cosas encontradas en las generosas calles de Barcelona, y A. me retó un poco. Lo que pasa es que en las policías funcionan oficinas de objetos perdidos a las cuales se supone que hay que entregar las cosas valiosas que uno encuentra. El dueño las puede reclamar y tiene que pagar un 5% del valor de la especie, como recompensa al que lo encontró. Si no lo reclama en 2 años, entonces oficialmente pertenece al que lo encontró.

Debo agregar que la lista de cosas encontradas se ha extendido con dos nuevas adiciones: **5 libros en catalán** que estaban botados en un montoncito bien ordenado al lado del basurero, y **una mochila de campamento** que tiene el cierre roto –nosotros necesitábamos una con urgencia, porque tenemos más cosas que llevarnos ahora, así que viene de perillas. Hay que repararla pero la reparación cuesta mucho menos que la mochila nueva.

Hay varios miles de puestos de trabajo nuevos en la administración pública este año, lo interesante es que **la postulación a esos puestos se hace por una prueba de selección**, que rinden miles de profesionales que están buscando trabajo. La prueba incluye matemáticas, contabilidad y otros temas, y los mejores puntajes se quedan con los trabajos. Muy transparente y eficiente.

Sábado 18 y Domingo 19 de Junio del 2005

Este fin de semana nos vino a visitar A., mi amiga de Valladolid a la que visité el año pasado. Ella estuvo en Chile varios meses y le gustó mucho el país, así que tiene una visión muy positiva de Chile y de los chilenos. Paseamos con ella por el Barrio Gótico, fuimos al Can Fly por supuesto, y a La Clandestina. Tuvimos mucha suerte porque había **una trobada castellera al Borne**, así que todo bien. Igual no salimos del Gótico y pasamos un buen rato en la casa, un fin de semana relativamente casero pero piola y entretenido.



Bar

Un bar muy tradicional en Barcelona, que nos mostró A.



Castellers en el Borne

Cómo se arma un castell.
Alta calidad 0.7 MB | **Baja calidad** 0.4 M



Plaza Felipe Neri

En la plaza Felipe Neri con A., esta es una plaza muy escondida entre nuestra casa y el portal del ángel.

 [Más fotos >>](#)

Miércoles 22 de Junio del 2005

La creación del espacio Schengen para movimiento de personas tuvo una consecuencia inesperada y es que el

consulado de Italia en Barcelona ya no emite visados, así que **tuve que ir por el día a Madrid a pedir un visado para estudiar en Italia el próximo año**. Qué manera de perder un día (errores: sin guía de Madrid, sin haber buscado información y sin cámara):

05:38	Tomé el tren al aeropuerto, luego via Spanair a Madrid
09:40	Llegué al consulado en Madrid
10:11	Trámites terminados, en 15 días me envían el visado, allá en latinoamérica los consulados italianos se demoran 3 meses en hacer el mismo trámite.
11:03	Ví una tienda de cactus pero no reconocí ninguno enteógeno. Pasé por un bocadillo y un zumo cerca de la puerta del Sol
11:26	Paseé por Barquillos, una calle donde venden equipamiento electrónico de sonido para DJ. Ví mi sueño dorado la consola Hercules DJ que vale 250€ :-(
12:47	En una tienda de mascotas un letrero "jamás compres una mascota por impulso", ¡qué bien! Hay 38 grados a la sombra en Madrid.
13:07	Después de una hora buscando encontré un cibercafé.
14:45	Empecé a comer unas papas fritas y una ensalada que compré por ahí.
14:50	Terminé de comer.
15:00	Una siesta en el parque. Hace mucho calor.
16:00	Fin siesta. Sigue haciendo calor.
16:55	Me fui al Parque del retiro, a leer unos papers
18:21	Ya, no aguanto el calor me voy al aeropuerto. Pasé por el lado de la RAE, pero no tuve tiempo de explicarles por qué deben incluir "maniwi" en el diccionario.
18:40	Pasé por la estación de Atocha donde fueron los atentados el año pasado. Tienen un panel para enviar frases y recuerdos, conectado al sitio MasCercanos.com ; tu pones tu mano y una frase, y aparecen en el sitio.
20:00	Llegué al aeropuerto
21:30	Aviso: el avión parte con media hora de retraso
23:45	Llegué al aeropuerto del Prat de Llobregat en Catalunya.
00:20	Llegué a casa.

¿Qué aprendí hoy? Que la burocracia sale cara en tiempo y dinero, y que nunca hay que ir a Madrid sin tener un plan de cómo ocupar el tiempo. Yo pensaba ir sólo por la mañana pero fui por el día completo, y en un día miércoles, porque ese día el consulado atiende también en la tarde y pensé que podía tener algún problema y requerir un papel de última hora.

Bueno, para aclarar el motivo por si no lo saben **en Octubre me voy a Roma por un año a la Universidad La Sapienza** a hacer un post-doc (investigación, en el tema de recuperación de información en la Web).

Jueves, 23 de Junio del 2005

Mañana es feriado en Catalunya, y **hoy es la noche de Sant Joan (San Juan)**, Gemma y Martí nos invitaron a su casa a celebrar de la manera tradicional en Catalunya: comer coca de Sant Joan y tomar cava. El resto de la celebración incluye muchos, muchísimos petardos y explosivos (una media de €30, más de 20 lucas chilenas, por cada hombre, mujer y niño catalán) así que la ciudad se sentía totalmente bajo asedio. En la noche fuimos a la playa también, ¡había muchísima gente!



Cocas de Sant Joan

Arriba, coca con chicharrones, a la derecha coca con piñones y a la izquierda coca con frutas.



Casa Mamá Gemma

L., C., Fabi y M., nuestro anfitrión, sirviendo la coca de Sant Joan, preparada en la panadería de sus padres.



Playa durante Sant Joan

Fuegos artificiales y distorsión
Alta calidad 0.2 MB | **Baja calidad** 0.1 M

[Más fotos >>](#)

Viernes 24 al Lunes 27 de Junio del 2005

E. nos vino a ver desde Holanda, junto a su amiga M.; siempre es un agrado recibirla, ella y Fabi se ríen mucho, hablan muchas tonteras y la pasan muy bien. Fuimos a la playa y al parque, ellas tomaron el Bus Turístic así que recorrieron una buena parte de Barcelona.



E. y M. en Bar

E. y M. en un bar de unos chilenos, acá en el Gotic cerca de Avinyo.



Techo

ChaTo, E. y M. en el techo de la casa tomando desayuno.



Graffitera Diva

La graffitera Diva pintando un graffitti en la baixada de Viladecols.



M. y E. en la Playa

En la Barceloneta



Fotografiándose 1

Dos locas fotografiándose a la orilla de la playa.



Fotografiándose 2

Dos locas mirando las fotos que se sacaron.

En la playa nos encontramos con unas locas tomándose fotos, tenían a toda la playa pendiente de sus poses :-)

Martes, 28 de Junio del 2005

La prensa recoge hoy una estadística flipante: en España hay 1 Bar por cada 143 habitantes. Al ojo, eso son como 300,000 bares. ¿Cuántas botillerías habrá en Chile por habitante?

Sábado 2 y Domingo 3 de Julio del 2005

Mi amigo A. nos invitó a su casa en Alpicat, cerca de Lleida; llegamos a la estación de trenes el Sábado como a las 11:00 y nos fue a buscar al tren. Nuestra idea era ir a andar en bicicleta por los cerros, salimos casi enseguida en un par de bicicletas que consiguió él, tuvimos algunos percances al salir pero pronto estuvimos en la ruta. **El objetivo a alcanzar eran 30 kilómetros al noreste, un embalse (acá se les llama "pantano") llamado "Santa Ana"**. Nosotros pensabamos que como se llamaba pantano era un lugar de agua estancada lleno de criaturas agiliviscosas y verminosas, y estábamos muy entusiasmados, pero acá se le llama pantano a un lago artificial.

En resumen la travesía tomó 4 horas de ida, incluyendo subir y bajar cerros, caminos de tierra, visitar las ruinas de un castillo de los moros, y pasar por una bebida por ahí. Fue, por decir lo menos, bastante exigente y difícil pero pudimos llegar hasta allá y luego volver en 2 horas a toda velocidad por la carretera, porque ya era más o menos tarde y estabamos bastante cansados tras **6 horas de pedaleo**.

De vuelta a la casa de A. inos dijo que había **piscina!** así que nos metimos a la piscina, excelente, con lo muertos que estabamos, estuvo genial. Luego cenamos con sus padres, tortilla de patatas, ensaladas, excelentes, todo de ahí de la zona, exquisito. Estuvimos conversando con sus papás hasta tarde y luego nos fuimos a dormir muy cansados, pero felices.



Paisaje

Los campos desde un pequeño cerro.



Castillo Moros

A. y ChaTo en las ruinas de un antiguo castillo de Moros en Alfarras.



Descenso en Bicicleta

Un accidentado descenso filmado.

Alta calidad 1.4 MB | **Baja calidad** 0.9 M



Presas

Llegamos a la salida del pantano de Santa Ana por el lado equivocado y tuvimos que atravesar por encima.



Santa Ana

A. frente a la represa



Fabi y A.

Fabiola y A. de regreso a Alpicat.



A. en Bicicleta de regreso

A través de los campos
Alta calidad 0.7 MB | **Baja**
calidad 0.5 M

Al regreso a la casa de A., en la
piscina muy contentos y
cansados.

Familia A., Noche

El pare de A. y la seva mare a la
nit a Alpicat; idinam moltes coses
bones!

A la mañana siguiente desayunamos y decidimos hacer algo más **relajado**, así que fuimos a Lleida y era mucho más corto el trayecto, sólo nos tomó 2 horas de ida y 2 horas de vuelta, pero **mucho en una subida mucho más pronunciada**, ahí si que casi nos morimos. Igual valió la pena porque visitamos la Seu Vella, la iglesia que está en el punto más alto de la ciudad.



Seu Lleida

La Seu Vella que domina Lleida desde el cerro.



Aspersor

Un aspersor gigante regando los campos, con las ruedas girando lentamente al atardecer.



Familia A.

A la casa dels pares de A. a Alpicat

 [Más fotos >>](#)

Luego almorzamos con la familia de A., conocimos a su hermana, cuñado y sobrino, y nos volvimos a Barcelona; la pasamos muy bien, fue uno de los puntos notables yo creo de este año porque **además de todo el ejercicio y los paisajes, nos gustó interactuar y conocer a la familia de A., que en mucho sentidos se parece a la familia de la Fabi en el sur.**

Tenemos aprecio por los catalanes y este fin de semana fue, para nosotros, una forma de acercarnos e integrarnos ¡Gracias!.

Este reporte ciertamente es especial, porque es el último que envío desde Barcelona por un tiempo. Esta es una selección muy resumida de los últimos dos meses. Si tienen muy poco tiempo, miren al menos lo de Gracia, Paris y La Mercé.



Cumpleaños de la Fabi

Para el cumpleaños de la Fabi, hicimos una pequeña celebración con algunos amigos.



CopyFight

Un evento que organizó una asociación que promueve el compartir las creaciones artísticas y culturales, no restringirlas.



Manifestaciones AntiTaurinas

Grupos de derechos de los animales que se manifiestan contra ciertas celebraciones basadas en la crueldad contra animales.



Chica M.

Una compañera de la Fabi, una chilena que vive en Madrid, nos visitó junto a su familia.



Bruna

Conocimos a la pequeña Bruna, de sólo unas pocas semanas de edad.



Lleida

Fuimos a visitar a Albert a Lleida, junto a Ingmar y Bárbara



Latinoamericanos

Organizamos una tertulia junto a unos compañeros del curso de Catalán de Fabi.



Fiestas de Gracia

Fuimos a la fiesta mayor del barrio de Gracia, con sus calles decoradas, música y carrete.

El Perfume

En Barcelona están filmando la película "El Perfume"

Paseos

Varios paseos por Barcelona.

Cristian

Recibimos la ilustre visita de Cristian



Montjuic

Descubrimos un parque escondido en el Montjuic, donde hay una colección de cactus gigantes.

Olivier

Monsieur Motelet llega a nuestro hogar con un inesperado regalo.

Marxa Blanca

Manifestación de varias organizaciones sociales en preparación de la cumbre de la ONU

18 de Septiembre

Tuvimos una celebración dieciochera con empanadas y vino tinto.



Paris

Un día domingo dedicado al arte moderno en Paris.

Compiègne

Conferencia en Compiègne, Francia.

Foresta

Una tarde apacible por la foresta alrededor de Compiègne.

Dinosaurios

Una exposición muy interesante sobre Dinosaurios, incluyendo a la Virgen María a lomo de un velociraptor.



Yo tomo el *ferry* el Sábado 1 de Octubre del 2005 hacia Roma, y llego allí el día siguiente a medio día. Fabiola vuela a Chile el 11 de Octubre y llega allí el día 12. Nos da harta pena dejar Barcelona, pero es en búsqueda de cosas nuevas. Aún no es momento de quedarse en ninguna parte. Volveremos a Barcelona en algunos años más, eso lo sabemos. El resto, es la aventura de lo desconocido. Abrazos a todos.

La Mercé

Pudimos ver parte de las celebraciones de la Fiesta de la Mercé en Barcelona.

Para llegar a Roma, como llevaba mucho equipaje, tomé el Ferry de Grimaldi, que es muy barato - € 49 y que permite llevar mucho más peso que un avión, en la p'actica todo el peso que uno pueda razonablemente cargar.

Me preparé para un viaje en un bote de quinta clase, me llevé una chaqueta por si se colaba el frío, un gorro, unos sandwiches y una botella de agua. **La cuestión era un hotel flotante, con dos bares, restaurant, casino y piscina.** OK. Un pequeño error de juicio.

El viaje tomó 20 horas y fue bastante cómodo, la sala de "poltronas" (sofás) era muy espaciosa. Lo mejor: que al llegar **F. de la uniroma estaba esperándome**, porque el puerto quedaba lejísimo de la estación de tren, hubiera tenido que caminar un montón y no estaba bien señalizado, me hubiera tomado un par de horas llegar a la estación de tren y con las dos maletas hubiera llegado muerto.

Por la tarde-noche llegué en tren a Termini (€ 4 el viaje), la estación de trenes de roma, y al hostel, que resultó ser el peor lugar del mundo: **Hostal Papavero € 30, fatal. Me atendieron pésimo y pasé harto frío.**

En la noche en metro (€ 1 por viaje) a un internet café que conocía en piazza Barberini (€ 2.25 la hora) y al primer shock cultural y es que me pidieron el pasaporte para poder entrar. Después a un bar de negros, en que me resultó divertido que me sentí demasiado blanco (por primera vez en mi vida!) y me tomé 66cl de Peroni (€ 2.5) mientras repasaba mis notas del día.

Trato de concentrarme en no hacerme una primera impresión de Roma aún, en demorarlo y darle el beneficio del tiempo, porque cuando llegamos de Lisboa a Barcelona con Fabiola fue fatal, y ahora también está siendo horrible, pero no hay que juzgar una ciudad por cómo se siente con dos maletas de 30 kg de noche transpirado, de noche, sin conocer el idioma y sin tener un lugar donde vivir.

Cuando era pequeño odiaba viajar, pero me gustaba estar en distintos lugares, ahora sigo igual, me estresa andar con maletas, llegar a un hotel, siempre me parece demasiado caro pagar € 50 por una noche.

Ahora hay que **poner buena cara y abrir la mente y el espíritu a esta nueva ciudad**, a esta gente amable, porque eso sí, quienes me recibieron han sido muy amables conmigo. Así también fue en Pisa, Y no es que los italianos usen la zalamería de hacerte sentir importante, es más bien una empatía real y ganas de que uno se sienta

To get to Rome, as I was carrying too much luggage, I took Grimaldi's Ferry which is very cheap - € 49 and allows one to carry much more weight than in a plane, in practice, almost all the weight you can reasonably carry.

I prepared myself for a trip in a fifth-class boat, so I took a jacket in case the wind blows through holes in the cabin, some sandwiches and a bottle of water. **The boat was a floating hotel with two bars, a restaurant, casino and a pool.** OK. Just a slight error of judgement.

The trip took 20 hours and was very comfortable. The room of "poltronas" (sofas) was very big. The best thing, on arrival **F. from the University was waiting for me**, because the port was very far from the train station, I should have had to walk a lot and there were no sign pointing to the train station, it would have take me a couple of hours to get there and with my luggage I would have been arrived there dead.

In the evening I took the tren to Termini (€ 4), the train station of Rome, and to the hostel, that turned out to be the worst place in the world: **Hotel Papavero € 30, really fatal. The staff was very rude, the place was small and it was cold at night.**

In the night a metro (€ 1 per trip) to an Internet Cafe I knew in Piazza Barberini (€ 2.25 per hour) and the first cultural shock was that I was requested a passport to be able to surf the web. After that to a bar of black people, in which it was fun that I felt too white (for the first time in my life!) and I took 66cl of Peroni (€ 2.25) while I was going through my notes for the day.

I try to focus in not having a first impression of Rome yet, in taking more time and give it the benefit of time, because when we arrived from Lisbon to Barcelona with Fabiola it was awful, and now it's being horrible, but I think it's wrong to judge a city on how it feels with two 30-kg suitcases at night, sweaty without knowing the language and without having a place to live.

When I was a kid I hated to travel, but I liked to be in different places, now I am still like that, walking with my baggage stresses me, going to a hotel, it allways seems expensive to me to pay € 50 for a night.

Now I have **to show a good face and to open mind and spirit to this new city**, to this kind people, because that's for sure, the people who received me have been very kind. That's the way it was in Pisa, and I'm not talking about Italian people trying to make you feel important, but rather about real empathy and desire of making you feel



Sábado 15 de Octubre del 2005

Hoy la policía me paró a la entrada del metro, me pidieron mis documentos, yo ando solamente con una fotocopia de todo, así que se las mostré y me dijeron que tenía que andar trayendo al menos una cosa que fuera original. Los que me pararon fueron la "**Guardia de Finanza**" que son de **uniforme gris** (evítenlos si no tienen papeles) y ven lo de delitos económicos y fronteras.

Luego me pidieron ver el contenido de mi bolso, les dije que era investigador en la universidad, les mostré los papers y libros que andaba trayendo. Me pidieron disculpas por el tiempo perdido y me dejaron ir. Fueron bastante amables.

🤔 Algo que me preocupa es que no tenía ninguna explicación para estar donde estaba, porque mi residencia oficial es en otra parte y era muy temprano en la mañana para estar por otros lugares. Otra cosa que me preocupa es que justo **hoy estuve a punto de meter la ropa de mi esposa en una bolsa y llevármela a la U para después no tener que cargar con tanto bulto, hubiera sido difícil de explicar.**

Today the police stopped me at the entrance to the metro, they asked my papers, I am carrying only a photocopy of everything, so I showed it and they told me I have to be carrying at least one original document. Those who stopped me were the "**Guardia di Finanza**", that use a **grey uniform** (avoid them if you don't have papers) and deal with economical crimes and immigration.

Then they asked me to see the contents of my bags, I told them I was researcher at the university, I showed them the papers and books I was carrying. They apologized for my time lost and let me go. They were rather gentle.

🤔 Something that concerns me is that I had no explanation for being where I was, because my official residence is somewhere else and it was too early to be in a different place. Another thing that worries me is that **today I was about to take all the clothes of my wife into a bag and take it to the university, so that later I shouldn't have to carry so much packages, it would have been hard to explain.**



Domingo 16 de Octubre del 2005

Ayer pude hacer un poco de **malabarismo en la Villa Borghese**, encontré que hay un camino de 3 cuadras que me lleva hasta ahí desde la universidad. No he perdido tanto la práctica, y me entretuve un buen rato, el parque es grande así que encontré una esquina muy tranquila.

Como la mayoría de los días, salgo como a las 18.00 y luego camino hasta las 20.00, para no volver a casa tan temprano. Esta vez me encontré al lado del coliseo romano con **una manifestación de extranjeros: árabes, africanos, latinoamericanos, pidiendo un trato más digno y la posibilidad de regularizar sus papeles**, incluyendo la idea de una amnistía como la que se ha aplicado en España y otros países. En España esta amnistía agregó 800.000 contribuyentes nuevos al sistema de seguridad social.

🤔 Y además me corté el pelo en la U, porque aquí en casa con mi casero loco no me atrevo. Estuve hartito hasta que me aseguré de que me había dejado bien parejo con la máquina, no lo había hecho nunca solo, siempre Fabi me ayuda. Dejé el baño de la U muy limpio, no creo que nadie se de cuenta.

Yesterday I could do some **juggling in Villa Borghese**, I found that there is a 3-blocks path leading me there from the university. I haven't lost so much my practice, and I had a good time, the park is big so I was able to find a very quiet corner.

Like most days, I go out of the university at 18.00 and walk around the city until 20.00, so I don't get home so early. This time I found at the side of the Roman Coliseum **a demonstration of immigrants: Arabs, Africans, Latinamericans, asking to be treated with dignity and to be able to regularize their papers**, including the idea of an amnesty as the one applied in Spain and other countries. In Spain this amnesty added 800.000 contributors to the social security system last year.

🤔 And besides that I cut my hair at the Uni, because here at home with the crazy landlord I don't dare. I was cutting during a long time until I was sure that I had left everything very even with the machi theéne, I haven't done this alone ever, Fabi always helps me. I left the bathroom of the U very clean, I don't think anyone will notice.



Lunes 17 de Octubre del 2005

Hoy no quería perder nada de tiempo, así que me hice una promesa: antes del almuerzo 100% trabajo, nada de [SushiKnights](#), [BBC](#), [CNN](#), [Kuro5hin](#), [Slashdot](#), [TheOnion](#), ni ver Blogs con [My Yahoo](#), ni contestar e-mail personal, ni ver si hoy fueron 2 o 3 los dólares ganados en AdSense, ni verificar referencias en Technorati, no nada, y resultó ... mañana haré lo mismo.

El truco es que **si te fuerzas a comenzar el día trabajando sin distracción alguna**, el resto del trabajo fluye solo y con facilidad (cuando el trabajo es entretenido).

Un lector me sugirió la técnica del (10+2)*5, que consiste en trabajar por 10 minutos, luego parar 2 minutos forzosamente, y repetir 5 veces para tener una hora real de trabajo. Si no quieres usar un *timer* puedes hacerlo con un MP3 con una estructura de 10+2 minutos.

Today I didn't want to loose time, so I made myself a promise: before lunch 100% work, no [SushiKnights](#), [BBC](#), [CNN](#), [Kuro5hin](#), [Slashdot](#), [TheOnion](#), no reading Blogs with [My Yahoo](#), no answering personal e-mail, not checking if it was 2 or 3 dollars that I earned today in AdSense, no checking backlinks in Technorati, no nothing, and it worked ... tomorrow I'll do the same.

The trick is that **if you force yourself to start the day working without distractions**, the rest of the workday flows on its own easily (when the work is fun).

A reader suggested the (10+2)*5 hack, that is working for 10 minutes, then stop for 2 minutes, and repeat 5 times to have a real hour of work. If you don't want to use a timer, you can do this with an MP3 with a 10+2 minutes structure



Miércoles 19 de Octubre del 2005

👁️ Ayer mis anfitriones D. y L. nos llevaron a mí y a un francés B. a comer pizza a un bonito lugar cerca del Campo de Fiori llamado *Acciapafantasma*, por calles empedradas, oscuras y serpenteantes. Son gente muy amistosa y pasamos una buena velada. El italiano aún no me resulta, todavía hay muchas palabras que no entiendo, al menos ya puedo leer el diario, y entender hablado más o menos 3/4, pero no me siento bien seguro como para hablar italiano.

😊 Fue interesante observar las reacciones al último reporte de viaje. Me dió mucha risa que dos personas me dijeron básicamente lo mismo: "**deja de quejarte y disfruta de la comida**" Eso es lo que intento hacer ahora.

👁️ Yesterday my hosts D. and L. took me and a French friend B. to have some pizza to a nice place near Campo di Fiori called *Acciapafantasma*, for narrow, dark streets which I like. They are very friendly people and we had a great evening. I still can't express myself in italian, there are many words I don't get, but at least I can read the newspaper and understand 3/4 of the spoken Italian, but I don't feel confident enough to speak italian.

😊 It was interesting to see the reactions to the last travel report, it was funny that two persons told me basically the same: "**stop bitching and enjoy the food**". That's what I'm trying to do now.



Jueves 20 de Octubre del 2005

¡Que bién! Hoy **hice en la mañana la reserva del departamento** en el trastevere € 250 por reservarlo, € 900 mensual. Claro que primero tuve que pasar al banco a sacar dinero y -- horror -- sólo puedo sacar dinero en la sucursal en que abrí la cuenta. Ya a estas alturas no me extraña.

Además descubrí que esta semana es **la canonización del Padre Hurtado**, un sacerdote jesuíta Chileno de mediados del siglo XX que trabajó por los pobres, especialmente niños y ancianos, y creó la organización caritativa más grande de Chile, y que es muy importante en el país hoy: El Hogar de Cristo. Por este suceso habrán miles de chilenos en Roma.

👁️ Algo que rescato es que, si existe algún sacerdote chileno que por sus obras en vida

Great! Today **in the morning I make the reservation for the apartment** in Trastevere, € 250 for the reservation, € 900 monthly. Of course the first thing I had to do was to go to the bank to withdraw money and --horror-- I can only withdraw money from the very branch in which I opened the account. With all I've seen it does not come as a surprise.

Besides, I discovered that this week is the **canonization of Father Hurtado**, a Chilean jesuit priest of the mid XX century that worked for the poor, specially children and seniors, and created Chile's biggest charity: the Hogar de Cristo (Christ's Home). So there will be thousands of Chileans in Rome.

👁️ Something I find important is that, if there is any Chilean priest that, based on what he




merezca ser santo, es el Padre Hurtado. Por otra parte, no le atribuyo a la santidad más que ser un premio que la iglesia entrega a su memoria, porque **no creo que en el "cielo" porque acá se le declare santo lo vayan a poner en una nube más cerca de Dios.**

En realidad, creo que no existe un cielo y no existe un dios premiándonos y castigándonos. Es más, lo encuentro una idea tranquilizadora, pero bastante tonta. Somos libres y tenemos esta vida y ninguna otra para crecer y disfrutar la belleza de un **universo sin intermediarios.**


did while alive, deserves to be a saint, that is Father Hurtado. On the other hand, I do not attribute to sainthood more than a prize awarded to his memory, because **I do not think that in "heaven", given that here he is declared a saint, he will get a cloud closer to god.**


Actually, I think there is no heaven and no personal god rewarding and punishing us. In fact, I find that's a reassuring, but quite silly idea. We are free and we have this life, and no other, to grow and enjoy the beauty of a **universe without intermediaries.**

Viernes 21 de Octubre del 2005


 Hoy fui con unos alumnos de doctorado y postdocs a ver "Oliver Twist" de Roman Polansky. Me gustó mucho y pensé, una vez más, que **es una pena que cuando niños nos hagan leer obras de literatura clásica**, porque ni las apreciamos ni las entendemos a esa edad.

Le dije al casero que me iría mañana, me voy a un hostel a pasar la noche, no quiero arriesgarme a que no me devuelva los 185 euros que me tiene que devolver de los días no usados. Además quiero ver el proceso de canonización el domingo en la mañana y ver a los chilenos ahí.

 Otro punto que me interesa es saber que hará el Senador Palpatine, porque su predecesor no permitía que la esposa del presidente de Chile entrara a las audiencias; porque nuestro presidente Sr. Lagos es divorciado y casado nuevamente, así que para la iglesia es satanás. **Además, extrañamente para un país tan conservador nuestro presidente es agnóstico, lo que quiere decir que considera la pregunta de la existencia de dios indecidible dentro de nuestro sistema de pensamiento.** (El link es a un artículo que escribí sobre indecidibilidad recientemente).

 Today I went with some doctorate students and postdocs to see Oliver Twist by Roman Polansky. I liked it very much and I thought, once again, that **it is a pity than when kids we have to read classical literature**, because we can neither appreciate it nor understand it at that age.

I told the landlord I will leave tomorrow, I am going to a hostel for the night, I don't want to risk that he doesn't give me the 185 euros that he has to give me back for the unused days. Besides, I want to see the canonization process on sunday morning and see the Chileans there.

 Another issue that I'm interested in is to know what is going to do Senator Palpatine, because his predecesor didn't allowed the wife of Chile's president in the audience; as our president Mr. Lagos is divorced and re-married, so for the church he is Satan. **Furthermore, and oddly in a conservative country, our president is agnostic, which means that he considers the question on the existence of god undecidable in our thinking system.** (The link is to an article I wrote about undecidability recently).



Sábado 22 de Octubre del 2005

Yo estaba muy preocupado de que no me fueran a devolver la plata. Incluso me metí una navaja suiza al bolsillo por si las cosas se ponían feas, pero sólo para defenderme, no para asustar, incluso en el peor caso perdía la plata y punto, pero temía que el casero se pusiera agresivo. Pero el casero se portó bien y me devolvió el dinero, **incluso le dejé de regalo un rollo de papel higiénico en el baño.** La chica que chée vive con él, G. salió corriendo detrás mío porque me había olvidado algo en el espejo de mi cuarto: una foto de la Fabi.

I was very worried that the landlord wouldn't like to gave me my money back. I even placed a swiss knife in my pocket in case things got ugly, but only to defend myself, not to frighten anyone, even in the worse case I would just lost the money, but I was afraid the landlord got aggressive. But the landlord behaved and he gave me my money, **I even left as a gift a roll of toilette paper.** The girl that lives with him, G. ran after I left because I forgot something in the mirror of my room: a photo of Fabiola.

☺ Averigué que necesito una invitación para poder ir a la misa de canonización mañana, así que **fui al vaticano a pedir una invitación, me preguntaron si había reservado, les dije que no, pero igual me dieron una invitación** amarilla en que el Senador Palpatine invita a la canonización de 5 santos, incluyendo el Padre Hurtado.

En el Vaticano conversé con una chica chilena del comité organizador y me contó que la comunidad católica chilena se reúne el segundo domingo de cada mes, en la iglesia de Santa María de la Pace, cerca de Piazza Navona.

En la tarde fui a la vigilia por la canonización, se celebró en la Iglesia San Ignacio, que queda al lado de un colegio de la orden jesuíta. En el camino allá me encontré con *Patricia Rivadeneira* (una actriz chilena), que andaba medio perdida así que la acompañe varias calles conversando hacia la iglesia, porque yo andaba con un mapa. Habían varias banderas del colegio san ignacio, y gente con los uniformes así que me acordé por supuesto del Negro Cofré (un amigo chileno).

☹ Durante la liturgia, que es la primera a la que asisto después de la que fui en la basílica de San Pedro el año pasado, **me acordé que me gustan los sermones, me gustan las metáforas, el lirismo evangélico, y también las lecturas de la Biblia; aunque también me cansan**, es básicamente "Dios es tan grande y nosotros tan pequeños" y "Jesús murió en la cruz y es culpa de ustedes". También incluye un poco de "Aménse los unos a los otros (pero sin sexo)" y "Ayuden a los que lo necesitan y serán recompensados en el cielo".

También mencionaron la comitiva chilena que incluye matrimonios de las distintas etnias en Chile (que son menos del 5% de la población: aymaras, mapuches, rapanuis), trabajadores de las profesiones más duras: pirquinero (minero artesanal), pescador y campesino, además un representante de cada rama militar (pero de escala baja, un marino de 2 estrellas (cabo?), un conscripto raso, etc.), y finalmente, **35 "patroncitos"** que es como llamaba el Padre Hurtado a los beneficiarios de su obra social.

Vine porque tenía la esperanza de ver alguna cara amiga de mi pasado con un grupo cristiano (pues fui miembro del staff voluntario de la YMCA), pero no ví a nadie. **Había varios congresistas de derecha, y nuestro presidente agnóstico y neosocialista dió un discurso breve que fue recibido muy bien por la audiencia**, que creo que se sentía tan especial como yo de estar en otro país y de alguna manera, que el presidente de tu país también esté ahí. No sé, se siente especial.

☺ I found out in the morning that I need an invitation to go to the mass tomorrow in the morning, so **I went to the vatican to ask for an invitation, and they asked me if I have a reservation, i told them no, but they still gave me a yellow invitation** in which Senator Palpatine invites to the canonization of 5 saints, including Father Hurtado.

In the Vatican I talked to a Chilean girl from the organizing committee and she told me that the Chilean catholic community gathers every second Sunday, in the church of Santa Mar'ia de la Pace, near Piazza Navona.

In the afternoon I went to a vigil for the canonization, it was in the San Ignacio Church, that is besides a Jesuit (?) College. On the way there I met a Chilean actress Patricia Rivadeneira and helped her get there. There were many flags from the San Ignacio college in Chile, to which a good friend attended (and always was very proud of it).

☹ During the mass, that is the first one I go after the one in San Pietro last year, **I remembered that I like sermons, I like metaphores, the evangelical lirism, and also the readings from the Bible, but I also got easily tired with sermons**, as catholic sermons are basically "God is so huge and we are so small" and "Jesus died in the cross and it was your fault". It also includes some "Love each other (but without sex)" and "Help those who need it and you will have a reward in heaven".

They also mentioned the official chilean representatives to the ceremony: marriages of different original ethnic groups (that are less than 5% of the population in Chile), workers of the traditional, hard works: artisanal miner (called a "pirquinero"), fisher and farmer, besides a representative of each branch of the military, and finally, **35 "little masters"** that was the name Father Hurtado gave to the people who benefit from its charity.

I went because I had the hope of seeing some friend from my past with a christian group (because I was a member of the voluntary staff of the YMCA), but I saw nobody. **There were several conservative congressmen, and our president, agnostic and neosocialist gave a short speech that was very well received by the audience**, I think they feel special as me to be in a different country and that the president of your country is there too. I don't know, you feel special.



☹️ Oír a la gente hablar mi dialecto del castellano, con las expresiones chilenas "poh", "al tiro" y el acento suave y tímido, fue toda una experiencia, cerré los ojos y me sentí en Chile. **Me dió un poco de nostalgia, aunque no me duró mucho :-)**

☹️ Hearing people speaking my dialect of Spanish, with the typical expressions of slang and the accent soft and timid, was certainly an experience, I closed my eyes and I felt in Chile again. **I felt a bit nostalgic, but it didn't last too long :-)**



Domingo 23 de Octubre del 2005

En la mañana fue la canonización del padre Hurtado, junto a otros 4 beati. **La delegación chilena era la más numerosa, seguida de la polaca, y luego mucho más atrás, pequeños grupos de "fans" de los otros beati.** Era una concentración enorme de gente en la piazza San Pietro, todo lleno de banderas y gente, parecía un estadio de fútbol, sino fuera porque estaba lleno de curas :-)

In the morning it was the canonization of Father Hurtado, along with other 4 beati. **The Chilean delegation was the bigger, followed by the Polish one, and farther behind, small groups of "fans" of the other beati.** It was a huge concentration of people in piazza San Pietro, everything full of flags and people, it looked like a football stadium, except that it was full of priests :-)



En el hostel en la mañana las únicas otras dos personas que estaban tomando desayuno a las 7 de la mañana un día domingo eran, naturalmente, un chileno y una argentina, con los que estuve conversando un rato y nos fuimos juntos a la ceremonia.

In the hostel in the morning the only other two people that were having breakfast at 7.00 am in a Sunday morning were, naturally, a Chilean (boy) and an Argentinian (girl). We were chatting and went together to the ceremony.

Allá nos sentamos y ellos me convidaron una taza de té, andaban con un termo. El tomar un té caliente en la mañana ahí me trajo un montón de recuerdos buenos de Chile y Argentina. **Los nuestros son países en que el agua caliente es super importante.** Por suerte traje mi bombilla (pajita) matera, así que, cuando me instale, me tomaré sus buenos mates.

There we sat and they gave me a cup of tea, they were carrying a (hot-water-bottle). Taking a hot tea there in the morning brought to my mind a lot of great memories from Chile and Argentina. **Ours are countries where hot water is very important.** Luckily, I brought to Italy a straw for having "mate" (a herb similar to tea, but stronger, typical from Uruguay and Argentina), so when I'm settled, I will take a few good "mates".



☹️ Del discurso del Papa, rescato esta joya: **"No vamos a tener más vocaciones sacerdotales humanizando el sacerdocio, sino haciéndolo más y más consecuente consigo mismo"**. Así que, estimados amigos curas, parece que el plan es continuar negándoles esa parte de ser humanos que vuestro espíritu y vuestro cuerpo anhela.

☹️ From the Pope's speech, I rescued this jewel: **"We are not going to have more priests by humanizing priesthood, but doing it more and more consistent with itself"**. So, dear priest friends, it seems that the plan is to continue denying you that part of being a human that your spirit and body longs for.



La misa era en latín, italiano y a ratos en otros idiomas como castellano o polaco. Además el librito de la misa estaba en alemán y tagalog. (La iglesia católica parece muy preocupada en mantener a Filipinas bajo su control.) La gente de Chile reconocía el nombre del padre Alberto/Albertus Hurtado como fuera y aplaudía y gritaba cada vez que lo mencionaban, era bacán. Lamentablemente me tuve que ir antes de tiempo, porque debía tomar un tren hacia Bologna y luego Bertinoro, pero alcancé a ver el instante preciso en que Alberto Hurtado Cruchaga se convertía en Santo, con un escueto "Dicernimus" ("lo ordenamos") del Papa.

The mass was in Latin, Italian, and sometimes in other languages such as Spanish or Polish. Also, the mass-book was in German and Tagalog. (The Catholic church seems very concerned with keeping the Philippines under its control.) The people from Chile recognized the name of father Alberto/Albertus Hurtado however, and they were clapping and cheering every time they mentioned him, it was great. Sadly, I had to go before the ceremony ended, as I had a train to catch towards Bologna and Bertinoro, but I was able to see the precise moment where Alberto Hurtado Cruchaga was turned into a saint, with a brief "Dicernimus" ("we order it") from the Pope.



En el camino de salida me enteré que muchos chilenos **comentaban que volverían ahí para la canonización del Papa anterior, que probablemente sea declarado santo bien pronto. Dios me libre.**

On the way out I found out that many Chileans were commenting that **they will return there for the canonization of the last Pope, that will be probably declared a saint soon. Good lord!**



Lunes 24 de Octubre del 2005

Bertinoro es un pequeño pueblo en una colina de unos 300m; en la cima de esa colina hay un monasterio abandonado, que la iglesia cedió a una universidad para ser reparado y convertido en centro de convenciones y museo religioso. La semana pasada uno de los profesores que me recibe me invitó a que fuera a un **encuentro sobre Data Mining** en este lugar, al que ya vine el año pasado a una escuela de verano sobre Recuperación de Información.

Bertinoro is a small town in a 300m-high hill. On the hilltop, there is an abandoned monastery, that the church ceded to a university to be repaired and converted into a convention center and a religious museum. Last week one of my host professors invited me to go to a **gathering on Data Mining** in that place. I already have been here, last year I came to a summer school on Information Retrieval.



Este encuentro es, de alguna manera, el extremo opuesto: una reunión de pesos pesados del área, con varias ponencias, sin un programa rígido sino más bien con discusiones conforme se iban dando los temas. A pesar de la informalidad de la organización, salió bastante bien y se dio una discusión super interesante en varios temas. **Yo me sentía ahí bastante raro al principio, hasta un poco incómodo pero a pesar de ser yo bastante "nuevo" me incorporaron muy bien.**

This workshop is, in a certain way, the opposite end: a meeting of heavyweights, with several talks, no set program but rather discussion as topics are appearing. Despite the informality of the organization, it worked very well and the discussion was very interesting on several topics. **I felt rather weird at the beginning, a bit uncomfortable but despite me being rather "new", they received me very well.**



Además de paso pude hablar con R., que fue mi advisor en la tesis y que estaba entre los invitados, había venido desde Chile. También tuve oportunidades únicas de hablar con gente que admiro mucho, de tú a tú, en un ambiente relajado e informal.

I was also able to talk to R., that was my thesis advisor and was among the invited, he had come from Chile. I also had unique opportunities of talking to people I really admire in a relaxed and informal setting.



Probé los **"estrangulacuras"**, que son unos fideos gruesos que se llaman: "strozzapretti" en Italiano. Al terminar la cena, la cocinera se asomó al comedor y todos la felicitamos, y ella nos dijo que los "strozzapretti" les quedan muy bien porque ellos son comunistas :-)

In the night we had **"priest-stranglers"**, thick noodles that are called "strozzapretti" in Italian. When the dinner was over, the cook showed up in the dining room and we all congratulate her, and she said that at their restaurant they make very good "strozzapretti" because they are communists :-)



Martes 25 de Octubre del 2005

La vista era increíble hoy en la mañana, todas las nubes debajo del castillo, sólo se veían a lo lejos la punta de algunas colinas, te podías imaginar que estabas en una ciudad flotante sobre las nubes a unos cuantos kilómetros del suelo.

The view was amazing in the morning, all the clouds below the castle, you can only see far away the tip of a few hills, you could even imagine that you were in a floating city in the clouds, a few kilometers above the ground.



Miércoles 26 de Octubre del 2005

☺ Aún no tengo un prototipo definido de cómo son los otros investigadores (no sólo estos, sino en general). **Cosas que rescato en común son una actitud infantil, de curiosidad y solaz frente a muchas cosas**, que la mayoría son humildes y jamás se jactan de nada (al menos jamás entre sus pares) y muy rápidos de pensamiento, que eso es genial porque puedes conversar y te van siguiendo en tiempo real, muchas veces adelante tuyo varios pasos.

Pasamos la tarde en Ravenna y fuimos antes de cenar a una **Enoteca** a probar unos vinos buenísimos, la pasé muy bien.

☺ P., uno de mis profesores, que es vegetariano, me recomendó un par de restaurantes vegetarianos en Roma: El **Margutta** Vegetariano (Margutta 118, Metro Spagna/Flaminio) cuyo rango de costo por persona/cena de acuerdo a la Lonely Planet es alrededor de € 20-30, y el **Arancia Blu** (via Dei Latini 55-65, en el barrio de San Lorenzo), con precios de € 30-45 por persona/cena.

☺ I still don't have a defined prototype of how are the other researchers (not only these, but in general). **The things I have found so far are a "childish" attitude of curiosity and amusement in front of many things**, most of them are humble and never say good things about themselves (at least not among their peers) and they are very fast when thinking, and that is great because you can talk to them and they go following you in realtime, many times even ahead of you several steps.

We spend the afternoon in Ravenna and we went before having dinner to a "**Enoteca**" to try some really good wines, I had a great time there.

☺ P., one of my professors, who is a vegetarian, recommended me a couple of vegetarian restaurants in Rome: the **Margutta** Vegetariano (Margutta 118, Metro Spagna/Flaminio), whose price range for person/diñer according to the Lonely Planet is around € 20-30, and the **Arancia Blu** (via Dei Latini 55-65 in the San Lorenzo area), with prices around € 30-45 for person/diñer.



Viernes 28 de Octubre del 2005

"The Economist" me dió la razón y también se quejó de la nueva normativa antiterrorismo, claro que de la que tiene que ver con la obligación de los bancos ahora de guardar mucho más registro de todas las transacciones internacionales. **Los motivos de la revista para quejarse son los mismos motivos míos: genera un sobrecosto inútil, y está orientado más que nada a poder reconstruir las cosas después de que suceden, no a evitar nada.** Y si ese es el propósito, entonces con la información que los bancos guardan hasta ahora basta.

"The Economist" gave me the reason and also complained about the new anti-terror legislations, in their case their complaints were directed against the laws that force banks to keep much more records of international transfers. **The motives of the magazine to complaint are the same as mine: it generates an useless cost, and it is oriented more to be able to re-construct things after they happen, not to prevent any attack.** And if that is the objective, then with the information banks keep normally, it is enough.



Sábado 29 de Octubre del 2005

☺ Hoy fui a trabajar a la U, voy a aprovechar estos 4 días para avanzar en la pega (el lunes es sandwich/puente), total no tengo nada más que hacer :-). Hoy terminé finalmente dos papers que ya he revisado y re-revisado hasta el cansancio.

☺ Today I went to work to the University, I am going to use these 4 days to advance more (monday is an "extra" holiday because tuesday is holiday -- how do you call that in English?), as I have nothing else to do :-). Today I finally completed two papers that I have reviewed areviénd re-reviewed until exhaustion.

Descubrí con alegría que todos los sitios en que participo están subiendo en visitas de manera impresionante. Mi página personal, ChaTo.cl, recibe 3,000 personas diarias, que en promedio leen un par de páginas cada una. Mi sitio para aprender a hacer páginas Web TejedoresDelWeb.com, recibe otras 2.000 personas diarias, también que leen un par de páginas cada una. Por último, el blog que mantenemos junto con otros nerds, SushiKnights.cl está recibiendo unas 500

I discovered that all the Web sites I participate in are having much more visits. My personal Web page ChaTo.cl, receives around 3.000 persons a day, on average each of them reads a couple of pages. My Web site on how to write Web pages TejedoresDelWeb.com, received around 2.000 persons per day, also with a couple of page views each. Finally, the blog I keep with other nerds, SushiKnights.cl is receiveing around 500 persons per day, which is also



personas diarias, que está super bien porque tiene solamente unos pocos meses.

very good because it is a rather new blog.

Hablé como 1 hora con la Fabi por Skype. Es raro hablar por teléfono con ella y saber que todavía estaremos dos meses más separados. No me gusta. **En todo caso ya tiene reservado un pasaje: viajará el 25 de diciembre.** Ella será mi regalo de navidad, y yo el de ella.

I talked about 1 hour with Fabi by Skype. It is weird to speak with her on the phone and knowing that we will still be a couple of months separated. I don't like it. **Fortunately, she has a reservation: she will travel on December, 25.** She will be my christmas gift, and I'll be hers.

Domingo 30 de Octubre del 2005

☕ Es básico de la supervivencia en Roma saber tomar desayuno. **El desayuno típico es un café y un croissant.** El café puede ser "expresso" (un café corto muy concentrado y rico), "maquiatto" (café cortado/tallat) o "capuccino" (café con crema leche espumante encima), además de otras variedades menores. El típico café que se toma en Chile y en EEUU con mucha agua se puede pedir como "café americano" y si el mesero no lo entiende "café americano, un café con molta acqua". Yo siempre pido en la mañana "un capuccino e un cornetto". Si lo necesitan alguna vez, los plurales de estas cosas son la misma palabra terminada en "i", ejemplo: "due capuccini".

☕ It is basic to survival in Rome to know how to take breakfast. **Typical breakfast is a coffee and a croissant ("cornetto").** Coffee can be "expresso" (a short, very thick coffee), "maquiatto" (a coffee with some milk) or "capuccino" (a coffee with milk "foam"), besides other minor varieties. The typical coffee of the Americas (both north and south), with a lot of water, is understood by bartenders if you ask for a "cafe americano", and if they don't understand try "cafe americano, un cafe con molta acqua". I always ask in the morning for "un capuccino e un cornetto". If you ever need the plural, in general for words ended in an "o" replace the "o" by an "i": due capuccini.



🎵 Música que suena mucho en la radio: "Mi Fido di Te". Me gusta Giovanotti porque canta tan mal que uno se siente bien siguiendo sus canciones.

🎵 Music: "Mi Fido di Te" sounds a lot in the radio. I like Giovanotti because he is such a bad singer that you feel very good singing along with him.



Lunes 31 de Octubre del 2005

😄 **Nadie le dijo a la bóveda del banco que habían cambiado la hora, así que la muy obtusa se quedó cerrada hasta una hora después de que abrieron, y había una tremenda cola de gente :-)** Hice una transferencia grande de fondos a Chile y no me pidieron el pasaporte ni ningún documento, tampoco para sacar plata, porque el cajero ya me conoce.

😄 **Nobody told the safe at the bank that the daylight saving time was over, so it remained stubbornly closed for an hour after they opened the bank, and there was a long queue of people :-)** I made a rather large bank transfer to Chile and they didn't ask me my passport nor any document, not even for withdrawing money, because the guy at the bank already knows me.

Hoy en una tienda de artículos de lujo (pieles, carteras y joyas) **ví un móvil/celular enchapado en oro, que costaba 11.750 euros.** Siempre pienso que los europeos y los gringos en general tienen mucho dinero para gastar, y sería genial que encontrarán alguna manera de gastarlo que generara beneficios para el resto del mundo.

Today in a store of luxury items (skins, purses and jewelry) **I saw a cellphone covered in gold, that costed 11,750 euros.** I always think that Europeans and Gringos in general have a lot of money to spend, and it would be pretty cool if they could find a way of expending it that generates some benefits for the rest of the world.



😞 Quiero que un día se ponga de moda el comer tomates que cuesten 10 euros cada uno, cultivados individualmente con cariño en una granja en el sur de Chile, y que ese sea el gusto de los ricos del norte. **Que al derrochar su plata, nos chorreen un poco.**

😞 I want that some day it becomes fashionable to eat tomatoes that costs 10 euros each, grown individually with love in a farm in the south of Chile, and that it becomes "top" for the rich people in the north to eat those tomatoes. **That when wasting their money, they spill a bit on us.**



Miércoles 2 de Noviembre del 2005

☺ **Acá a todos los que tienen un diploma de la universidad se les dice Dottore** (Doctor), como en Colombia, sin necesidad de ser ni médico ni doctor en ciencias. Yo pensé que era simplemente una mala costumbre, pero al parecer en algunos casos va más allá: el título que entrega la UniMilano a sus licenciados en computación es "Dottore in Informatica". Si hacen un magister/una maestría "Dottore Magistrale", y si hacen un doctorado "Dottore di Ricerca". Lástima, yo me estaba esperando "Dottore Dottorale", hubiera sido chistoso ...

R., mi mentor me trajo unos diarios atrasados desde España, que devoré el otro día. Lo bueno de leer estos diarios fue que me acordé de que España no es tan cool, que la política y la discusión es de tan bajo nivel como acá, y que **la inteligencia colectiva no depende de lo astuta que sea la gente individualmente, sino de qué tan presente está en su espíritu el hecho de que los demás también son gente.**

Estoy convencido de que dentro de todo, al cambiarse de país muchas cosas pueden salir mal. En mi caso fue el casero sicótico con el que estuve y la burocracia Italiana que es notablemente ineficiente. Podían haber sido otras cosas: porque he encontrado amigos, no me he enfermado, el idioma no es tan distinto, no me ha faltado dinero, el trabajo en la universidad es entretenido, las calles son seguras, el hostel es limpio. **He tenido suerte.**

☺ Here **to everyone with a university diploma they say "Dottore"** (Doctor) as in Colombia, without the need of being a Medical Doctor nor a PhD. I thought it was just a bad custom, but it seems that it goes further: the title the UniMilano gives to their graduates (BSc.) in computing is "Doctor in Informatics". If they do a MSc., they become "Dottore Magistrale", and with a PhD. "Dottore di Ricerca". Too bad, I was expecting "Dottore Dottorale", that would have been funny ...

R., my mentor brought me some old newspapers from Spain, that I devoured the other day. The good thing about reading those newspapers was that I remembered that Spain is not so cool, that politics and discussion is as low level as here, and that **collective intelligence is not related to how smart people are individually, but rather to how deeply they feel that the rest of the people are also people.**

I am convinced that when changing country several things can go wrong. In my case it was the sociopathic landlord and the Italian bureaucracy which is notoriously unefficient. It could have been other things: because I have found friends, I have not been sick, the language is not so different, I have had no money problems so far, work in the university is fun, streets are safe, the hostel is clean. **I have had good luck.**



Viernes 4 de Noviembre del 2005

👤 En la sala **Filmstudio 2, en el Trastevere, había una muestra de cortometrajes hechos por jóvenes.** Pensaba que habría más gente pero solamente habíamos 4 personas en la sala, en todo caso los cortometrajes estaban buenísimos, habían algunas cosas canadienses con un estilo muy a la McLaren (Flux por Chris Hinton), algunos muy divertidos, y otros que definitivamente son el resultado de una buena dosis de mescalina en ayunas.

Rescato entre ellos, de Daniel Graves un cortometraje llamado "Little things". Pienso que me gustaría organizar alguna muestra de cortometrajes en Chile, y sería,éa un sueño si alguna vez el RESFEST se hace allá. Si quieren una muestra de esto último, vean en este directorio los archivos 1stavepro.mov y small_reel2.mov (usen VLC si no pueden ver las películas).

👤 En una habitación para seis personas en el Two Ducks Hostels (ipésimo hostel!), habían **5 chicas rubias ucranianas durmiendo cuando llegué** ... se despertaron y me

👤 In the **Filmstudio 2 theater in Trastevere, there was a festival of short films made by young directors.** I thought there will be more people but we were only 4 in the room; the short films were excellent, there were some Canadian stuff in the line of McLaren (Flux by Chris Hinton), a few very funny and others that were definitively the result of a good dose of mescaline (as the first thing in the morning).

I highlight from Daniel Graves a short film called "Little Things". I think that I would love to do a good mini-festival of short films in Chile, and that there would be a dream if RESFEST ever takes place there. If you want a sample of the last one, see in this directory, the files 1stavepro.mov and small_reel2.mov (use VLC if you can't see the films).

👤 In a room for six in the Two Ducks Hostel (ivery bad hostel!), there were **5 blond Ukrainian girls sleeping when I arrived** ... they woke up and looked at me with a mix



miraron como con entre extrañeza y pánico, les dije que me tocaba dormir ahí, que era Chileno, *Dottore Dottorale*, blah blah. Me imagino que es un poco traumático que entre un negro a tu pieza a media noche :-)

between surprise and panic, I told them I was sleeping there, that I was Chilean, *Dottore Dottorale*, blah blah. I guess it's a bit traumatic to have a black man enter your room in the middle of the night :-)

Sábado 5 de Noviembre del 2005

Mi compañero de oficina A. y su novia C. me invitaron a casa de los padres de ella, 1 hora al norte de Roma, en Soriano, cerca de Viterbo, **una propiedad en una colina con un huerto, árboles frutales y 150 olivos.**


My office mate A. and his girlfriend C. invited me to her parent's house, one hour to the north of Rome, in Soriano, near Viterbo, **a place in a hill with trees including 150 olive trees.**

De ida pasamos por Ronciglione, una ciudad muy bonita en una colina, construída con una piedra gris que en Italiano se llama **Peperino**. Pienso que en muchos otros lugares del mundo, una ciudad así de bonita sería un gran atractivo turístico, pero acá en Italia es solamente una nota al pie en el mapa turístico de la zona de Lazio (el estado donde está Roma).

On the way there we went through Ronciglioni, a very pretty city in a hill, built using a grey stone that is called **Peperino** in Italian I think that in many other places in the world, a city as pretty as Ronciglioni would be a big tourist attraction, but here in Italy it seems to be a footnote of the touristic map of Lazio (the state where Rome is).

La invitación a la casa de los padres de C. **incluía ayudar a cosechar las olivas, pero lamentablemente fue un día muy lluvioso y solamente alcanzamos a cosechar 4 árboles** :- (Pero no por eso ... los papás de C. eran muy amables y me dió gusto ver el entusiasmo con que su padre, que adquirió recientemente esta propiedad, describía todos los proyectos que tiene sobre la finca.

The invitation to C.'s parents **included helping to harvest the olives, but unfortunately it was a very rainy day and we only were able of harvesting 4 trees** :- (C.'s parents were very kind and I was happy to see the enthusiasm with which his father described all the projects he's got for the property.

 El almuerzo estuvo excelente, el plato de fondo eran **Funghi Porcini**, que son unos hongos gigantes, algunos del tamaño de una mano y muy ricos, y por cierto, no se lavan, sino que se cepillan para sacarles la tierra, porque el lavado los reemblandece y les quita el sabor. Además probé el finocchio, una especie de cebolla con gusto a anís muy rica y el broche de oro, una botella de vino rosé del '97 que el dueño de casa abrió para esta ocasión.

 The lunch was excellent, the main course were **Funghi Porcini**, that are gigantic mushrooms, some of them of the size of a hand and very tasty, and, by the way, you don't wash them but brush them to take the soil out, because if you wash them with water they get softer and loose some flavor. I also tasted finocchio, a kind of onion that tasted like anis, very interesting and we also had a bottle of rosse wine from the '97 that C.'s father opened for the ocasion.

Es impresionante cuan desarrollada está la cocina en Italia, hay un montón de especias y técnicas, y la comida siempre les queda buenísima (excepto lo que cocinan para los turistas alrededor de Termini). Respecto a comida rápida, acá prácticamente solo hay McDonalds, pero el resto de las cadenas: Subway, KFC, Pizza Hut, Taco's Bell, etc. no tienen ninguna posibilidad. **A la gente le gusta comer bien.**

It is amazing how developed the art of cooking is in Italy, there are lot of spices and techniques, and the food is always excellent (except what they cook for tourists around Termini). With respect to fast food, ast éhere there are a few McDonalds, but the rest of the fast food chains: Subway, KFC, Piza Hut, Taco's Bell, etc. have no chance here. **People like eating well.**

La tarde estuvo fantástica ahí, después fuimos con A. a unas termas que hay cerca, que son abiertas (públicas) y estuvimos ahí un buen rato, después del opíparo almuerzo perfectamente creo que me dormí un rato en el agua.

The afternoon was fantastic there, afterwards we went with A. to hot springs nearby, that are open (public) and we were there for quite a while, after the huge lunch I think I slept for a while in the water.



☹ De vuelta una neblina espesa y un camino de curvas me mataron: venía mareadísimo como no me mareaba desde los 10 años :(me imagino que el hecho de que esta era la tercera vez en el año que me subía a un auto influye :) Y pasamos de vuelta a visitar a nuestro compañero L. a casa de sus padres en Braciano, otro pueblo en una colina, con casas antiguas y calles de adoquines.

En la casa estaban comiendo y fumando y yo venía realmente mareado -fueron cinco minutos fatales- pero se me pasó rapidísimo porque la casa era fantástica, estábamos en la cocina llena de ollas y cosas colgando en las paredes, con una cocina grande al centro y toda la gente alrededor de la mesa.

Yo sentía que me habían metido en una película italiana, pero sin subtítulos así que tenía que estar 110% atento pero podía entender. Estuvimos viendo unas fotos buenísimas del papá de L. y la pasamos muy bien.

Fue realmente un día muy intenso. Me hubiera gustado vivirlo con Fabiola, yo no soy muy bueno lidiando con gente, me pongo nervioso con otras personas, Siento que nunca estoy a la altura de las circunstancias y que no puedo expresarme con claridad, menos aún en un idioma que no es el mío. Fabiola siempre modula todo y, en cierto sentido, es un puente con toda la demás gente. Ella puede empatizar y comunicarse de verdad, a mí me cuesta un montón.

Ella ya llegará acá y estará conmigo, pero **este proceso, de descubrir lo maravillosos que pueden llegar a ser los italianos, lo verá primero a través de mis ojos.**

☹ On the way back a thick fog and a road full of curves: I was very dizzy, like I wasn't dizzy since I was 10 :(I guess the fact that this is the third time in a year that I'm in a car has a lot to do with it :) And on the way back we went to visit our colleague L. to his parent's house in Braciano, another hilltop town, with old houses and curvy streets.

In his house they were eating and smoking and I got there really dizzy -those were five looong minutes- but it weared off pretty fast because the house was fantastic, we were in the kitchen full of things hanging from the wall, a big kitchen with a long table full of delicious smells.

I felt that I have been dropped inside an Italian movie, but without the subtitles so I had to be 110% focused to be able to understand. We were seeing some good photographs from L.'s father and we had a really nice time.

It was a pretty intense day. I would have loved to live this day with Fabiola, I am not very good dealing with people, I get nervous with other persons. I feel I am never up to the circumstances and that I never can express myself with clarity, even less in a foreign language. Fabiola always modulates things for me, and, in a certain sense, she is a bridge towards the rest of the people. She can be really empathic and communicate, for me it takes a big effort.

She will arrive here and will be with me, but **this process, of discovering how wonderful Italians can be, she will see it first through my eyes.**



Domingo 6 de Noviembre del 2005

☹ Anoche llegamos como a medianoche a Termini; yo decidí probar suerte con el hostel, que casi siempre tiene espacio disponible, pero hoy no era mi día, así que **anduve rebotando de hostel en hostel hasta que a las 1.30** llegué al Hostel Positano, que también tenía piezas colectivas a 15 euros, claro que en este caso había 1 baño y una ducha para 30 personas (5 habitaciones con 6 camas cada una).

Me levanté tardísimo en todo caso, a las 9.20, y estuve conversando con una argentina que conocí en el hostel y que vive en España y venía a Italia a hacer turismo, **ella está viviendo una situación muy riesgosa: su visa expiró hace 10 meses en España** y no consigue trabajo legal, no tiene la necesidad de estar acá y podría vivir en Argentina pero no quiere, quiere conocer más, quedarse un tiempo trabajando en Europa, ver más cosas y luego volver...

☹ Last night we arrived pretty late to Termini, I decided to try if I was lucky with the hostel, that almost always have some available rooms, but today was not my day, so **I was bouncing from hostel to hostel until 1.30**, when I finally got a bed in Hostel Positano, big rooms at 15 euros, but in this case 1 bathroom for 30 persons (5 rooms of 6 beds each per floor).

I woke up pretty late, at 9.20, and was talking to an Argentinian girl I met at the hostel that lives in Spain and came to Italy for tourism, **she is living a very risky situation: her visa expired 10 months ago in Spain** and she cannot get a legal job, she doesn't have the necessity of living here and she could live in Argentina but she doesn't want to, she wants to see more, she wants to spend some time working in Europe, she wants to see more stuff and then go back ...



👤 En la calle, **me extraña que oscurezca tan, tan temprano**. A las 17.30 ya es de noche. Es raro, es como que a esta hora ya me dan ganas de irme a acostar y dormir; de hecho lo haría ... si no supiera que eso significa despertarse a medianoche y no dormir más :-). Así que me quedé por acá por el centro, voy a ir a ver "La Esposa Cadáver", naturalmente en inglés con subtítulos en Italiano, fue difícil de encontrar un cine que dé versiones originales en Roma. Mira [Roma-o-Matic](#) para una lista (desafortunadamente, corta) de películas en versión original en Roma.

En el cine **a mitad de la película hacen una pausa**, no sé si para que la gente vaya al baño o para que compre o para qué. Yo veo que nadie se para del asiento. La pausa dura unos 3 minutos.

👤 In the streets, **I find it very strange that it gets dark so, so early**. At 17.30 it is already night. It is weird, at this time I felt like going to bed to sleep, in fact I would do it ... If I didn't know that doing so means waking up at midnight, not being able to sleep more :-). So I stayed in the center, I saw "Corpse Bride", naturally in English with Italian subtitles (which is very difficult to get in Rome. See [Roma-O-Matic](#) for a (unfortunately, short) list of films in original language in Rome.

In the cinema **in the middle of the film they do a pause**, I don't know if it is for people to go to the toilette or buying stuff or what. I see that nobody stands up from their seats. The pause lasts about 3 minutes.



Lunes 7 de Noviembre del 2005

👤 Fuimos con A., C. y D. a cenar a un restaurante indio, en Via Principe Amadeo 303, cerca del metro Vittorio Emmanuelle y Termini. También venden comida barata vegetariana al medio día.

👤 **Acá todos se saludan de beso, los hombres también**, aunque no en ámbito laboral más bien en el ámbito personal. Para mí no es problema, el problema es que son dos besos, no sé si los dan o no de verdad o solo ponen la cara (en Chile a mis amigos que saludo de beso les DOY un beso no les pongo la mejilla contra su mejilla), y los dan en el orden inverso que en España: primero la mejilla izquierda, luego la derecha.

👤 We went with A., C., and D. to have dinner in an Indian Restaurant, in Via Principe Amadeo 303, near metro Vittorio Emmanuelle and Termini. They also sell cheap, vegetarian lunch there.

👤 **Here everybody greets with a kiss, men too**, even though more in a personal environment, not too much at work. To me it's not a problem, the problem is that they are two kisses, that I don't know if they give the kisses of they just put the face (in Chile to my friends(men) that I greet with a kiss I GIVE them a kiss I don't put my cheek against theirs), and that the order is the opposite as in Spain: first left cheek then right cheek.

Viernes 11 de Noviembre del 2005

Hoy por trabajo, **viaje a Milano**, 4,5 horas de ida y 4,5 horas de vuelta para estar 6 horas allá. Pero valió la pena, tuvimos una excelente reunión con gente con la que estamos trabajando. Ellos están interesados en los mismos temas que nosotros así que fue super bueno poder conversar e intercambiar ideas.

Una joyita de Berlusconi, cuando se le preguntó por qué promovía tantas leyes que beneficiaban a sus propios negocios (equipo de fútbol, canal de televisión e inmobiliarias):

"Se io, mentre curo gli interessi di tutti, curo anche i miei, non si puo parlare di conflitto d'interesse"

Ay señor....

Today for **work to Milano**, 4.5 hours to go and 4.5 hours to return, to be 6 hours there. But it was worth it, we had a great meeting with people we're working with. They are interested in the same topics we are so it was really great to be able to talk and exchange ideas.

A jewel from Berlusconi, when asked about why he promoted many laws that benefit his own business (football team, TV stations, and real state):

"If I, while taking care of the interests of everybody, also take care of mine, it cannot be said that there is a conflict of interests"

Good lord ...



Hay muchas **palabras italianas que se escriben y pronuncian (correctamente!) como en inglés**: por ejemplo "privacy", "budget" y "computer". También es un detalle un poco raro que muchas abreviaturas son una palabra y se ponen en minúscula, como "ong", y si comienzan una frase, sólo la primera en mayúscula, como "Ue" (unión europea). Como en castellano (y a diferencia del inglés), los gentilicios se escriben en minúscula, como "italiano". Lamentablemente, no descubrieron la belleza del interrogativo inverso para comenzar una frase interrogativa ... al parecer eso es exclusivamente castellano.



There are many **Italian words that are written and pronounced (correctly!) as in English**: for instance "privacy", "budget", "computer". A weird detail is that many abbreviations are a word and are written in lower case, such as "ngo", and if they start a phrase, only the first letter goes in upper case as in "Eu" (european union). As in the Spaniard romance languages (Castillian, Galician and Catalan), gentilices (???) are written in lower case "italiano". Unfortunately, it seems that they didn't discover the beauty of the inverse question mark for starting an interrogative phrase ... that seems to be Castillian only.



Sábado 12 de Noviembre del 2005

A. me invitó de nuevo a casa de C. y acepté por supuesto. Lo pasamos muy bien, ahora conocí a los amigos de ellos que son un grupo de parapentistas, son muy simpáticos. Hoy sí pudimos trabajar y recoger montones de aceitunas, unas 20 cajas. Por supuesto la comida fue increíble abundante y rica y pude probar la **POLENTA** (chuchoca) como la preparan los italianos, genial!

A. invited me again to C.'s and I gladly accepted. We had a great time, I met their friends, a group of paraglider fans, very nice. Today we were able to work a lot and harvest lots of olives, about 20 boxes. Of course the food was incredible abundant and excellent and I was able to try the **POLENTA** (we call it chuchoca in Chile) the way Italians prepare it. Great!



En el camino de vuelta desde las termas de Bagniacchio, al medio de la carretera había una **liebre tendida en el piso**. Nosotros le hicimos el quite, el auto de atrás (en el que venían también amigos de A. y C.) paró y la recogieron, tenía un golpe muy feo en la cabeza y estaba muy atontada, pero todavía estaba viva, así que la llevamos a la casa de los papás de C. Dos días más tarde la liebre se recuperó y se escapó de vuelta al bosque :-)

On the way back from Bagniacchio, in the middle of the road there was a **hare lying on the pavement**. We avoided running over her, and the car behind us (of friends of A. and C.) stopped and they picked her up, she had a nasty wound in the head and was quite shocked, but she was still alive, so we take her to C.'s parents. Two days after the hare recovered and escaped back to the woods :-)

De vuelta me cambié **al mejor hostel que he encontrado en Roma: el Yellow Hostel**, absolutamente recomendable, es muy grande, buena onda, seguro, limpio y tiene muchas duchas así que no hay que hacer cola. Muy bueno.

Back here I moved to **the best hostel I've found in Rome: the Yellow Hostel**, absolutely recommendable, it is very big, great atmosphere, safe, clean and it has a lot of showers so there's no need to queue in the morning. Very good.



Come to Mamma, Magenta 41 a dos cuadras de Termini. Un lugar donde venden **comida rápida India**, además de comida de verdad. Si estás aburrido de la pizza aquí se puede comer por unos 5-6 euros y es muy bueno. Hablan inglés.



Come to Mamma, Magenta 41 two blocks from Termini. A place where they sell **Indian fast food**, besides real food. If you are bored of piza here you can eat for 5-6 euros and it is very good. English spoken.

Viernes 18 de Noviembre del 2005

Bueno, hoy fui a pagar el arriendo del departamento ... estaba super nervioso porque pagué tres meses de una vez en efectivo y me pareció que era mucha plata ... pero el Domingo me cambio. En 3 semanas más llega mi mamá y mi hermana y mi sobrino, en 1 mes más mi hermano y Fabiola, en 4 semanas más un amigo, luego viene navidad, año nuevo, un par de semanas de vacaciones. Por ahora, el primer paso,

Well, today I went to pay the rent of the apartment ... I was very nervous because I paid for several months in cash ... but I'll be moving on Sunday. In 3 more weeks my mother and my sister and my nephew. In 1 month my brother and Fabiola, in 4 more weeks a friend, then christmas, new year, a couple of weeks of vacations. For now, the first step, after 50 days living in hostels, I just want to get to my apartment.



después de 50 días viviendo en hosteles, quiero finalmente llegar a mi departamento.

Eso será en el próximo reporte de viaje

...

That will be in the next travel report ...

Sábado 19 de Noviembre del 2005

🕒 En muchos lugares venden **pizza por cortes**, son pizzas grandes, cuadradas, y tú pides lo que quieres comer. Normalmente lo que te ofrecen es un trozo de unos 3 euros, más o menos suficiente para una porción. Si quieres menos, dices "piu piccolo", y si quieres más, "piu grande".

Las pizzas más típicas que tienen son: champignones ("funghi"), tomates chicos ("pomodoro") ojo que esta es picante normalmente si los tomates son chicos, queso mozzarella de leche de búfala y rúcula ("buffalla"), y una espectacular de pa(ta/pa)s fritas ("patate"). También tienen la masa de pizza sin nada ("bianca"), o la masa de pizza sólo con salsa de tomate ("rossa").

Normalmente te hacen dos o tres preguntas: "te la scaldo" (te caliento la pizza) tú dí que sí, porque si te preguntan es porque está fría. También te preguntarán: "porta via o mangia qua" ("la porto via" -- me la llevo, "mangio qua" -- como aquí). Si dices "porto via" normalmente te preguntarán si te la "piegan" (doblan) que es lo usual para que no se caiga lo de dentro de la pizza, tú dí que sí. Si dices "mangio qua" normalmente te preguntarán si te la cortan en 2/4 pedazos, tú dí que sí también.

🎵 **Música: Nek-Contrabando.** Encontré una buena radio con una buena mezcla de pop italiano y europeo/norteamericano: 102.7 Ram Power. ¡Aquí musica pop significa que cada canción "popular" la tocan al menos una vez cada dos horas!

No mencioné el otro día que de vuelta de la casa de los papás de C. veníamos con A. en su auto y lo paró la policía para pedirle su licencia de conducir y los documentos del auto **y también me pidieron a mí mis documentos** que iba en el asiento del copiloto. Cuando contesté que era chileno me pidieron mi permiso de residencia. Nuevamente les mostré mi carnet de identidad chileno y una fotocopia de todas mis cosas.

Además leí en el diario el otro día que ahora para comprar una tarjeta para usarla en los teléfonos públicos van a pedir un documento de identidad y registrar en una lista quién compró cada tarjeta. Por lo mismo, ya no habrán más teléfonos públicos con monedas en Italia. Es internamente consistente con el resto de la política italiana, pero es un gran paso hacia atrás.

🕒 In many places they sell **slices of pizza**, those are big, square pizzas and you ask what you want to eat. Normally they offer a piece of 3-4 euros, more or less enough for a serving. If you want less, you say "pew pickohloh" and if you want more "pew grahndeh".

The typical pizza they have are champignons ("fuhngee"), small tomatoes ("pohmohdoree") note that this is usually hot if the tomatoes are small, buffalo milk mozzarella cheese and rocket salad ("buhffalla") and a spectacular one made of freedom fries ("pahtahteh"). They also have the pizza base without nothing ("beeanch") or the pizza base with tomato sauce ("rohssa").

They will normally ask two or three questions, "teh la scahldoh?" (do I heat the pizza?), you answer "si" because if they ask it is because it is cold. They may also ask "pohrtah veeah oh mahnjah quah" ("la pohrtoh veeah" -- I take it out, "mahnjoh quah" -- I eat here). If you say "pohrtoh veeah (porto via)" they will usually ask if they "pieaghan" (fold) the pizza so the thinks don't fall from the piza, you answer "si". If you say "mahnjoh quah (mangio qua)", normally they will ask if they chop it in 2-4 pieces, you answer "si" again.

🎵 **Music: Nek-Contrabando.** I found a great radio with a good mixture of italian an european/northamerican pop: 102.7 Ram Power. ¡Here pop music means that each "popular" song is played at least every couple of hours!

I didn't mention the other day that back from C's parents house we were with A in his car and the police stopped him to ask for his driver's license and the car documents **and they also asked my papers;** I was sitted in the copilot seat. When I answered I was Chilean they asked my resident permit. Again, I showed them my Chilean identity card and a photocopy of all my stuff.

Futhermore, I read in the newspaper the other day that now to buy a card for using it in the payphones they are going to ask you an identification and keep a list of who bought each card. For the same reason, there will be nqo longer payphones with coins in Italy. This is internally consistent with the rest of Italian politics, but it is a giant step backwards.

Domingo 20 de Noviembre del 2005

😊 **¡Hoy finalmente recibí el departamento!** Es un departamento pequeño en el Trastevere, de unos 20 metros cuadrados, al costado del cerro Gianicolo; el barrio es muy bonito, esta es la vista hacia el patio interior.

Es un gran alivio estar viviendo en un lugar propio. Al mismo tiempo es raro, porque ahora tengo que comenzar a armar una casa de verdad, ir al supermercado, cocinar, limpiar y, en suma, hacerme cargo de la casa. En Barcelona, la Fabi se hacía cargo de prácticamente todo lo de la casa. No estoy muy habituado a vivir sólo.

Fui a Porta Portese, que es un mercad(o,illo) (tipo Persa en SCL o El Rastro en MAD) es realmente gigantesco, al menos unas 10 calles de largo. Ahí compré un hervidor de agua **porque tengo 3 kilos de té que me enviaron de Chile que tengo que tomarme :-)** eso es lo que más extrañaba en el hostel, prepararme unas varias tazas de té en la noche.

😊 **Today il finally got the apartment!** It is a very small flat in Trastevere, about 20 square meters, at the side of the Gianicolo hill; the neighborhood is very nice, this is the view towards the inside of the building.

It is quite a relief to be living in a place of my own. At the same time it is weird, because now I have to start assembling a real house, go to the supermarket, cook, clean and, all in all, take charge of the house. In Barcelona, Fabi did almost everything in the house. I am not yet used to live alone.

I went to Porta Portese, that is a flea market (as the "Persa" in SCL or "El Rastro" in MAD) it is really gigantic, at least 10 blocks long. There I bought a boiler because **I have 3 kilograms of tea they send me from Chile and I have to drink them all :-)** that's one of the things I missed the most in the hostel, a few cups of tea in the night.



Miércoles 23 de Noviembre del 2005

Fui a hacer papeleo de inmigración en la mañana, me levanté a las 6.30 para estar allá a las 7.30 -- abren a las 9.00. Me sorprendió mucho que el primero que llegó, un chico joven del razgos árabes, hizo una lista con los que iban llegando y a las 8.40 armó la fila ... realmente ayudó mucho porque sino hubiera sido un desorden como la vez que fui a la questura. **Es genial que haya gente así que espontáneamente ayude a que las cosas salgan mejor.**

😞 Me atendieron a las 9.30 durante aproximadamente 1 minuto. No me quisieron decir si los papeles que tenía eran válidos para pedir la reagrupación con Fabi (yo creo que probablemente lo son, pero quería verificar para no demorar las cosas más) hasta que yo tenga mi permiso de residencia y comience el trámite oficialmente. Principalmente porque de aquí a que yo obtenga mi permiso de residencia las reglas pueden cambiar.

Insistí como pude, al final les pedí los formularios que me faltaban y me fui. **Una situación muy frustrante pero más o menos normal aquí.**

Yo estoy acostumbrado a leer en la ley o en un reglamento qué cosas necesito llevar, llevarlas y comenzar un trámite. La idea de la burocracia italiana es que uno vaya primero a preguntar qué necesita para cierta cosa, luego uno lleve los papeles, luego te pidan más papeles, luego te hagan esperar un tiempo indeterminado, luego tu vayas a

I went to do immigration paperwork today, I woke up at 6.30 to be there at 7.30 -- they open at 9.00. I was surprised that the first guy who arrived, a young arab man, made a list with all the people in order of arrival and at 8.40 ordered us in a queue -- he really helped us a lot because it would have been a big disorder as the other time when I went to the questura. **It is great that people spontaneously help others and to make things better.**

😞 They received me at 9.30 during approximatelly 1 minute. They didn't want to tell me if the papers I had were valid for asking the family grouping with Fabi (I think they probably are, but wanted to check to speed up things later) before I have my resident permit and start officialy this paperwork for Fabiola. They don't give information because by the time I get the resident permit rules may change.

I insisted the best I could, at the end I asked the forms I was missing and left. **A very frustrating situation but kind of normal here.**

I am used to read the law or a regulation containing the stuff I need to take for paperwork, then take them to their office and start the paperwork. The italian burocracy has a different system, first you have to go and ask what you need, then you go with your papers, then they ask you some extra papers, then you wait an unknown amunt of

preguntas, luego te digan que no está listo aún, y así sucesivamente. **¡Les importa una mierda el tiempo de la gente!**

time, then you go to ask, then they say it's not ready, and so on. **¡They don't give a shit about people's time!**

Sábado 26-Domingo 27 de Noviembre del 2005

Invite a una pareja de amigos chilenos: M-C. y A., que están estudiando en alemania, y me visitaron este fin de semana. Es entretenido mostrar una ciudad que no es la tuya propia a otras personas, porque de alguna manera te ayuda a descubrir las cosas buenas de la ciudad.

Por ejemplo, el olor a velas y a madera de la iglesia de Santa María en Trastevere me encanta.

Caminamos mucho, como siempre, por la ciudad; fuimos, básicamente, a todas partes: el foro romano, el panteón, el vaticano, la fontana di Trevi, etc. En el panteón estaban haciendo una **misa cantada**, eso fue super interesante.

Como ha llovido mucho en los últimos días, el nivel del Tevere **creció** y llegó a cubrir la pista de bicicletas que va por el borde del río. El agua llegaba hasta las señales que marcan la pista, como en esta foto.

En la cocina italiana hay ciertas combinaciones fijas: por ejemplo, las papas siempre van con romero. Además, los raviolos obviamente siempre van rellenos con ricotta-espínaca, lo que para mí no era tan obvio.

El zen de la pizza es la pizza bianca: una pizza sin nada, sólo un poco de ajo -- y es deliciosa. Un consejo: comprar pizza bianca en una panadería.

Mis amigos chilenos y yo aprovechamos de hablar de las cosas que nos sorprenden de europa. Una de ellas es que los policías fuman, comen (!), usan barba y en alemania hasta pueden usar aros. En Chile la policía es extremadamente formal, y cuando digo que no comen quiero decir que jamás ves a un policía de uniforme en un café o llevando una pizza a su carro policial, y fumar con uniforme es una ofensa mayor.

Si bien su participación en la dictadura es una gran mancha en su reputación, los "pacos" chilenos son muy correctos en general, muy disciplinados, y eso a la larga es bueno: los policías de Chile son en general honestos, básicamente insobornables para el ciudadano normal y rara vez están involucrados en algún delito (como en otros países).

I invited a couple of Chilean friends: M-C. and A., that are studying in Germany, and they visited me this weekend. It is nice to show a city that is not your own to other people, because in some way it helps you to discover the good things about the city.

For instance, I really love the smell of candles and wood in the church of Santa Maria in Trastevere.

We walked a lot, as always, around the city; we went basically everywhere: to the roman forum, the panteon, the vatican, Trevi's fountain, etc. At the panteon we attended a **sang mass**, that was very interesting.

As it has rained a lot in the last days, the level of the Tevere **raised** and it covered the cycling path along the river. The water even covered the signs marking the cycling path, as shown in the photo.

In the italian cuisine, there are certain fixed combinations: for instance, potatoes always go with rosemary. Also, ravioli obviously are always filled with ricotta and spinach, which for me was not so obvious.

The zen of pizza is the white pizza: a pizza with nothing, just a little garlic -- and it is delicious! Tip: buy the pizza bianca at a bakery.

My chilean friends and I talked a lot about the things that surprise us about Europe. One of them is that police officers smoke, eat (!), can wear a beard and in Germany they can even wear earrings. In Chile the police is extremely formal, and when I say that they don't eat, I mean that you neve see a uniformed police in a cafe or carrying a pizza to his police car, and smoking on uniform is a major offence.

Their participation in the dictatorship is a big stain on their reputation, but the Chilean "pacos" are extremely correct in general, very disciplined and that in the long run is a good thing: Chilean police are in general honest, basically unbribeable for the normal citizen and they are seldom involved in any wrongdoing (as in other countries).



M-C y A. son aficionados a los juegos de cartas, y andaban trayendo dos juegos muy entretenidos, uno se llamaba Citadels y el otro Bohnanza. Este último es muy entretenido porque involucra comerciar porotos (en alemán poroto="bohn") entre los jugadores, tratando de hacer tratos que te beneficien a tí mucho y que no beneficien demasiado a tus contrincantes, ¡la pasamos muy bien jugando!.

M-C. and A. like card games and they were carrying two very fun games, one was called Citadels and the other Bohnanza. The latter is very fun as it involves trading beans (german bean="bohn") among the players, trying to make deals that benefit you a lot and that do not benefit the other players iwe had a great time playing!



Miércoles 1 de Diciembre del 2005

Hoy un gato me dijo "*miau*" cuando iba de vuelta a casa. No entendí por qué me causaba tanta sorpresa hasta un rato después. **Era la primera persona que me hablaba en el día Pero fue sólo casualidad**, normalmente no es así.

Today a cat said "*mew*" to me on the way back home in the evening. I didn't understand why I was so surprised until a while later. **He was the first in talking to me today. It was only a coincidence**, normally it is not like that.

En la puerta de una iglesia había un afiche gigante de una **campana para que las mamás inmigrantes no abandonen a sus hijos**. Está escrito en muchos idiomas, esta es la foto de la parte en castellano. El letrero dice: "Querida Mamá, aunque seas extranjera e ilegal puedes dar a luz secretamente en un hospital. Me cuidarán con amor y nadie te echará de Italia. Si realmente no puedes o no quieres ir al hospital, no me dejes por ninguna razón en la basura. Llévame a un lugar seguro y asegúrate de que alguien me recoja."

In the door of a church there was a big poster of a campaign to **prevent immigrant mothers from abandoning their babies**. It is written in several languages, this is the photo of the part in Spanish. The sign reads "Dear Mom, even if you are foreinger and illegal you can give birth in a hospital. I will be taken care of and nobody will send you away from Italy. If you really cannot or don't want to go to the hospital, don't leave me in the garbage. Take me to a safe place and make sure somebody picks me up".



Domingo 4 de Diciembre del 2005

Fuimos a Napoles con dos amigos de la universidad: B.E. (Francia) y G.M. (Rumania). Fuimos solamente por el día, pero tuvimos tiempo de recorrer bastante la ciudad, que es bastante grande. Estaban con toda la locura de navidad, venden unos escenarios de pesebres que son muy bonitos, se supone que cada familia tiene sus figuras pero año a año cambia el escenario.

We went to Naples with two friends from the university: B.E. (France) and G.M. (Romania). We were there only for the day, that is rather large. They were in the christmas craze, they sell scenarios for mangers, every family is assumed to have their own christmas figures but they go changing the scenario of the manger year by year.

El tránsito en Napolés es notoriamente desordenado, en el primer cruce casi nos atropellan, menos de la mitad de los motoristas andan con casco y toma un tiempo acostumbrarse a que todas las señales de tránsito son sólo un adorno. Un detalle: la pizza es gruesa en Nápoles (y en el sur de italia). En general las cosas son mucho más baratas que en Roma.

Transit in Naples is notoriously chaotic, in the first street crossing we were almost ran over by a car, less than half of the guys in motorcycles wear a hemlet and it takes some time to get used to having all street signs just as ornaments in the streets. A detail: Pizza is thicker in Naples (and in the south of Italy) and in general everything is cheaper in Naples than in Rome.

Lamentablemente, perdí mis fotos de Napoles (!) pero tengo un respaldo, ya las subiré.

Sadly, I lost my photos from Naples, but I have a backup, I will upload them later.

Martes 6 de Diciembre del 2005

En Roma todos los mayores de 70 años que ganan menos 1250€ al mes tienen bus y metro gratis. Es un plan piloto pero me pareció interesante.

In Rome are persons older than 70 and earning less than 1250€ a month have free access to all buses and metro. It is only a pilot program but I found it interesting.

☹️ En la noche fuimos a casa de B. que se va mañana de vuelta a Francia. De regreso de su casa afuera de un bar **ví como entre unas 8 personas le pegaban a un tipo**, tenía la cara toda llena de moretones y no tenía camisa, pero estaba de pie. Un montón de gente miraba desde el bar como le pegaban. Cuando yo llegué ahí ya se estaban llendo los tipos que le estaban pegando. No entendí por qué y no pregunté. Ví que al que le pegaron estaba parado y no sangraba demasiado y seguí caminando.

☹️ At night we went to B.'s that returns tomorrow to France. On the way back from his home **I saw how a group of about 8 persons punching and kicking a guy in the street**, the guy had no shirt and the face covered in bruises, but was still standing. A lot of people watched from the bar how the others punched him. When I arrived the guys who were hitting him were already leaving. I didn't understand why and I didn't asked. I saw that the guy who was beaten was standing and didn't bleed too much and I keep on walking.

Jueves 8 de Diciembre del 2005

☹️ Las noches han estado muy frías. **La calefacción es cara (0.21€/KWh, lo que significa más o menos 70€/mes en invierno)** así que la ocupo muy poco. En la noche despierto con la garganta apretada así que me meto debajo de las frazadas, hasta que me ahogo y ahí salgo de nuevo, hasta que empiezo a estornudar. Al menos tengo un techo y el invierno no durará para siempre.

Cerca de la estación Termini había mucha gente durmiendo en la calle, unas 50 personas alineadas con mantas y cartones afuera de la oficina postal, protegiendose de la lluvia.

☹️ The nights have been very cold. **The heating is expensive (0.21€/KWh, that means around 70€/month in winter)** so I use it sparingly. At night I wake up sneezing so I hide under the blankets, until I need air and then I go out again, until I start sneezing again. At least, I have a roof and the winter won't last forever.

Close to Termini Station there were a lot of people sleeping in the street, about 50 persons with blankets and cardboards outside the postal office, protecting themselves from the rain.

Viernes 9 de Diciembre del 2005

🎬 Fuimos al cine con algunos compañeros de la universidad. Vamos a un cine que se llama Metropolitan, cerca de la Piazza del Popolo donde dan algunas películas en inglés (normalmente sin subtítulos), así que van muchos turistas. Es divertido porque cuando paran la película a la mitad para el intermedio, cómo hacen en Italia, se escucha un tremendo **WHAT?!** en el cine :-)

🎬 We went to the cinema with some friends from the university. We go to a cinema called Metropolitan, close to the Piazza del Popolo where they show a few films in english (normally without captions), so a lot of turists go there. It is fun because at the middle of the film, when they stop the film for a few minutes as usual in Italy, you can hear a big **WHAT?!** from the audience :-)

Lunes 12 de Diciembre del 2005

D., un amigo de la Universidad de Chile, está viajando por Europa y llegó hoy a Roma. Como mi mamá llega mañana no lo puedo recibir en casa así que le recomendé el Yellow Hostel. Fuimos a comer pizza, a tomar helados y recorrimos la ciudad un rato en la noche.

D., a friend from the University of Chile, is travelling in Europe and he arrived today to Rome. As my mother arrives tomorrow I can't receive him at home so I recommended him the Yellow Hostel. We went to have pizza, icecreams and we walked around the city at night.

Martes 13 de Diciembre del 2005

Hoy llegó mi mamá a Roma, junto a mi hermana y mi sobrino. ¡No los veía desde Febrero! Venían de estar unos días en Madrid y en sus alrededores, y se quedaron acá en Roma más o menos un mes. Aunque el departamento donde vivo es pequeñísimo nos las arreglamos más o

Today my mother arrived in Rome, with my sister and my nephew. ¡I haven't see them since February! They were a few days in Madrid and around, and they stayed here in Rome for about one month. Even when the apartment I live in is very small we were more ok there, it was quite a



menos bien, iigual fue toda una experiencia!

En la noche fuimos a la **Pizzeria San Calisto** que queda en el Trastevere, media cuadra al sur de la Piazza de Santa María in Trastevere (dirección: Piazza di S.Calisto, 9/a - 00153 Roma). Tienen horno a leña y la pizza es buena, bonita y barata, imuy recomendable!

experience, nevertheless!

At night we went to **Pizzeria San Calisto**, it is in the Trastevere, half a block to the south of Piazza Santa Maria in Trastevere (address: Piazza di S.Calisto, 9/a - 00153 Roma). They have a wood oven and the pizza is good, nice and cheap, ivery recommended!.

Miércoles 14 de Diciembre del 2005

👁️ Estoy trabajando estos días así que mi familia ha recorrido la ciudad solos al principio. Los veo en la noche en todo caso. Cenamos con mi familia y D., en un restaurant que se llama "**Da Augusto**" (Piazza de Renzi 15, Rome) en el Trastevere. Es también un lugar muy barato con muy buena comida. Un detalle: la mesera calcula la cuenta sobre el mantel (de papel), eso es normal en este tipo de restaurants.

👁️ I am working these days so my family have been sightseeing by themselves. I see them at night, we have dinner with my family and D. in a restaurant called "**Da Augusto**" (Piazza de Renzi 15, Rome) in Trastevere. It is also a cheap place with very good food. A detail: the waiter calculated the bill on the tablecloth (which is actually table-paper), that is normal in this type of restaurants.



Viernes 16 de Diciembre del 2005

Conozco dos lugares excelentes donde comer helado en Roma. Los dos quedan muy cerca uno del otro, ambos más o menos 2 calles al norte del Panteon. En ambos los helados cuestan exactamente lo mismo (2€ el de 2 sabores).

Uno se llama "**La Palma**" (Via della Maddalena 20, Roma) y yo recomiendo ir a ese primero. A favor: más de 100 sabores de helado incluyendo 10 tipos de chocolate, 10 tipos de mousse, 10 tipos de helados con soja en vez de leche, etc. En contra: el cono del helado es bastante simplón.

El otro se llama "**Giolitti**" (Uffici del Vicario, 40, Roma) y es una antigua gelateria que data del año 1900. A favor: sabores realmente excelentes y los conos son mejores. En contra: menos sabores que en la palma, normalmente unos 20-30 distintos.

🐾 Leí en el diario que en Italia hay un "**Pornotax**" del 25% de las ganancias de revistas porno, películas porno y mercadería erótica vendida en sex shops. Otro atentado contra una **vibrante industria**.

I know two excellent places in Rome to have icecream. Both are really close, about 2 streets to the north of the Panteon. In both the icecreams cost exactly the same (2€ for two flavors).

One is called "**La Palma**" (Via della Maddalena 20, Rome) and I recommend to go to that first. Positive points: over 100 flavors including 10 types of chocolate, 10 types of mousse, 10 types of soja-based icecream. Negative points: the cone of the icecream is rather simplistic.

The other one is called "**Giolitti**" (Uffici del Vicario, 40, Rome), and is an old gelateria from the year 1900. Positive points: flavors are really excellent and the cones are better. Negative points: it has less flavors than La Palma, normally 20-30 different ones.

🐾 I read in the newspaper that in Italy there is a "**Pornotax**" of 25% of the profits from porn magazines, porn films, and erotic merchandise sold at sex shops. Another problem for a **vibrant industry**.



Sábado 17 de Diciembre del 2005

Fuimos a las catacumbas de San Calisto, que quedan unos 30 minutos al sur de San Giovanni en Laterano, en bus. Hay una visita guiada en varios idiomas (incluyendo inglés, italiano, francés, español y alemán). Definitivamente vale la pena visitarlo.

We went to the catacombes of San Calisto, that are about 30 minutes south from San Giovanni in Laterano by bus. There is a guided tour in several languages (including english, italian, french, spanish and german). It is definitively worth a visit



Me impresionó mucho una reproducción de una **escultura de Santa Cecilia** (santa cristiana decapitada por los romanos), cuyo original se encuentra en la iglesia del mismo nombre en el Trastevere. La escultura la representa en la posición en que su cuerpo fue encontrado en el féretro al ser este abierto años después de su muerte. Tiene extendido en una mano un dedo y en la otra mano tres, representando la trinidad y el monoteísmo.

I was very impressed by a reproduction of a **sculpture of Santa Cecilia** (a christian saint beheaded by the romans) whose original is in the church with the same name in Trastevere. The sculpture represents the position in which her body was found in its grave when the tomb was opened years after her death. She is showing three fingers in one hand and one in the other, to represent trinity and monotheism.



Domingo 18 de Diciembre del 2005

Fuimos a Porta Portese, que es un mercadillo que queda cerca del Trastevere. Aproveché de comprar un poco de ropa usada (un pantalón de €5 y una chaqueta de €5). Algo freak que vi fue esta **aspiradora USB**, que se conecta al computador para limpiar el teclado.

We went to Porta Portesa, a flea market close to Trastevere. I bought some used clothes (trousers €5, a jacket €5). A freak thing I saw was this **USB vacuum cleaner**, that is plugged to the computer to clean up the keyboard.



En España, Francia y acá en Italia he observado que la **música andina se relaciona mucho con el new age**, tanto así que casi toda la música andina que se vende o que suena en la calle tiene de fondo música de dentista. Cada vez que puedo le cuento a la gente que la verdadera música andina es mucho más festiva!

In Spain, France, and here in Italy **I've seen that Andean Music (from the north of Chile, Peru and Bolivia) is quite related to New Age music**, so almost all Andean Music for sale or playing in the stores has dentist music as background. Every time I can I tell people that real andean music is mostly for fiestas!

Martes 20 de Diciembre del 2005

Mi hermano G. llegó hoy, a los que no lo conozcan, aquí les va su foto, se parece mucho a mí y tiene 18 años.

My brother G. arrived today, if you don't know him, here is his picture, he looked pretty much as myself, and he is 18 years old.



Como el tiempo está malo, la casa es chica y pasaremos mucho tiempo juntos con mi familia, busqué un juego de cartas en una **juguetería buenísima que se llama Città del Sole** [Via della Scrofa, 65, entre el Panteón y Piazza Navona]. Busqué algo con el logotipo de "Spiel des Jahres" (que es como me enseñaron a reconocer juegos buenos).

As the weather has been ugly, the flat is small and we'll spend a lot of time together there with my family, I searched for a game in an **excellent toy shop called Città del Sole** [Via della Scrofa, 65 - between Pantheon and Piazza Navona]. I searched for something with the logo of "Spiel des Jahres" (that is how my friend told me to find good games).



Encontré entre los juegos buenos y baratos el Coloretto que resultó super entretenido. Es un juego de cartas para 3-5 personas con reglas muy simples, y cuya verdadera profundidad vas descubriendo poco a poco. También compré un Bohnanza y eso fue aún más divertido :-)

Among the cheap and good games I found Coloretto that turned out to be real fun. It is a card game for 3-5 persons with very simple rules and whose real depth you discover bit by bit. I also bought a Bohnanza game and that was even more fun :-)

Miércoles 21 de Diciembre del 2005

Acá cuando alguien te visita en el trabajo (en un contexto de trabajo) se despide deseandote un "Buon Lavoro" (buen trabajo). Otra expresión que me llamó la atención: "Naziskin" (skin head nazi).

Here when somebody visits you at work (in a work context) he says goodbye wishing you a "Buon Lavoro" (good work). Another expression that I found strange: "Naziskin" (Nazi Skinhead).



Encontré excelente idea que **los medicamentos incluyen el nombre en Braille**, uno tiende a pensar que los ciegos

I found an excellent idea that **medicine includes its name in Braille**, one usually doesn't think that blind people can get sick or

no se enferman o que siempre hay alguien que los cuida y les puede decir qué medicamento es cada cosa. Muy buena idea.

one thinks that there is always somebody to look after them and that can tell which box is which medicine. This is a very good idea.

Sábado 24 y Domingo 25 de Diciembre del 2005

☹️ En la Piazza del Popolo todos los años la comunidad de San Egidio organiza una venta de juguetes navidad. Los niños de la comunidad recolectan juguetes, y la comunidad los vende y con las ganancias realizan un donativo para niños en África. Nosotros llegamos el 24 a última hora ahí y estaban rematando, ¡por €5 te llevabas una bolsa tremenda de juguetes!

También cada año en Piazza Navona se realiza una feria de navidad muy bonita, con puestos donde venden dulces, juguetes, organizan concursos, etc. Esta foto es del carrusel que se instala en medio de la plaza, que es **un carrusel clásico del 1900**.

☹️ In the Piazza del Popolo every year the community of San Egidio organizes a christmas sale of toys. The children from the community collect toys, and the community sells them and with the earnings they do a donation for children in Africa. We arrived on the 24th in the evening and they were selling everything at very cheap prices, ¡for €5 you can get a big bag full of toys!

Also every year in Piazza Navona a Christmas Fair is organized, with stands for selling sweets, toys, games, etc. This photo is from the carousel that is installed in the middle of the square, **a classic carousel from the year 1900**.



Lunes 26 de Diciembre del 2005

☹️ ¡Hoy era feriado en Italia! ¡Y nadie me dijo! No entendí por qué el café donde tomo desayuno cada mañana estaba cerrado hasta que llegué a la Universidad.

😊 Le regalé a mi sobrino N. un libro con dibujos sobre las "**culturas del mundo**". Cual no sería mi sorpresa al llegar a "América". Les traduzco:

América es un continente muy grande y muy distinto entre el norte y el sur. Nosotros los niños del norte amamos los deportes, como el Hockey y el Baseball y festejamos Halloween.

Hasta aquí vamos bien, pero luego ...

En cambio a nosotros los del sur nos gusta jugar con arco y flecha, andar a caballo y nadar en el océano.

Me dieron ganas de escribirles para decirles que en realidad los niños en el sur de américa se entretienen cazando Mamuts, pero creo que no valía la pena.

☹️ Mi sobrino me preguntó en otra ocasión en una iglesia por **esta figura de Cristo, en que aparece con una esfera en la mano y tres dedos extendidos en la otra**. Mi sobrino no entendía que era la esfera, así que me preguntó. Yo le respondí que él estaba diciendo "si no comen manzanas, les van a quedar tres dientes".

Me dijo que la cosa que tenía en la mano era muy verde para ser una manzana. Le dije que tenía razón, y que en realidad lo que Cristo estaba diciendo es "esta sandía tiene solamente tres pepas" :-)

☹️ Today is a holiday in Italy! ¡And nobody told me! I didn't understand why the cafe where I have breakfast every morning was closed until I arrived to the University.

😊 I gave my nephew N. a book with drawings about the "**cultures of the world**". I had a big surprise when we arrived to "America". Let me translate:

America is a big continent, very different between north and south. We children from the north love sports, like Hockey and Baseball, and we celebrate Halloween.

So far, so good, but then ...

On the other hand, we children of the south like to play with bow and arrow, riding horses and swim in the ocean.

I was willing to write them to tell them that actually children in south america have fun hunting Mammoths, but I think it wasn't worth it.

☹️ My nephew asked me in a church about **this painting of Christ, that appears with a sphere in the hand and showing three fingers in the other**. My nephew didn't understand what the sphere was, so he asked me. I answered that he was saying "if you don't eat apples, you'll end up with only three tooth".

He told me that what Jesus has in his hand was too green to be an apple. I told him he was right, and that actually he was saying "this watermelon has only three seeds" :-)



Martes 27 y Miércoles 28 de Diciembre del 2005

☹️ Toda mi familia se fue a Ostia Antica por el día porque hoy llega Fabiola y no nos vemos hace cerca de tres meses.

Fui a buscarla y estaba super ansioso de verla, pero fue rarísimo encontrarnos, como que nos desconocíamos completamente, no sabía ni cómo saludarla, estaba super nervioso. Al pasar las horas fuimos tomando confianza de nuevo pero fue una sensación muy extraña.

Para convencerla de que habían cosas buenas en Italia fuimos a comer Pizza, helados y la llevé a ver **el Largo Argentina, donde hay una colonia de más de 300 gatos**, y le gustó mucho :-)

Como para corresponder con nuestro ánimo interior, cayó **granizo** sobre Roma, luego salió el sol y un arcoiris, luego lluvia de nuevo; todo un día de anomalías climáticas y emocionales.

☹️ My family went to Ostia Antica for the day because today Fabiola arrives and we haven't seen each other for nearly three months.

I went to receive her at the airport and I was pretty anxious for seen her, but it was very weird to meet each other, we were complete strangers, and didn't even knew how to greet her, I was very nervous. After a few hours, we started to regain confidence again but it was a very weird feeling.

To convince her that there are good things in Italy we went to have Pizza, icecreams and to see **the Largo Argentina, where there is a colony of over 300 cats**, that she really liked :-)

As to match our feelings, there was a brief **hail** storm over Rome, then there was sun and a rainbow, then rain again; a full day of atmospheric and emotional anomalies.



Viernes 30 de Diciembre del 2005

Esta placita se llama Piazza Minerva ... es muy pequeña y puede resultar insignificante porque está al lado del Panteón que es inmenso. Pero tiene al centro un **elefante esculpido por Bernini** sosteniendo una columna.

De acuerdo a esta historia, esta estatua fue llamada el "Porcino della Minerva" (cerdito de la Minerva) y más tarde por degeneración fonética, el "Pulcino della Minerva" (el pollo de la minerva). El apodo de "porcino" proviene de que el elefante, por motivos estructurales, tiene apariencia de ser un poco gordo.

Llueve todos los días ultimamente, y en la casa, casi todas las noches estamos secando y secando ropa; ya tenemos más o menos armado cómo hacerlo pero igual es incómodo. Sobre todo porque hay muy poco espacio, así que o cocinamos o secamos ropa o nos resfriamos secando ropa en la habitación :-)

This small square is called Piazza Minerva ... it is very small and may look insignificant because it is by the Panteón that is so huge. But in the center of Piazza Minerva there is an **elephant by Bernini** holding a columnn.

According to this story, this statue was called "Porcino della Minerva" (little pig of Minerva) and later due to a phonetic similarity "Pulcino della Minerva" (the chicken of Minerva). The nickname "porcino" comes from the fact that the elephant, for structural reasons, appears to be a bit fat.

It rains almost every day, and at home, almost every night we're drying and drying clothes; we have more or less a system for drying but it's a bit uncomfortable nevertheless. Specially because there is very little space, so we have to choose between cooking or drying clothes or get a cold by drying clothes in the bedroom :-)



Sábado 31 de Diciembre del 2005

Pasamos el **año nuevo** en la Piazza del Popolo, había mucha, mucha gente, lluvia y un gran estruendo de fuegos artificiales.

We spend the **new years' eve** in Piazza del Popolo, there were many, many people, rain and a big noise of fireworks.



Cumplimos algunas de las tradiciones chilenas de año nuevo, incluyendo el **comer 12 uvas a media noche**.

We did some Chilean traditions for the new year, such as **eating 12 grapes at midnight**.



Además, como era invierno nos tomamos un **navegado** (vino caliente) exquisito que andabamos trayendo en un termo :-)

Also, at it was winter we had a delicious **navegado** (hot wine) that we prepared at home :-)



Domingo 1 de Enero del 2006

Al día siguiente en la misma Piazza del Popolo se instalaron juegos para niños, fuimos con mi sobrino, habían magos, camas elásticas y hasta los bomberos habían traído el colchón con el que atrapan a la gente cuando se lanzan desde un edificio, así que los niños la pasaban super bien.

On the next day at the same Piazza del Popolo there were games for children, we went there with my nephew, there were magicians, jumping games and the firemen brought a "rescue mattress", so kids had a great time.



Lunes 2 al Miércoles 4 de Enero del 2006

Mi compañero de la Universidad **A. inos prestó su auto durante la semana!** para ir de vacaciones, realmente se pasó ... además nos dio varias indicaciones sobre andar en auto en Italia. Por ejemplo, que hay que tener las luces encendidas en la carretera y que la máxima es de 130 km/hr.

My friend from the University **A. lend us his car for the week!** to go on vacations, that was really great ... he also gave us directions about how to drive in Italy. For instance, lights must be turned on at all times in the highway, and the speed limit is 130 km/hr.



En total llegar a Venecia nos costó €27 en peajes y €80 en **GPL** (Gas Licuado de Petróleo) que es lo que usaba el auto y que resultó un ahorro considerable, porque en bencina hubiera costado €160.

In total arriving to Venice costed us €27 in toll and €80 in **LPG** (Liquid Petroleum Gas) and that was a considerable saving considering that using gas it would have costed €160.



A los costados del camino en algunas áreas habían unos puntos blancos que se repetían al costado de la carretera, a unos 50 metros de distancia entre ellos. Si tú veías sólo 2 de esas señales por vez debido a la neblina, la máxima era de 60 km/hr; si veías sólo 1, la máxima era de 40 km/hr pero no me quiero ni imaginar cómo debe ser, por suerte no nos tocó neblina porque puede ser muy densa en algunas áreas.

On the sides of the road there were marks (white dots) repeating every 50 meters. If you see only 2 of them due to fog, the speed limit was 60 km/hr, and if you see only one, the speed limit was 40 km/hr, we were very lucky not to have fog because it might get very thick in some areas.

Siguiendo un consejo de la guía Lonely Planet condensada de Venecia, **estacionamos el auto en Mestre** (frente a la estación de trenes cuesta €4.5 el parking por día) y tomamos un tren a Venecia, que son €2 ida y vuelta en un recorrido cortísimo (es sólo cruzar un puente). Eso es mucho más barato que estacionar a la entrada de Venecia en Tronchetto.

Following an advice from the Lonely Planet condensed guide to Venice, **we parked the car in Mestre** (in front of the train station it costed €4.5 per day) and we took a train to Venice, that is €2 return ticket for a very brief distance (it is only cross the bridge). That is much cheaper than parking at the entrance of Venice in Tronchetto.



Tuvimos muchísima suerte porque alquilamos 5 camas en un hostel que se llama **Ca'Venezia** y nos dieron un departamento completo con cocina, living y baño propio, por unos €120 diarios, estuvo super bien, hasta nos quedamos un día más.

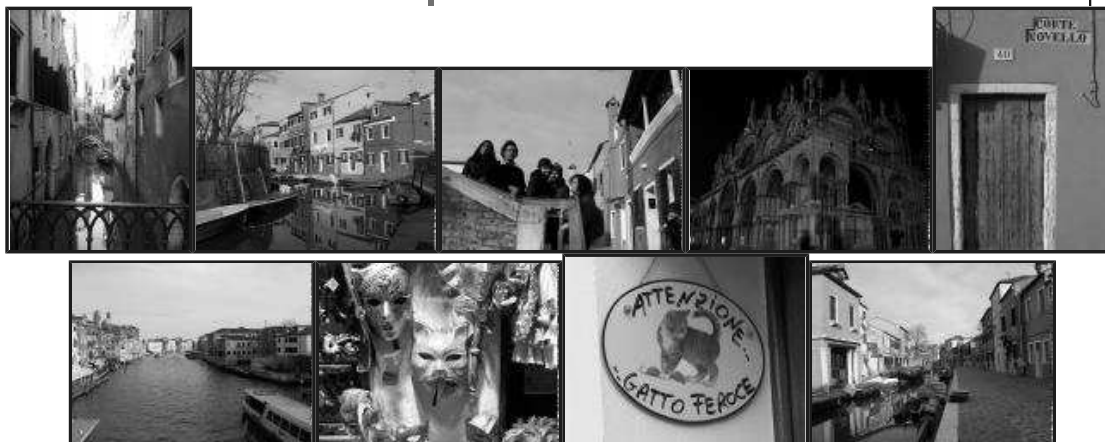
We were very lucky because we reserved 5 beds in a hostel called **Ca'Venezia** and they gave us a full apartment with kitchen, living room and its own bathroom, for about €120 per day, it was very good, we even stay one day longer than planned.

Fuimos a las islas que están alrededor de Venezia, a Murano y Burano. **Aquí vimos cómo trabajaban el vidrio**, es super interesante. Además para variar caminamos mucho y como la comida es muy cara compramos en un supermercado unos panes y algo y almorzamos en la calle en una placita.

Algo raro fue que al comprar el pan, pedí un kilo y me dijeron que era mucho, que mejor comprara por panes ... parece que aquí no es habitual comprar el pan por kilo ... en Chile es lo normal.

We went to the islands surrounding Venice, to Murano and Burano. **There we saw how they work in glass**, it is very interesting. Also of course we walked a lot and as the food is very expensive we bought in a supermarket a few breads and something else and we had lunch in a small square in the street.

Something weird was that when I went to buy bread, I asked one kilogram and they told me that it was too much, that it could be better if I bought it by units ... it seems that here it is not usual to buy the bread by kilograms ... in Chile that's normal.



Fabiola se enamoró de estos **teatrillos** de madera y cartón, son como cajas musicales con movimiento, llenas de detalles y que alguna fibra romántica tocaron en mi amada

Fabiola fell in love with these **small theaters** made of wood and cardboard, they are like little musical boxes with movement, full of detail and they touched some romantic fiber of my beloved.



Además de un montón de **imágenes hermosas** (los canales, las fachadas de las casas, los colores de Burano) fue bonito estar en Venecia por una segunda vez porque es mucho más relajado. La primera vez uno está un poco saturado por el deseo de verlo todo.

Besides a great deal of **beautiful images** (the channels, the facades of the houses, the colors in Burano) it was nice to be in Venice for a second time because it is much more relaxed. The first time you're kind of saturated for the desire of seeing everything.



Ahora puedes disfrutar de cosas mucho más simples como alimentar a las palomas en Piazza San Marco, o simplemente perderse y caminar entre calles angostísimas subiendo y bajando puentes de piedra.

Also now you can enjoy much simpler things such as feeding the doves in Piazza San Marco, or just getting lost and walking through very narrow streets up and down bridges of stone.



😊 El primer día que llegamos a Venecia mi sobrino N. entró en pánico al descubrir que la única forma de recorrer la ciudad era en un vaporetto; porque por algún motivo odiaba los barcos. **Después le encantaba, e incluso cuando volvimos a Roma nos preguntaba si podíamos ir al Coliseo en barco :-)**

😊 On the first day we arrived in Venice my nephew N. panicked when he realized that the only way of moving around the city was in a vaporetto; because for some reason he hates boats. **Afterwards he really loved it, and even when we later returned to Rome he asked if we can go to the Colosseum by boat :-)**



De vuelta pasamos por la región de la Toscana, ahí aprovechamos de visitar el pueblo de San Gimignano, un pueblo declarado patrimonio de la humanidad por UNESCO, famoso por sus **torres erigidas durante la época medieval** y que representaban la competencia de las familias nobles por prestigio y poder.

A **Volterra**, un pueblo que nos recomendaron visitar, llegamos de noche y encontramos alojamiento en un monasterio, era muy bueno y muy barato, lamentablemente creo que no se puede reservar on-line pero vale la pena al llegar ir. El estacionamiento es gratuito y el alojamiento nos costó aproximadamente €12 por persona.

SEMINARIO VESCOVILE

Viale Vittorio Veneto, 6 - 56048 VOLTERRA
Tel 0588 86028 - Fax 0588 90791

Fabiola tomó esta hermosa foto, yo la encuentro increíble por la composición y la iluminación, está como para una postal. (La imagen está ligeramente tratada digitalmente para quitar un auto que estaba estacionado afuera).

A propósito de postales, normalmente estas cuestan €0.25 cada una y hay que comprar un sello (francobollo) en un tabac o en una oficina postal, cuestan €0.80 para enviar a Chile y €0.60 para el resto de Europa.

On the way back we went through the Tuscany, there we visited the town of San Gimignano, a town declared world heritage by UNESCO, famous by its **towers built during medieval times** that represent a competition among noble families for prestige and power.

To **Volterra**, a small town we arrive at night and found lodging in a monastery, it was very good and cheap, I think you cannot make a reservation online but it is worth it to try calling. Parking is free and it costed about around €12 per person.

SEMINARIO VESCOVILE

Viale Vittorio Veneto, 6 - 56048 VOLTERRA
Tel 0588 86028 - Fax 0588 90791

Fabiola took this picture, I found it incredible by the composition and lighting, it is as if for a postcard. (The image is a bit digitally treated to remove a car that was parked outside).


Speaking of postcards, they normally cost about €0.25 each and you have to buy a stamp (francobollo) in a tabac or a post office, they cost €0.80 to send to Chile and €0.60 for the rest of Europe.



Viernes 6 de Enero del 2006

Por la mañana paseamos por las calles y tomamos desayuno en la plaza principal de la ciudad. La artesanía típica es el Alabastro, una piedra de carbonato de calcio bastante dura con la que hacen pequeñas figuritas o esculturas.


Por la tarde fuimos a **Florenia** (Firenze), alcanzamos a hacer un recorrido bastante típico por el Duomo con su Campanil (que vale la pena ver en detalle por fuera, está cubierto de significado).

 Un detalle nerd es que pasamos por la Basilica de la Santa Croce, en la cual está enterrado Galileo. Es un poco irónico considerando que la iglesia lo puso declaró un hereje por decir que la Tierra giraba en torno al Sol, lo tuvo los últimos 9 años de su vida (desde los 69 a los 78 años) bajo arresto domiciliario y prohibió la circulación de sus obras.

En el Ponte Vecchio hay una escultura al centro y **en la reja que la circunda las parejas ponen candados y luego arrojan la llave al río Arno**. La tradición es bastante reciente, no más de 15 años de antigüedad, y la autoridad que cuida de los monumentos de alguna manera lo permite porque es inocuo y es bonito.

In the morning we walked around the town and have breakfast in the main square. Typical handcraft is in Alabaster, a calcium carbonate mineral, quite hard, with which they do small statues.

In the afternoon we went to **Florence** (Firenze), we had time to do a rather typical tour including the Duomo with its Tower (it is worth seeing it in detail in the outside, the Tower is covered in meaning).

 A nerdy detail is that we went by the Basilica de la Santa Croce (Holy Cross) in which Galileo is buried. It is a bit ironic considering that the church declared him heretic for saying that the Earth revolves around the Sun, and had him in house arrest for the final 9 years of his life (from 69 to 78) and forbade the circulation of its works.

In the Ponte Vecchio there is a sculpture in the center with a fence around; **couples put locks in the fence and then throw the key into the Arno river**. The tradition is rather recent, no more than 15 years old, and the authority that looks after the monuments kind of allows it because it harms no one and it is nice.



😊 De vuelta en el auto mi familia venía jugando a quién se comía un caramelo más rápido sin masticarlo en el asiento de atrás. Como no teníamos espejo me pedían que les tomara una foto cuando uno clamaba que ya había terminado el suyo, para comparar el tamaño de los caramelos restantes y elegir al segundo lugar :-)

😊 On the way back my family was playing to who was able to eat a candy quicker without chewing it. As we had no mirror they asked me to take them a photo when one of them claimed to have finished the candy, to compare the size of the remaining ones and pick the second place :-)



Sábado 7 de Enero del 2006

Fuimos por el día a **Tivoli**, que es una ciudad cercana a Roma donde hay varias *villas* y unas cascadas entre medio de los cerros.

We went for the day to **Tivoli**, that is a city close to Rome where there are several *villas* and waterfalls in the hills.

😊 De vuelta pasamos por el Largo Argentina y vimos que había gente espantando a los pájaros (que son montones y normalmente dejan el área muy sucia) con unas grabaciones de chillidos por **megáfono**, era muy efectivo, al cabo de un rato no había ningún pájaro ... y ningún turista tampoco :-)

😊 On the way back we went through Largo Argentino and there were people with **megaphones** with noise to send away the birds (there are many and they usually leave the area quite dirty); it was very effective, after a while there were no birds at all ... and no tourists either :-)



Domingo 8 de Enero del 2006

Mi sobrino quedó maravillado con este viejo que fabricaba muñecos de madera. Le preguntó si él había fabricado al Pinocho de verdad, y el viejo le contestó que todos los niños del mundo nacían de madera y sólo los que no decían mentiras, como él, llegaban a ser niños de verdad, a mi sobrino le gustó mucho la historia ;-)

My nephew was captivated by this old man making wooden toys. The boy asked if he has done the real Pinocchio, and the old man answered that all children in the world were born made of wood and only those who didn't tell lies get to be real children; my nephew really loved this story :-)



Miércoles 11 - Viernes 13 de Enero del 2006

😊 Mi familia se quedó acá en Barcelona para mi **cumpleaños** el 11 de Enero, esa fue la última noche que estuvieron acá, me gustó mucho convivir con ellos, no sé si a ellos les gustó tanto convivir conmigo porque estoy medio acostumbrado a la soledad, pero igual atravesaron la mitad del mundo para venir a verme, ¡Gracias!

😊 My family stayed here in Barcelona for my **birthday** on January the 11th, that was the last night they spend here, I liked very much living with them, I'm not sure if they liked living with me as I'm a bit used to loneliness; they still crossed half of the world to come and see me, ¡Thank you!

